



循道衛理楊震社會服務處

YANG MEMORIAL METHODIST SOCIAL SERVICE

承擔創新

服務全人

2018-2019

Annual Report

年度服務報告



• We Care •

• We Commit •

• We Serve With a Pioneering Spirit •



年 報

Annual Report 2018–2019

目錄

Contents

頁數
Pages

我們的信念、使命宣言 The Creed, Mission Statement	3
歷史及宗旨 History and Objectives	4
董事會成員名錄 List of Board of Directors	5
機構架構圖 Organization Chart	6
總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List Of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors, and Unit In-Charges	8
2018/19年度總幹事報告 2018/19 Director's Report	10
家庭服務部 Family Service Division	13
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)	17
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	23
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)	26
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)	31
長者服務部 Senior Citizen Service Division	35
復康服務部 Rehabilitation Service Division	53
復康服務部—喜晴計劃 Rehabilitation Service Division—Home Care Service	75
復康服務部—牽晴計劃 Rehabilitation Service Division—Integrated Support Service for Person with Severe Physical Disabilities	78
復康服務部—到校學前康復服務 Rehabilitation Service Division—On-site Pre-school Rehabilitation Services	81
專責服務 Specialized Service	83
專業發展部 Professional Development Division	122
服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division	124
財政報告 Financial Report 2018–2019	126
服務單位總覽 Directory of Service Units	129

熱誠關懷



創意更新

我們的信念

The Creed

我們相信

天地間存有仁愛與公義
萬物有開始與結束
在我們有限的知識中
有一種力量維持宇宙秩序
並賦予人生的意義

我們相信

四海之內皆為兄弟
各人有彼此照顧的責任
人人皆有與生俱來的價值和權利
以實現自尊與豐盛的人生

我們相信

不計較報酬的服侍他人
本身已是快樂的泉源
服務香港社會必須群策群力
仁愛是服務的出發點
公義與和平是服務的最終目標

We Believe

that love and justice exist through the heaven
that all things have a beginning and an end
that in the midst of the unknown
there is a power which established order in the universe
and gives meaning to life

We Believe

that all men "within the four seas are brothers"
that each man has a responsibility to care for one another
that every man has innate worth and the inherent right
to self-respect and fullness of life

We Believe

that service to others which seeks no reward
is itself a source of happiness
that to serve hong kong society is to deal effectively with
the needs of the people through team effort and
that service begins with love and ends in justice

使命宣言

Mission Statement

我們相信

上帝公義及和平的國度
讓我們共同見證基督所彰顯的愛

我們參與

上帝的工作
關懷及服務有需要的人
充實他們的生命
追求實現一個公義和平的社會

因此

我們重視
人性的尊嚴
全人的照顧
公民參與
貧乏者的自力更生和充權
與服務使用者同行

我們盡力去

凝聚有熱誠及能力的人才
同心建立靈活的組織架構和服務模式
連結社會不同的持份者彼此配搭
提供適切與專業及多元化的社會服務
回應社會的需要

我們的服務是基於

熱誠關懷
創意更新
承擔委身
前瞻倡導

We trust in

God's righteous and peaceable Kingdom
bearing witness to the love manifested by Christ.

We participate in

God's mission to care for and serve people in need
for the flourishing of their lives
aspiring to actualize a just and peaceful society.

Therefore

We value
human dignity
holistic care for people
civic engagement
self-reliance and empowerment of the deprived
and companionship with our service users.

We strive to

Unite people with passion and skills
establishing a flexible organization and service delivery
with one heart
bringing together different stakeholders in the
community as collaborators
providing suitable and professional and diverse social services
in response to the needs of our society.

We offer services founded upon

passionate care
creative renewal
responsible commitment
visionary advocacy.

承
擔
委
身
★
前
瞻
倡
導

歷史及宗旨

History and Objectives

歷史

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會工作時，美國的衛理公會社會福利部也同時開始在香港提供多類型的服務。該部在香港及世界四十多國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。

當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會福利部與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會本身建立了一班專業社會工作人員後，福利部事工於一九六七年正式轉交衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，中心的命名是紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震社會服務中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在一九九零年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

熱誠關懷
★
創意更新

宗旨

1. 本著基督愛心與受託精神，為有需要之人士服務，不論其信仰或國籍；
2. 對社會之公義及經濟制度，提出合乎基督教信仰之立場和見證；
3. 在發展中之社會擔任「社會服務實驗室」之角色，提供各項倡導性之服務計劃，以解決未滿足之需要，同時讓社會人士知道這些計劃的價值。

History

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance and resettlement. MCOR also works through other international and ecumenical organizations, such as Church World Service and the World Council of Churches in Geneva, Switzerland.

During the early years, when trained social work personal was almost completely unavailable, MCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MCOR was ready to establish the Yang Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist Church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of YSSC and Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

Objectives

1. To practice Christian love and stewardship towards any persons who are in needs without reference to religion or nationality;
2. To present a Christian witness for social and economic justice;
3. To discover unmet human needs in this evolving society, develop programmes to meet them, function as "social service laboratory", and demonstrate the value of these programmes to the community at large.

董事會成員名錄

List of Board of Directors

二零一八至二零一九董事會成員名錄
Board of Directors 2018–2019

主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	張國偉先生	Mr. CHEUNG Kwok-wai
義務書記	Honorary Secretary	王澤堂牧師	Rev. WONG Chak-tong
成員	Members	陳凱琪女士	Ms. Gloria CHAN
		陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
		張秀雲女士	Ms. Judith CHEUNG
		高韻芝女士	Ms. KO Wan-chi
		趙李旺珍女士	Ms. LEE Wong-chun
		向展鴻先生	Mr. Eric HEUNG
		郭偉雄先生	Mr. KWOK Wai-hung
		劉志葵先生	Mr. LAU Chi-kwai
		劉志明先生	Mr. LAU Chi-ming
		劉永楓先生	Mr. LAU Wing-fung
		吳水麗先生	Mr. NG Shui-lai
		伍永鴻先生	Mr. NG Wing-hung
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		鄧清麟先生	Mr. TANG Ching-lung Paul
		黃頌邦先生	Mr. Frank WONG
		王玉珍女士	Ms. Jenny WONG
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, J.P.
		余恩明牧師	Rev. YU Yan-ming

承擔委身
★
前瞻倡導

機構架構圖 Organization Chart

截至 As at 31/3/2019



熱誠關懷
★
創意更新

執行委員會
Executive Committee

行政及資源拓展總監
Superintendent of Administration
and Resource Development

專業發展部
Professional
Development Division

同工培訓
Staff Training &
Development

豐盛員工計劃
Employee
Enrichment Program

服務策劃及發展部
Service Planning &
Development Division

資訊及出版
Information and
Publication

策劃及研究
Planning and
Research

籌募經費
Fund-raising

專責服務
Specialized
Service

天水圍事工
Tin Shui Wai Project

天水圍家庭成長軒
Tin Shui Wai Family Education
and Support Centre

天水圍社會服務中心
Tin Shui Wai Social Service
Centre

油尖旺家庭成長軒
Yau Tsim Mong Family
Education and Support Centre

沙田家庭成長軒
Shatin Family Education and
Support Centre

學習支援及成長中心
Learning Support and
Development Centre

家庭健康教育及輔導中心
Family Health Education and
Counselling Centre

健憶長者認知訓練中心
Senior Citizens Cognitive
Training Centre

南亞裔服務
Service for Ethnic
Minorities

樂融雅紋
Cornwall Café

駐屋宇署支援服務
Social Service Teams in
Buildings Department

循道教會助學基金
Methodist Study Trust

循道教會助學基金成長軒
Methodist Study Trust
Education Centre

僱員再培訓課程
Employee Retraining
Program

中國事工
China Project

會計部
Accounts
Department

行政部
Administration
Department

承擔委身 ★ 前瞻倡導

總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單

Name List of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零一九年三月三十一日 As at 31 March, 2019)

總幹事 Director	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
助理總幹事 (長者及青少年) Assistant Director (Elderly and Youth)	李婉心女士 Ms. LEE Yuen-sum, Joyce
助理總幹事 (復康及家庭) Assistant Director (Rehabilitation and Family)	王佩賢女士 Ms. WONG Pui-yin, Wendy
行政及資源拓展總監 Superintendent of Administration and Resource Development	余若蘭女士 Ms. YU York-land, Octavia
財務主任 Finance Officer	黃小華女士 Ms. WONG Siu-wah, Viola
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	呂如香女士 Ms. LUI Yu-heung, Terri
復康服務部主管 Head of Rehabilitation Service Division	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-Kam, Connie
復康服務部 — 到校學前康復服務主管 Head of Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
復康服務部 (牽晴計劃) — 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃及 復康服務部 — 喜晴計劃部門主管 Head of Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS) and Head of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
長者服務部 (九龍東) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (Kowloon East)	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
長者服務部 (九龍西) 主管 Head of Senior Citizen Service Division (Kowloon West)	伍沛霖先生 Mr. NG Pui-lam, Leo
青少年服務部 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	林明慧女士 Ms. LAM Ming-wai, Cynthia
青少年服務部 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務部 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
青少年服務部 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
專業發展部主任 Professional Development Division In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
白普理日間訓練中心及屯門朗逸居督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre and Tuen Mun Independent Living Hostel	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
復康服務部 — 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
復康服務部 — 喜晴計劃署理督導主任 Acting Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	何樹威先生 Mr. HO Shu-wai
復康服務部 — 喜晴計劃署理督導主任 Acting Supervisor of Rehabilitation Service Division – Home Care Service	霍豪禮先生 Mr. FOK Ho-lai

熱誠關懷



創意更新

深水埗區晉晴支援服務中心及獨立生活計劃督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre and Independent Living Project	陳凱艷女士 Ms. CHAN Hoi-yim, Christine
晉業中心及南山晉逸居督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre and Nam Shan Supported Hostel	梁平平女士 Ms. LEUNG Ping-ping, Pinki
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	陳秋婷女士 Ms. CHAN Chau-ting
樂融雅敘經理 Cornwall Café Manager	曾艷蘋女士 Ms. TSANG Yim-ping, Apple
自悠天地 – 自閉症人士成長中心督導主任 Supervisor of Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism	譚珮琪女士 Ms. TAM Pui-ki, Creamy
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	張駿成先生 Mr. CHEUNG Chun-shing
彩虹綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Integrated Home Care Service	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
彩虹長者綜合服務 – 嘉峰臺中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Service for Senior Citizens – Kingsford Terrace Centre	林晴滔先生 Mr. LIN Ching-to, Steven
彩虹長者日間護理服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Day Care Service	黃妙裕女士 Ms. WONG Miu-yu, Ruth
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan, Janelle
愛民長者鄰舍中心督導主任 Supervisor of Oi Man Neighbourhood Elderly Centre	詹婷婷女士 Ms. Chim Ting-ting
悠逸軒督導主任 Supervisor of Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	朱素春女士 Ms. CHU So-chun, Maggie
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
沙田家庭成長軒主任 Shatin Family Education and Support Centre In-charge	曾泳琪女士 Ms. TSANG Wing-ki, Fiona
天水圍家庭成長軒督導主任 Supervisor of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre	盧詩韻女士 Ms. LO Sze-wan, Lucy
健憶長者認知訓練中心督導主任 Supervisor of Senior Citizens Cognitive Training Centre	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan, Janelle
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education and Counselling Centre In-charge	葉穗娟女士 Ms. YIP Sui-kuen, Ileana
學習支援及成長中心主任 Learning Support and Development Center In-charge	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
油尖旺家庭成長軒主任 Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre In-charge	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina

2018/19年度 總幹事報告

2018/19 Director's Report

過去一年，機構在上主的帶領及眾同工的努力下，積極實踐「提供適切與專業及多元化的社會服務，回應社會的需要」的機構使命。現就四方面發展的重點作簡報。

發揮基督慈惠的精神

機構在延續過去優良服務的同時，亦開展了一些嶄新的服務，包括：

家庭服務

旺角綜合家庭服務中心的個案工作中，發現一群有0-6歲嬰幼兒子女的弱勢家庭割房戶的困逼，為回應需要，由二零一九年一月開始，獲凱瑟克基金撥款資助為期三年的「困不了的幼兒樂」計劃，目的是提升此類家庭的生活，正面影響嬰幼兒的成長及減低受虐情況。

復康服務

復康服務方面，今年度獲社署資助推行兩個嶄新的服務，包括於二零一八年十月起在荃葵青區提供「院舍外展醫生到診服務」，為區內現時共有72間私營院舍的舍友安排醫生到診服務，以及於二零一九年二月起為同一區域提供為期四年的「私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃」，為區內居於私營殘疾人士院舍的院友提供到戶的復康及社工支援服務。

到校學康復服務試驗計劃恆常化

機構在二零一五年一月開始營運有關計劃，與26間幼稚園合作提供了150個服務名額，社署於二零一八年六月推出了服務恆常化第一期的申請，機構獲社署批准增加125個服務名額，除了原本服務的26間學校外，將會由15間學校增加至41間學校，相關服務已在二零一八年十月開展。

長者服務

本年度長者服務獲得公益金資助推行為期三年之「有我同在 - 長者認知障礙症管理及護老支援服務」，除為認知障礙症長者提供個別家居訓練外，亦將會按護老家庭的個別需要，提供適切護老知識及照顧策略。在社區層面上，也會為不同商戶及地區持份者提供支援及培訓。

青少年服務

三間青少年綜合服務中心在今年度繼續獲得優質教育基金撥款與區內學校合作推行「尊重生命，逆境同行 - 好心情@學校」計劃，及早識別精神受困擾的學童、加強推廣精神健康服務和提升抗逆力。

Led by God and with efforts of co-workers, our agency practised its mission of "providing suitable and professional and diverse social services in response to the needs of our society" vigorously in the past year. Development in four key areas is hereby reported.

Spreading the love of Christ

Our agency, while continuing its quality services, also provides some brand-new ones, including:

Family Service

From our casework experience in Mongkok Integrated Family Service Centre, we found that some disadvantaged families with children aged from 0 to 6 who are living in the subdivided units suffered from various difficulties. To meet their needs, we started a three-years project "Promoting Children & Family Well-being for families with 0-6 years old children living in subdivide units" to aid these families which was funded by the Keswick Foundation from January 2019. We aim to improve life quality of this kind of families, intervene in growth of these children in a positive manner, and reduce risk of being abused.

Rehabilitation Service

We are able to launch two brand-new services this year with the support from the Social Welfare Department. One of them is to provide the "Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes" at Tsuen Wan and Kwai Tsing from October 2018. We arrange for doctors to provide outreaching medical service for residents in 72 private RCHes in the area. We also launched another service "the Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Care Homes for Persons with Disabilities" in the same region since February 2019. We provide outreaching multi-professional services and social worker support for residents in all private RCHDs in the area.

Regularisation of On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) Pilot Scheme

Our agency started to operate relevant schemes since January 2015. We used to provide services for 150 children at 26 partnering kindergartens. The Social Welfare Department opened application for service regularisation (phase one) in June 2018 and then we were allowed to provide additional services for another 125 children. In addition to the original 26 kindergartens, we increase the number of service quota from 150 to 275 and partnering schools from 15 to 41. The relevant services was commenced since October 2018.

Elderly Service

In this year, Community Chest provided funding for a three years project "I am Here" Care Management and Support Service for the Carer of Elderly with Dementia from August 2018. In addition to providing household training for them, we also offer some knowledge and strategy for carers to take care of the elderly according to special needs of families. In terms of communities, we also provide support and training for merchants and regional stakeholders around the areas in order to build a dementia friendly community.

Youth Service

Our three Integrated Centers for Youth Development were sponsored by Quality Education Funds continuously this year to launch the project "Joyful @ School Campaign" in cooperation with schools in their districts. They aim to provide early identification to help youth cope with difficulties, promote mental well-being service and help youth build resilience.

促進學習創新文化，提升專業能力

過去一年，透過社會福利署社會服務發展基金的資助，提供不同的培訓予同工。為貼近同工們在工作上的需要，培訓的內容全由機構各部門的同事自行制定。在情況許可下，部門間會互相開放其培訓項目讓其他部門的同工參與，促進彼此交流，效果非常理想。為了機構未來的發展及回應同工的意見，機構正策劃進行一次全體員工的培訓需要分析(Training Need Analysis)，並為機構制訂未來三年的培訓策略及計劃，期望能提供足夠的培訓予同工，以應付工作的需要。

承擔及問責

面對社會大眾對問責的要求不斷提高，機構需要面向各持份者的問責要求。機構在過去一年透過架構重組加強在人力資源及財務的管理，並積極落實更新人力資源及財務管理系統，檢視及優化內部管理的政策及措施，以增加效率及透明度。另一方面，機構亦正構思每半年出版一份內部刊物「楊聲」，讓同工交流機構各部門的資訊，提升同工對機構的凝聚力，創刊號將會在二零一九年五月出版。

善用資源

另外，機構在整筆過撥款下有穩健的儲備，以致董事會繼續同意所有以中薪點(Mid-point)為頂點的同工，其頂薪點均獲增加一點。強積金福利方面，我們將繼續將部份盈餘按比例發放給同工，以提升同工的歸屬感。

機構在二零一八年十一月三日獲社會福利署批准進行全港賣旗活動，透過各同工的 effort，招募了超過6000名義工協助，共籌得港幣189萬元，有關款項將會用作復康及長者服務的非資助項目。除了申請賣旗活動外，機構亦在今年加強了整體拓展資源的功能，包括資料搜集，進行籌款工作等，期望能協助非資助項目的發展。

感恩

最後，謹此衷心感謝董事、教會及社會各界的支持，讓楊震的服務得以拓展。而同工優秀的表現、投入及委身，亦帶動了機構的服務能積極回應不同群體的需要。期望我們能繼續緊靠上主、實踐機構的使命，為困苦者帶來盼望和祝福。

Promoting innovation culture and improving professional competence

We provided co-workers with various trainings with the Social Welfare Development Fund from the Social Welfare Department in the past year. To meet working demands of co-workers, we let colleagues in each divisions of our agency to decide their training content by themselves. Where circumstances permit, divisions can open their training projects to each other, so that co-workers can participate in training in other divisions. For future development of our agency and to respond to opinions of co-workers, we are planning an agency-wide Training Need Analysis in order to formulate a three-years training strategy and scheme for our co-workers. We aim to provide co-workers with sufficient training to meet their working demands and personal development.

Responsibility and accountability

With increasing requirements for accountability from the public, we need to increase our accountable measures to the stakeholders. In the past year, we enhanced our human resource and financial management via restructuring. Meanwhile, we also upgraded our human resource and financial management system, inspected and optimized our policies and measures for internal management so as to improve efficiency and transparency. Additionally, we are also planning to publish an internal periodical newsletter every half a year, so all the co-workers in our agency can share information and promote cohesiveness. The first issue will be published in May 2019.

Optimise use of resources

In financial management aspect, we will continue to make the best use of the Lump Sum Grants. There will be a wage increment for all staff members having the mid-point salary system through the continue support from our Board of Directors. As for the Mandatory Provident Fund Scheme, we will continue invest part of the Fund's surplus into staffs' account proportionately to improve the sense of belonging.

The agency conducted the territory-wide Flag Day on 3rd November 2019. With efforts of co-workers, we engaged more than 6,000 volunteers and raised HKD1.89 million. These funds will be used for non-subvented projects of rehabilitation and elderly services. On top of that, we also enhanced overall functions of resource development, including data collection and fundraising, hoping to assist in the sustainable development of non-subvented projects.

Gratitude

Finally I would like to extend my heartfelt thanks to our board of directors, members of the Church and people from all fields for their continuous support in our agency. With the excellent performance, devotion and contribution of our co-workers, we are able to respond to the needs of different people actively. I hope that we could continue rely on God, practice our agency's mission so that we can bring hope and blessings to people we served.

家庭服務部

Family Service Division



家庭服務部

Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心

Mongkok Integrated Family Service Centre

旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。此外，本年度中心更以自強為主題，透過活動強化區內家庭的自主生活能力。

Established on June 1, 2004, the Mongkok Integrated Family Service Centre, provides a one-stop preventive, supportive and remedial services to local residents. We continue to adopt a child-centered, family-focused and community-based integrative approach and use a range of different methods and community resources to enable families to maximize their potential, to strengthen their relationships and bond, and to assist individuals and families in preventing and effectively handling different problems and challenges they face. Besides, we used to adopt "self-reliance" be our theme to hold activities this year to strengthen the independent living ability of families in the district..

A. 服務報告

1. 個案服務

直至2019年3月31日，中心共有669宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導、子女管教及家庭關係等。全年共處理1509宗個案諮詢服務，新增個案亦達567宗，服務需求非常大。

A. Service Highlights

1. Casework

As of 31 March 2019, the Centre has handled a total of 669 cases. The nature of these cases is similar to past years, including financial problems, housing needs, emotional and parenting /parent-child relationship problems, etc. During the year, we have handled a total of 1509 intake cases, out of which 567 cases have been opened, indicating a very high demand for our service.

2. 小組及活動

中心在2018-2019年度的小組及活動以強化區內家庭的自主生活能力為主題，中心積極善用小組及活動的資源，接觸不同家庭狀況的街坊，針對服務使用者的需要，提供更聚焦的支援服務。在未來一年，中心的家庭輔導小隊將會以支援個案服務的服務使用者作為策劃小組及活動為目標，進一步提升中心小組及活動的服務成效。

2. Group Activities

During 2018-2019, we again have our mission on strengthening the independent living ability of families in the district. For different families, we have augmented our casework service by means of groups and activities that focused on the specific needs of our service users in groups. In the coming year, the family counseling team of the Centre will provide additional support for families living in our neighborhood and enhance service effects of the Centre's team and activities held by the Centre.

3. 社區服務

為了推廣在惡劣擠迫居住(如劏房)環境的兒童安全及照顧的重要性，家庭服務於2019年1月起開展了由凱瑟克基金贊助為期三年的『困不了的幼兒樂』計劃透過多元化服務，以『兒童為重、家庭為本』的核心，提升家長對幼兒身心發展的關注，發掘家庭的內在及外在資源。藉以鼓勵家庭與社區連結，建立同行者支援網。另外，本年度中心亦引入一些資訊科技的元素於活動當中，促進家庭正面利用資訊科技，活動亦深受街坊歡迎。未來一年中心的家庭支援及資源小隊將會繼續以社區教育、地區網絡、建立義工及外展工作四個工作手法，深入社區。

3. Community Service

In January 2019, our family service launched a three-year "Untrapped Child well-being Project" sponsored by the Keswick Foundation. The project aims to promote children and family well-being for deprived and unmotivated family living in undesirable environment at Yau Tsim Mong District. Through link up with kindergartens, Maternal and Child Health Centres (MCHCs) and social welfare organizations, we approach these families proactively at an early stage to provide necessary support in order to promote the important of child care and child safety. Through diversified services and focusing on "child-centered, family-focused," we aim to help parents to be more attentive to their children's physical and mental development and explore the internal and external resources of the family. A peer support network is established to promote a close connection between family and community. Also, we have incorporated information technology elements into the events during the year to encourage the positive utilization of information technology by families. Families enjoyed and involved in the events and feedback positively for their parent-child relationship. In the coming year, the Family Support and Resource Team will continue to focus on 4 approaches in our work to reach out to the community, ie. community education, community networking, volunteer development and outreach work.



B. 服務統計 Service Statistics

本年度中心服務概覽 Overview of Centre Services

輔導個案數字 Counselling Cases	新開 / 重開個案 New/Reopened Cases
深入輔導個案 In-depth counselling	168
短期 / 支援輔導個案 Short term/ Supportive counselling	399

小組項目 Groups and Programs	小組數字 No. of Groups and Programs
教育及發展小組 Educational and developmental groups	40
教育及發展活動 Educational and developmental programs	67

家庭支援計劃 Family Support Programmes	數字 No. of Groups and Programs
家庭之友義工 Family volunteers	97
曾成功支援之家庭或人士 Families or individuals who have been successfully supported	83

偶到服務 / 諮詢 Drop in Service/Inquiries	1509 人次 /times
服務成效 Service Outcomes	
對服務滿意 Satisfied with service	97%
提升問題解決能力 Improved problem solving ability	97%
強化支援網絡 Strengthened support network	99%
問題得以改善 Improved problem situation	94%



熱誠關懷
★
創意更新

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

臨床心理服務是循道衛理楊震社會服務處核下的一個專業服務單位。臨床心理學家透過與社工的合作，為有精神或情緒困擾的人士提供個案服務。接受服務前，需由轉介社工對當事人作出初步評估，如合適進入臨床心理服務，轉介社會作出推薦和轉介。個案服務對象以旺角及大角咀居民為主，大部份人士亦為本處旺角綜合家庭服務中心的服務對象。

個案服務包括個案評估及個案輔導兩類。個案評估完成後，合適的可以作輔導跟進，成為輔導個案。本年度的新評估個案為24個，其中23個提供輔導跟進。連同上年度需要繼續跟進的35個舊個案，本年度處理的輔導個案共58個，每月平均為33個。新輔導個案問題分類如下：

A. 服務報告

本年度臨床心理服務共處理輔導個案44個，每月平均個案為35個。全年輔導個案中，35位屬於舊個案，9位為本年度新個案。輔導個案問題類別列於表一。另外本年度新個案評估共11位，2位是智能評估，9位是精神/情緒評估。

本年度臨床心理服務舉辦兩次「靜觀認知治療」簡介及體驗會，共61位人士參加，而之後參加兩個「靜觀認知治療」小組的人士，共有38位，其中21位須同時接受精神科藥物治療。個別面談反映小組參加者問題類別列於表二。

B. 服務統計 Service Statistics

輔導個案問題類別 Problem Nature of Treatment Cases

焦慮／緊張 Anxiety/Tensed	39%
抑鬱／哀傷 Depression/Grief	32%
壓力反應 Stress reactions	16%
衝動行為 Impulsivity	7%
其他： Miscellaneous	7%

小組參加者問題類別 Problem Nature of Group Participants

抑鬱 Depression	45%
焦慮 / 緊張 Anxiety/Tensed	33%
抑鬱及焦慮 Depression and Anxiety	21%

C. 未來展望

旺角綜合家庭服務中心一向為區內貧富懸殊的部份旺角及大角咀區家庭提供輔導及其他家庭支援服務，隨著不停的人口流動及社區變化，家庭服務的支援需求更大亦更重要，面對不同的挑戰，家庭服務部將會更主動了解各家庭需要，不斷檢視服務內容，為求提供到位的專業服務予區內家庭。而臨床心理服務亦會配合區內需要，與轉介社工合作，共同協助服務使用者，讓他們得到最適切的服務。

Service Highlights and Statistics

We accept cases recommended and referred by relevant social services. Among the referred cases of this year, 75% are from Mongkok Integrated Family Service Centre, 17% from the School Social Work Service of our organization, and 8% from the School Social Work Service of other organisations.

Casework service includes two types: case assessment and case counselling. Upon completion of case assessment, the case may be followed up by counselling services when appropriate. There are 24 new assessment cases this year, 23 of which are offered counselling follow-up. Together with the 35 old cases brought forward from last year, there are a total of 58 counselling cases handled this year, with an average of 33 cases each month. The problem nature of new treatment cases is as follows:

A. Service Highlights

During the year, our clinical psychological service handled a total of 44 treatment cases, 35 averaging cases per month. Among which, 35 were old cases, and 9 were new. The problem nature of these counseling cases are listed in table 1 below. Further, there were 11 new assessment cases during the year, 2 were intelligence assessments, and 9 were mental/emotional assessments.

During the year, our clinical psychological service held two "Mindfulness-Based Cognitive Therapy" briefing and trial sessions. There were a total of 61 participants, and a total of 38 subsequently joined the two "Mindfulness-Based Cognitive Therapy" groups. The problem nature of the participants as reflected in their individual interview are listed in Table 2 below.

C. Future Direction

Mongkok Integrated Family Service Centre has been providing counseling and other family support services for needy families in Mongkok and Tai Kok Tsui. As population changes and communities vary, service needs for family support services is increasing, and our service is important and necessary for supporting these families. Facing different challenges though, the Family Service Division will try to understand the needs of family proactively and keep reviewing the service, in order to provide professional and tailor-made services to families in the districts. Our Clinical Psychology Service will also work with social workers dealing with referral-related work to assist service users in receiving the most appropriate services.

青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division
(Shatin District)



青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division (Shatin District)

簡介

中心日間綜合服務分為五小隊：兒童及家庭、青少年及青年、社區、專責及啟航計劃小隊，為區內3歲至24歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要。而深宵外展服務則為區內深宵活動之青少年提供即時支援及輔導服務。

A. 服務報告

綜合服務隊

1. 大型及社區活動：

1.1 特別計劃 – 第三屆『青少年「好人好事」大行動』

第三屆『青少年「好人好事」大行動』計劃已於2018年7月圓滿結束，此計劃得到民慧發展有限公司及社會福利署攜手扶弱基金贊助，並由本處四個青少年服務部門共同推展。超過180位青少年透過參與訓練及策劃推行好人好事行動，學習「仁、義、禮、智」的核心價值，成為有承擔的良好公民，在各區開展服務計劃。

1.2 碩門邨（二期）迎新活動

碩門邨（二期）的居民已於2019年初全部入伙，本中心作為鄰近服務單位，也成為社會福利署碩門邨社會服務推廣工作小組的其中一員，透過舉辦街站及迎新活動，向碩門邨居民介紹本區社會服務資訊、介紹及轉介服務等。

1.3 夏日YANG義賣市集

中心再度舉辦由青少年籌備的夏日義賣市集，為循道教會助學基金籌款。當日除了售賣青少年製作的小食及手作外，亦有彩繪及遊戲攤位，場面熱鬧。

1.4 SUN奇暑假Summer Show 2018及興趣體驗坊

本年度的暑假大匯演在8月28日於大埔文娛中心順利舉行。幼兒、兒童及青少年會員在台上盡現才華，表演舞蹈、英語話劇等。為展示兒童在暑期學習成果，中心亦舉辦「我們這一家之興趣體驗坊」，展示兒童的藝術作品，並有魔術演出、跆拳道示範、沙畫體驗等。

1.5 『無毒有你』社區禁毒計劃

計劃是由禁毒處資助、沙田民政事務處統籌，與沙田區另外三間青少年外展服務機構合辦之禁毒教育活動。本年度舉行的活動包括禁毒宣傳站及親子戶外活動，加強各持份者對青少年濫藥的認識，並提升抗毒能力。

Introduction

The Centre comprises five service teams: the Children and Families Team, the Youth Team, the Community Team, the Specialised Service Team and the Navigation Scheme, providing various types of service for persons aged from 3 to 24 years in the district to meet their difference needs. Meanwhile, the Outreaching Team for Young Night Drifters provides immediate support and counselling services for young night drifters in the district.

A. Service Highlights

Integrated Service Team

1. Major Community Events:

1.1 Special Programme - the 3rd "Youth Good Deeds Campaign":

The Third "Youth Good Deeds Campaign" was completed in July 2018. The Campaign was funded by Man Wai Development Limited and the Partnership Fund for the Disadvantaged, and co-organised by four of our youth service units. 180 teenagers received training and were involved in the planning and execution of the Youth Good Deeds Campaign. Through the campaign, they were able to learnt the core values of "benevolence, righteousness, ritualism and wisdom", and become a responsible citizens in Hong Kong, while implementing the " Good Deeds" in their districts.

1.2 Shek Mun Estate, Phase 2, Welcome Events

The estate was fully occupied in early 2019. As a local service unit, the Centre also serves as a member of the Social Welfare Department's Social Services Promotion Working Group to help residents to get information of community services and provide service introduction and referral by setting up street stations and organizing welcoming activities.

1.3 Yang Charity Bazaar

We held the Yang Charity Bazaar at the Centre again on 11 August to raise fund for the Methodist Study Trust. In addition to selling snacks and crafts hand-made by youngsters, there were also activity booths for body paint and fun games. It was a lively scene.

1.4 The Summer Show 2018 and Interest Experience workshop

This year's annual Summer Show was held at the Tai Po Civic Centre on 28 August. Children and youngsters unraveled their talents through stage performances such as dancing and English drama. The Centre also held the "Our Family - Interests Experience Workshop" to showcase children's art works together with magic shows, taekwondo demonstrations, and sand drawing experiences.

1.5 Community Anti-Drug Program

This anti-drug education activity is funded by the Narcotics Division, coordinated by Sha Tin District of the Home Affairs Department, and co-organised by three other youth outreach service units in Shatin District. During the year, the Centre has held, among others, anti-drug promotion road shows and family outdoor activities to increase understanding of youth drug abuse and enhance anti-drug ability.

1.6 共構童樂園

中心獲沙田區青年活動委員會資助，於1月20日假沙田多石街天橋下之創建空間舉辦此計劃，當日共有約650位社區人士參與當天活動，包括兒童主導的遊樂區及青少年才藝展示區，並邀請到區內13個兒童及青少年團隊到場表演。參加者都享受融入創意的玩樂過程，亦家長更能進入兒童自發自主的玩樂世界。本年度增設光影塗鴉活動，讓家庭運用創意製造美好回憶。

2. 地區學校支援：

2.1 駐校社工服務

中心本年度為三間中學及一間小學提供駐校社工服務，包括：沙田培英中學、沙田循道衛理中學及香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學（中學部）及大埔循道衛理小學。駐校社工與訓導組、輔導組、升學就業輔導組等組別緊密合作，協商處理學生需要的方案，並為學生及其家庭提供個案輔導服務。

2.2 「尊重生命、逆境同行」

本中心得到優質教育基金資助，為沙田培英中學、沙田循道衛理中學、香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學（中學部）及林大輝中學舉辦「尊重生命、逆境同行」計劃。經過兩年實踐，本中心特別以「LaughING Together」作為計劃主題，以輕鬆及貼近青少年興趣的手法推展計劃，提升初中學生的抗逆力，裝備他們面對成長的挑戰。

2.3 到校服務

中心與區內幼稚園、小學及中學保持緊密合作，回應學校的需要，到校為學生及家長舉辦活動及提供持續支援，包括：全年的社交、情性教育活動、成長的天空(小學)計劃、中四級其他學習經歷(OLE)計劃、義工訓練、風紀及領袖培訓、家長教育等，發揮社工專業，與學校、家庭合作，全面照顧兒童及青少年的成長需要。

3. 義工服務 – SIC義工網絡：

「SIC義工網絡」為中心會員提供義工服務及服務體驗的機會，中心設有多個義工群組，包括兒童義工組、青少年義工組、親子義工隊、及特定主題的義工訓練計劃等。本年度的SIC義工嘉許禮在12月21日舉行，共129位義工獲得嘉許。

4. 兒童及家庭服務：

4.1 加強連繫感，增強家庭抗逆力

兒童及家庭小隊以「連繫」為主題，促進兒童與家庭的聯繫，讓家庭成為兒童成長的避風港。中心本年度成功申請社會福利署老有所為活動計劃資助，舉辦三代共融活動。

4.2 「智專成長計劃」

中心設有「智專成長計劃」，為懷疑/已評估有專注力不足/過度活躍症或自閉症譜系而就讀於主流學校的學童提供支援。除了有系統的訓練、家長支援及親子活動外，更特設由言語治療師及社工共同舉辦的社交課程，以跨專業模式為學童提供更適切訓練。

1.6 Creative Play Day

Sponsored by Sha Tin District Youth Programme Committee, the Centre held the Creative Play Day event on 20 January at the site beneath the flyover across To Shek Street, Sha Tin. A total of about 650 local community members participated in the activities of the day which included a children amusement area and a youth talent show area. 13 groups of children and youngsters from local district were invited to give performances. All participants enjoyed themselves in this creative play day and parents were able to have a deeper involvement in their children's own self-motivated play world. This year, a light and shadow graffiti activity was added, enabling families to use their creativity to create beautiful memories.

2. Regional School Support:

2.1 School Social Work Service

This year, the Centre has provided school social work service to three secondary schools and one primary school, i.e., Shatin Pui Ying College, Sha Tin Methodist College, Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (secondary school), and Tai Po Methodist School. In-school social workers and school panels such as the Discipline Team, Guidance Team and Career and Life Planning Team worked in close collaboration to make plans that cater to students' needs and provide students and parents with case counselling service.

2.2 Joyful School Project

Under the sponsorship of the Quality Education Fund, the Centre implemented the Joyful School Project for Shatin Pui Ying College, Sha Tin Methodist College, The Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (Secondary School Department) and Lam Tai Fai College. After two years of practice, the Centre has particularly adopted the term "LaughING Together" as the theme of the project. It promotes resilience amongst junior high school students and equips them to cope with the challenges of growing up.

2.3 On-site Services

The Centre works in close cooperation with kindergartens, primary and secondary schools in the district to respond to the needs of schools. We have organised activities and provided continuous support to students and parents on site, including all-year social, emotional and sex education activities, Understanding Adolescent Project (primary schools), Other Learning Experience (OLE) programmes for students at Grade 10, volunteer training, discipline and leadership training, parent education, etc. They aim to exert the expertise of social workers and cooperate with schools and families to comprehensively take care of the growth needs of children and youth.

3. Volunteer Services - SIC Volunteer Network:

The SIC Volunteer Network provides volunteers with opportunities to join volunteer services and gain service experience. The center has various volunteer groups including those comprises of children, youths, and parent and child, while providing volunteer training programs on specific topics. The Centre held an Award Presentation Ceremony for SIC volunteers on 21 December, where about 129 committed volunteers were recognised.

4. Children and Family Services:

4.1 Strengthen the sense of connection and enhance family resilience

With "connection" as the main theme, we strive to promote bonding between children and their family, so that the family can become a safe haven for children growing up. The Centre applied for and was granted funding from the Opportunities for the Elderly Project of Social Welfare Department to organized three-generation inclusion activities.

4.2 WISE Project

The Centre initiated the "WISE Project" especially for students with special education needs, providing support for students in mainstream schools but are suspected or diagnosed with Attention Deficit Hyperactivity Disorder or Autism Spectrum Disorder. In addition to systematic training, support for parents and parent-child activities, the Centre also offered social skill courses in a transdisciplinary model delivered by speech therapists and social workers to provide suitable training for school children.

4.3 遇到及興趣活動

中心恆常為會員舉辦各種興趣班組、互動遊戲、比賽、戶外參觀、手工製作、美食製作等活動，鼓勵兒童善用課餘時間發展興趣，擴闊社交圈子。

5. 青少年服務：

5.1 青年護理服務啟航計劃

本處於2015年獲社會福利署資助，推行為期四年之「青年護理服務啟航計劃」。本年度已成功開辦第四屆課程，「啟航計劃」為有志在護理業發展的青年配對安老及復康護理工作機會，並提供在職培訓，為學員在就業及學術方面提供發展平台。

5.2 青少年生涯規劃系列

中心參與社會福利署沙田區青少年服務地方委員會，舉辦「職·夢——社福護理服務體驗計劃」，讓青少年認識安老及康復服務的工作範疇及發展機遇。另外，中心繼續與區內多間中學合作，舉辦「自主·人生」生涯規劃服務，讓青年人認識自己、了解生涯規劃的選擇，積極計劃前路方向。

5.3 青少年興趣群組

社工按青少年的興趣發展不同群組，例如足球隊、跳舞組、Ukulele小組。除恆常訓練外，組員更積極於各社區活動中演出或擔任義工，發展所長回饋社會。

4.3 □ Drop-in and Other Interest Activities

The Centre organised various interest groups, interactive games, competitions, outings, handicrafts, cooking and other activities for members to encourage children to make better use of their spare times and broaden their social circle.

5. Youth Service:

5.1 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

In 2015, we have received funding from the Social Welfare Department to organise a four-year project called "Navigation Scheme for Young Persons in Care Services". We have successfully held the third annual programme this year. The purpose of the "Navigation Scheme" is to match up job opportunities for youngsters who are interested to work in the elderly and rehabilitation care industry. They are then provided with on-the-job training and a development platform to for finding employment and academic training.

5.2 Youth Life Planning Series

As a member of the Sha Tin District Local Committee on Services for Young People of the Social Welfare Department, the Centre organised the "Dream Big Career - Pilot Scheme on Social Welfare and Care Services" that aims to help young people to gain some knowledge on the work scope and career opportunities in elderly and rehabilitation services. In addition, the Centre also worked in collaboration with several local secondary schools to organise career planning service, aiming to enable youngsters to have self-understanding, identify career path options, and plan their lives ahead pro-actively.

5.3 Interest Groups for Young People

The Centre has set up different volunteer teams among young people based on their interests, such as football teams, dance teams and Ukulele teams. In addition to regular training, team members are active in taking part in community activities and working as volunteers to give full play to their talent and repay the society.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

深宵外展服務

1. 築·職計劃

中心得到建灝慈善基金資助的「觸夢·為理想」計劃贊助，舉辦「築·職計劃」，為二十名深宵青年舉辦職業體驗及培訓，行業包括紋身設計、專業調酒、職業電競等，青年不但能掌握相關技術，更從中學習正確的工作態度。

2. 蛻變計劃

計劃獲沙田區蛻變計劃委員會撥款推行，內容包括歷奇訓練、乘風航、義工服務及嘉許禮等，讓青少年在活動中反思生命，蛻變成長。

3. 星辰計劃

計劃得到沙田區青少年活動委員會贊助，深宵青年跳出個人安舒區，參與探索、山藝訓練、新興運動等，突破自我，建立正面價值觀。此外，社工亦透過社交網站Facebook進行網上直播，與青少年探索兩性相處及性教育議題。

4. 才藝群組

中心以建立才藝組群凝聚深宵青少年，包括：樂隊、跳舞、飛鏢、甜品導師班組等。青少年透過參與活動建立健康生活態度，並有機會參與演出/比賽及擔任導師，從而增加自信。社工亦可藉此加強與青少年的維繫，適時介入及支持他們處理正面對的問題。

5. 興趣班組

中心為新認識之青少年舉辦興趣班組，藉此讓社工與他們建立關係，了解其需要。本年度舉辦之興趣班組包括甜品班、蛋糕班、手工藝班、皮革班等。



Outreach Services for Night Drifters

1. Weave a Career

Under the sponsorship of the "Dare to DREAM" program funded by K&K Charity, the Centre has implemented the Weave a Career project that provided 20 young night drifters with vocational experiences and training in industries including tattoo design, bartending and professional e-sports competition, etc., through which youngsters can not only master such technics but also learn to have a correct working attitude.

2. Transformation Project

Funded by Sha Tin District Transformation Planning Committee, this project organises activities including water adventure, Running Man experience, voluntary service and Award Presentation Ceremony, allowing youngsters to reflect on their lives, be transformed and grow.

3. Shining Path Project

This scheme is sponsored by Sha Tin District Youth Programme Committee. It encourages young night drifters to step out of their comfort zone to participate in explorations, mountain climbing training sessions and other trendy sports, enabling them to have self-breakthrough and build positive values. In addition, social workers also have webchats through the social networking site Facebook to explore gender issues and sexual education with youngsters.

4. Talent Groups

The Centre has set up various interest groups to team up young night drifters, including bands, dancing groups, darts groups and deserts classes, etc. enabling them to attain a healthy lifestyle through the interest groups and have the opportunity to participate in performances and competitions to increase their self-confidence. Social workers can also strengthen their relationship with them, support them in dealing with problems they are facing.

5. Interest Classes

The Centre organises interest classes for newly acquainted youths to allow the social workers to build relationships with them and encourage them to realise their potential. Among the classes held this year are dessert classes, baking classes, handicraft classes, leather craft classes, etc.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

沙田青少年綜合發展中心

Shatin Integrated Centre for Youth Development

核心會員人數 No. of core members	1711
接受核心服務人次 No. of people receiving core services	3426
活動節數 No. of activity sessions	5630
出席人次 Attendance	41337

深星計劃 - 沙田深宵外展服務

Shatin Outreaching Service for Young Night Drifters

服務節數 No. of Service Sessions	1519
服務人次 No. of Served Persons	1059
服務轉介次數 No. of Service Referrals	33
深宵出勤時數 Hours of Outreaching Social Service	4569.5

C. 未來展望

中心位於學校林立的沙田區，鄰近屋邨如水泉澳邨、碩門邨、豐和邨已陸續落成，區內人口增加，兒童及青少年服務需求甚殷。而隨著社會環境轉變，青少年面對的問題日漸複雜，本中心除恆常服務外，亦會因應特定群組的需要而設計特別服務計劃，以專業手法協助青少年面對成長中的挑戰。

C. Future Direction

The Centre is located in Sha Tin District with lots of schools in the neighborhood. The increasing population resulting from the completion of many public housing projects, such as the Shui Chuen O Estate, Shek Mun Estate, and Fung Wo Estate, has boosted the demands for child and youth services. As the social environment changes, problems faced by young people are becoming more complicated. In addition to the constant services, the Centre will also design special service programs to meet the needs of specific groups and help young people to face the challenges of growing up.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

青少年服務部 (油尖旺)

Youth Service Division
(Yau Tsim Mong District)



青少年服務部(油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心以多元化社會服務手法，為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，以不同形式活動為服務使用者提供愉快成長、培養獨立思考能力、參與社區事務的平台，並以支援家長建立快樂家庭以達到促進兒童及青年成長為目標。

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development takes various social service approaches to provide services for growth, counselling, anti-rebellion and social education for children, adolescents and their families residing in the district. The Centre provides a platform for service users to grow up happily, cultivate their capacity for independent thinking and participate in social affairs through different forms of activities, with an aim to assist parents to forge a happy family and facilitate the growth of children and adolescents.

A. 服務報告

1. 建立以兒童為本位的兒童及家庭服務
中心團隊強調學術發展只是兒童發展的其中一環，遂以社會服務角度介入及培養兒童品德及價值觀、自理及抗逆能力、情緒管理、擴闊視野、邏輯思考等重要部份。面對區內家庭對兒童及青少年服務的需要日益增加，中心本年度增強高小年齡層的服務；另外引入戲劇手法，透過活動強化家長領導和輔導家庭的能力，維持有效的家庭功能。

A. Service Highlights

1. Building up a child-centred children and family services
The Centre's team emphasized that academic development is only one of the aspects in child development, therefore, from a social service point of view, the Centre facilitates other important aspects of child development, such as morality, value, capability of self-care and resilience, emotional control, expansion of horizons, critical thinking, etc. In view of the families' gradually increasing demand for children and adolescents services, the Centre has enhanced services for senior primary school level this year; on the other hand, to maintain an effective family function, drama approach was introduced to improve the parents' capability of leadership and guidance to their family through activities.

2. 社區及學校系統青少年組群介入工作
中心承諾與青年同行，堅持以社會服務專業的角度為青年提供適切的服務和指導。青年精神健康一直為中心關注要點，本年度中心增加不少及早適別需要和提升精神健康的服務，回應駐校及社區青年組群的需要。另外，本年度中期起少數族裔社群對中心的服務需求增加，並有持續上升趨勢，中心遂增加具文化敏感度的服務以回應需要；同時透過大型活動，促進社區對少數族裔組群的認識。

2. Intervention of Adolescents Group in the Community and School System
The Centre promises to accompany adolescents and strive to provide appropriate services and guidance from a professional social service point of view. The mental health of adolescents has always been the Centre's key focus, this year, we enhanced a number of services for identifying needs at an early stage and enhancing mental health, as well as responded to the needs of adolescents groups at school and in the community. Besides, the need for services from the ethnic minority groups had grown since mid-year and had shown a trend of gradual increase, the Centre had subsequently enhanced cultural-sensitive services to respond to such need. At the same time, through large-scale activities, it is hoped that the community's knowledge of ethnic minority groups could be increased.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

B. 服務統計 Service Statistics

6-24 歲會員及附屬會員人數 No. of members and affiliate members of 6-24 years old	1459 人 people
接受核心服務人數 (每季平均) No. of service recipients (quarterly average)	697 人 people
核心活動數目 No. of core programme	345 個 activities
核心活動節數 No. of sessions of core programme	4928 節 sessions
核心活動出席人次 No. of core programme attendance	30236 人次 people



C. 未來展望

為了讓青年及兒童向成年世界展示潛力，中心將持續推展不同形式的藝術表演平台。另外，以服務結合社會關注的議題，建設平台讓服務使用者培養對社會關心及本地歸屬感。隨著電競運動興起，中心亦會引入相關服務，作為培育興趣、個人、職志等方面的發展媒介。中心來年亦會加強服務少數族裔組群，並以連結組群與主流服務為目標，令組群獲得平等的受助機會。

C. Future Direction

In order to illustrate potential of adolescents and children to the adult world, the Centre will continue to co-create various kind of platform for art performances. Besides, for services which driven key social issues concern, the Centre has formed a platform that will enhance service users' attention to the society and their sense of belonging. With the popularity of E-sports, the Centre will also introduce relevant services as a medium to cultivate interest, and develop personal or career aspiration. The Centre will also enhance services for ethnic minority groups in the coming year, with the aim of connecting minority groups and mainstream services, aiming to strive for fair chance and eligibility of receiving support and assistance.

熱誠關懷
★
創意更新

青少年服務部 (何文田區)

Youth Service Division
(Homantin District)

青少年服務部(何文田區)

Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元而整合的服務手法，讓兒童及青少年體驗不同類型的活動，促進健康愉快的成長。而今年中心以I CAN SHINE為主題，除了讓兒童及青少年有發揮所長、各展才能的機會外，我們亦希望大家於遇上困難和黑暗時，可以為自己和其他人燃起點點亮光，活出希望和力量。

The Youth Service Division (Homantin District) includes Homantin Integrated Centre for Youth Development and the school social work services. It aims to enable children and youths to experience different types of activities and promote healthy and happy growth through a diversified and integrated service approach. This year, the Centre uses I CAN SHINE as the annual theme to allow children and young people to develop their strengths and talents. Furthermore, we also hope that, when in times of difficulties and darkness, participants can light up their lamps for themselves and others, and live out hope and strength.

A. 服務報告

1. 家庭和學校服務支援

中心重視家庭和區內學校的支援服務，包括提供個案/家庭輔導服務、家長小組、講座系列、親子活動等，讓區內家庭得以減壓放鬆心情、促進親子關係；區內學校的服務支援則包括領袖訓練、義工服務、專題活動、家長/教師講座等，希望更全面地支援學童的成長需要。

A. Service Highlights

1. Family and School Support Service

The Centre pays great attention to support services for families and schools in the district, including case/family counseling services, parent groups, workshop series, and parent-child activities, etc., to enable families in the neighborhood to relax and promote a healthy parent-child relationship. Support services, including leadership training, volunteer services, special events, parent/teacher workshops, etc. are provided to schools in the neighborhood to cater for the needs of school children in a more comprehensive way.

2. 支援有特殊學習需要的學童

為區內有特殊學習需要的幼童及中、小學生提供各類適切的支援服務，包括為幼童提供遊戲治療輔導服務、舉辦各類專注、社交、情緒及親子平行小組等。同時，亦提供不同類型的小組活動及訓練，以對應不同學生的發展需要。

2. Supporting Children with Special Educational Needs

The Centre provides young children and primary and secondary school students having special educational needs with various appropriate support services, including the provision of play therapy counseling service, conducting various training on concentration, social skill, emotional health, and organizing parent-child parallel groups. Meanwhile, the Centre also offers different types of group activities and training for secondary schools in the community to cater to the development needs of different students.

3. 職志探索和發展

為配合青少年的生涯規劃需要，中心亦為區內學校提供職志工作坊、模擬面試、講座和大型的體驗活動等，並分別參與由社署與區內機構舉辦的明日領袖計劃、以及區內「出路小組」青年職志體驗計劃，讓有需要的年青人可實地體驗工作，並為前路作出準備。

3. Career Exploration and Development

The Centre provides job-seeking workshops, mock interviews, talks, and large-scale experiential events for local schools to cater to young people's career planning needs. We also participated in the "2018 Tomorrow's Leaders Mentorship Scheme" co-organised by the SWD and local NGOs, and the "Youth Career Experience Programme" of the local "Career Path Team" to allow young people in need to experience work on-site and prepare for their journey ahead.

4. 關注和支援區內青年人的精神健康

中心獲優質教育基金撥款資助「尊重生命、逆境同行」計劃，為區內有需要的學校提供適切的活動，以加強學生的精神健康及抗逆力；同時，中心亦獲得九龍城民政事務處撥款資助<We Try We Can> 青年伙伴抗逆力訓練計劃，以提昇學生面對困難和壓力的能力，發揮更多的正能量。

4. Attending to and Boosting the Mental Health of Youngsters in the District

The Centre received funding from the Quality Education Fund for the "Respect for Life and Walk Together in Adversity" programme to provide appropriate activities for local schools, aiming at enhancing students' mental health and resilience. At the same time, the Centre also received funding from the Kowloon City District Office for the <We Try We Can> youth collaborative training programme to build up students' ability to cope with difficulties and stress while exerting more positive energy.

熱誠關懷

★ 創意更新

5. 多元興趣的發展

中心定期舉辦不同類型的興趣和技能訓練活動，如足球、籃球、樂隊、歌唱組、跳舞隊、雜耍、話劇、司儀訓練等，以迎合兒童和年青人不同的發展需要；同時，中心亦獲九龍城民政事務處資助「Dream BIG閃亮我夢想」－讓年青人有機會接受不同的興趣和技能訓練，十三個表演隊伍於暑期閉幕禮的舞台上一展所長、一起閃亮。

6. 愛·無限犬隻服務計劃

計劃繼續為區內的中、小學提供不同類型的到校及小組活動，包括犬隻義工服務、犬隻到校探訪、並為有特殊學習需要的學童舉辦動物輔助治療小組、亦為有興趣入行的年青人安排寵物行業探索活動等，計劃反應正面。

7. 深化義工服務

中心的義工網絡人數不斷增加，故會定期舉辦證書課程、義工服務、聯誼活動及義工獎勵計劃等以回應義工發展和服務需要，而中心的恒常義工亦包括不同年齡層的區內人士，例如快樂童盟小義工、親子義工、領犬義工、青年義工，家長剪髮義工、以及連同本處其他青少年部門推行的「好人好事」計劃內的義工隊伍，讓義工接觸及服務社區內不同需要的社群，從義工服務中體驗和學習。

8. 凝聚及關愛社區

中心獲九龍城民政事務處資助的「我的快樂社區」以及為期二十個月的「Y Dragon愛社區計劃」，讓參與的義工有機會藉着探討不同的社區議題以了解社會的發展和地區需要，並透過連串的培訓及定期探訪活動，為區內的長者送暖；同時，中心亦不時舉辦節慶活動如聖誕嘉年華、元宵攤位活動、新春團拜、節日探訪等，以凝聚社區及提昇關愛互助精神。

5. Development of Diverse Interests

The Centre regularly organizes different types of interest and skill training activities, such as football, basketball, bands, choir, dance group, juggling, drama, and MC training to cater for the different development needs of children and youngsters. At the same time, the Centre also received funding from the Kowloon City District Office for the "Dream BIG" programme - allowing young people to receive training related to various interests and skills. Thirteen teams of performers demonstrated their talent on the stage at the summer programme closing ceremony.

6. Love - Canine Volunteer Scheme

The Scheme continues to provide primary and secondary schools in different districts with various in-school and group activities, such as canine volunteer services and canine in-school visits, as well as organize animal-assisted therapy groups for school children with special educational needs. We also organize pet industry exploration activities for young people who are interested in entering the industry. The Scheme receives positive responses.

7. Deepen our volunteer services

As our volunteer network continues to grow, the Centre regularly holds certificate courses, volunteer services, social gathering activities and volunteer award scheme to cater for the development of our volunteering works and the needs of our services. The Centre's regular volunteers include community members from different age groups. Among them are junior volunteers from Joyous Alliance, parent-child volunteers, canine adoption volunteers, young volunteers, and volunteer hairdressers, as well as volunteer teams from the "Youth Good Deeds Campaign III" program launched by our youth divisions. These activities aim to provide volunteers with opportunities to access and serve various community sectors with their diverse needs and to experience and learn through the volunteer services.

8. Community Cohesion and Care

The Center received funding from the Kowloon City District Office for "My Joyful Community" programme and the "Y Dragon Project" to provide volunteers with the opportunity to understand the development and needs of the community through exploring various community issues and attend to the elderly through a series of training and regular visits. At the same time, the Centre also organised festive events such as Christmas Carnivals, Chinese New Year Fair stalls, Chinese New Year gathering, Festival visits, to consolidate the community and foster the spirit of mutual help.

B. 服務統計 Service Statistics

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

會員人數 Membership	1751
接受核心服務人次 No. of service users receiving core services	3271
核心活動數目 No. of core services	406
核心活動節數 No. of core services sessions	6907
核心活動出席人次 Attendance for core services	43899

承擔委身
★
前瞻倡導

學校社會工作服務 School Social Work Service

A. 服務報告

為初中學生舉辦共創成長活動，中一至中三級分別以修身、齊家及治國為主題，為參加的學生提供一系列活動和訓練，並於校內舉行籌款活動，為廣西基層學校購置書桌和基本物資，活動更令兩地學生彼此交流、學習和分享。



A. Service Highlights

We held collaborative growth activities for junior high school students. The activities and training provided for students from secondary 1, 2, and 3 classes were focused on three particular themes of self-cultivation, family harmony, and state governing, respectively. We also hosted in-school fundraising events to purchase desks and essential materials for Guangxi primary schools. Such activities aim to allow students on both sides to conduct mutual communication, learning, and sharing.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

學校社會工作服務
School Social Work Services

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Service Count
個案輔導 Counselling cases	學校生活適應 Adjustment Problem	27
	成長適應 Development adjustments	5
	情緒 / 精神健康 Emotional/mental health	33
	家庭 Family	20
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviors	0
	性知識 Sex education	4
	朋輩關係 Peer relationships	9
	吸毒 / 濫藥 Drug addiction/drug abuse	0
	其他 Others	1
	總數 Total	99 個案 /cases
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		1,082 次 /times
諮詢服務 Inquiry service		572 次 /times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 No. of sessions	162 節 /sessions
	參與人次 Attendance	1736 人次 / attendance

C. 未來展望

近年區內新樓盤相繼落成，區內居住人口、家庭類型及服務需要亦出現轉變，中心會加強宣傳及留意區內家庭的支援需要；同時，中心亦很重視學生的身心健康及學習壓力問題，故會加強家庭/社區教育及倡議的工作，以喚起社區更多的關注及適切的支援。

C. Future Direction

The service needs of the community may experience changes with the gradual completion of new private housing units in the district, so our Centre will enhance the service promotion and pay attention to the need for support for families in the district. At the same time, the Centre also attaches great importance to the physical and mental health of students and the issue of study-induced stress. As such, we will enhance our work on family/community education and to arouse community attention and appropriate support.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

青少年服務部 (外展服務)

Youth Service Division
(Outreaching Service)



青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division (Outreaching Service)

簡介

中心為九龍城區日展及夜展隊組成，透過外展的手法主動接觸區內6-24歲弱勢街頭青年及組群，提供多元化成長體驗活動、支援服務、個案及小組輔導工作。

A. 服務報告

1. 「愛自己・活得起」預防青少年援交計劃

中心繼續透過各種治療及輔導服務，協助曾參與援交的青少年確立正面自我形象及人生價值，預防重覆參與援交行為。計劃亦透過小組活動、工作坊及講座，提倡及早識別處於高危狀態的青少年，並提供合適的服務。本年度共舉行了15次預防青少年援交講座、工作坊及小組活動。

2. 「快樂的孕記」- 年輕媽媽支援計劃

中心繼續關注年輕媽媽的需要，透過小組活動增加年輕媽媽的朋輩支援網絡及提升育兒和照顧技巧，以強化他們的能力。本年度更嘗試用敘事治療「哇」咭強化年輕媽媽面對生活壓力的能力及互相支持的正面氣氛，並透過參與Playgroup，讓年輕媽媽學習如何與孩子玩樂及提昇管教技巧。中心更於3月份為正懷孕或剛生BB的年輕媽媽舉辦新手媽媽小組，藉此提升年輕媽媽的正面支援網絡、育嬰技巧及知識，以鞏固作為母親的角色。

3. 青少年正向發展活動

獲九龍城民政署全年地區青年活動及蘋果日報慈善基金資助，透過一系列多元化的體驗活動及興趣技能訓練小組，培養青年人興趣及提高青少年的自我效能感及信心。藉著參與不同的社區體驗，將所學以義工服務作回饋，服務地區上不同的類別組群，加強社區的連結及凝聚。各小組包括化妝小組、美甲小組、閃避球訓練、貓狗義工計劃、義剪訓練、乾花飾物手作義賣活動及各青少年挑戰活動。

Introduction

Our division has set up daytime and nighttime outreaching teams in Kowloon City District to address the needs of disadvantaged street youth and groups aged from 6 to 24. Our service teams provide multi-faceted developmental activities, support services, casework, and counseling work.

A. Service Highlights

1. Care Project - Prevention of Compensated Dating Project
Through various treatments and counseling services, the Centre continues to help those who had once participated in compensated dating to establish positive self-image and life values, so that they would not repeat the same mistake. Through group activities, workshops and talks, the programme also advocates for early identification of young people at high risk and to provide suitable services for them. A total of 15 youth prevention talks, workshops, and group activities were held during the year.

2. A Happy Event – Young mother support programme
The Center continues to focus on the needs of young mothers. Through group activities, we help to broaden the support network of young mothers and improve their parenting and childcare skills. This year, we tried to use narrative therapy to improve young mothers' ability to deal with stress and cultivate a positive atmosphere of mutual support. And by participating in playgroup, young mothers can learn how to play with children and improve their child management skills. In March, the Centre set up a rookie mother group for young pregnant women or young mothers with newborn babies, so as to create a positive support network for young mothers, improve their baby-care skills and knowledge, and strengthen them to take up their role as a mother.

3. "STAGE" Youth Development Program
Sponsored by the Kowloon City Home Affairs Department's annual youth activities funding and the Apple Daily Charity Fund, and through a diverse range of experiential events and interest training groups, we help youngsters to cultivate their interest, improve their sense of self-efficacy and boost their confidence. By participating in different community experiences, they are able to give back to society as volunteers, serve different groups of people and strengthen the connection and cohesion in the local community. Our group includes makeup, manicure, dodge-ball, pet volunteers, training for volunteers to give free haircuts, hand-made dried flower accessories for charity sale, and youth challenges events.

4. 地區教育活動

就著不同青年議題及需要，日夜展隊於區內舉行不同的主題教育工作，引發青年人思考。活動包括性情愛、預防吸毒、生涯規劃、母親節手繩製作等等。另外，鼓勵及推動青年人參與義工服務，關注社會上弱勢社群的生活，如無家者及拾荒者，培養回饋社會的心。

5. 社區支援

中心持續參與「關懷龍城青年網絡」及「啟德發展區社會福利服務」會議，與不同政府部門及社福團體共同關注區內有行為危機的青少年。另外，得到九龍城區議會贊助，中心與香港浸會大學協辦「同心同行師友計劃」，促進大學生與外展青年建立良好的師友關係，以提供朋輩支援輔導。

4. Community Education

Based on different issues and needs of the youth, the daytime and the nighttime outreaching teams have conducted educational work with different themes in the district, including sex, love, prevention for drug-using, career planning and Mother's Day string bracelet making. Besides, youngsters are encouraged to participate in volunteer services, care for the disadvantaged in the society, such as homeless people and ragpickers, and nurture a sentiment of giving back to society.

5. Community Support

Our Centre has continued to attend the Youth Care Network and Kai Tak Development Area Social Welfare Service meetings to work with government agencies and social welfare organizations to care about high-risk youths. Besides, sponsored by Kowloon City District Council, our Centre and Hong Kong Baptist University have also co-organized the Peer Support Scheme to facilitate a good mentor-mentee relationship between college students and our young members to provide peer support counseling.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

九龍城區外展社會工作隊

Kowloon City District Youth Outreaching Social Work Team

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Served Number
個案輔導 Counselling cases	家庭關係 Family	34
	學校 / 教育 School & Education	64
	職業 / 出路選擇 Vocation	78
	朋輩關係 Peers	138
	個人成長及發展 Self-functioning	58
	社會規範 / 行為 Social Norms	36
	濫藥 Drug Abuse	4
	總數 Total	412 個案 / cases
潛在個案 Potential cases		192 個案 / cases
直接接觸青少年的時數 No. of direct contact hours		8060.5 小時 / hours

九龍城區青少年深宵外展工作隊

Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

服務人次 No. of YNDs served	808
服務轉介次數 No. of referrals made	18
深宵出勤時數 No. of direct contact hours	6223
深宵服務節數 No. of service sessions	581

C. 未來展望

中心持續關注青少年意外懷孕情況，並繼續支援年輕媽媽的需要。另外，中心除推行不同的才技訓練及自我挑戰活動，協助青少年發展才能及建立自信心外，會繼續以專業手法協助青年人面對及處理各種生活挑戰，迎接各樣複雜的問題。

C. Future Direction

The Center continues to focus on teenage pregnancies and continues to support young mothers. In addition to the implementation of different talent training and self-challenge activities to help young people cultivate their abilities and build their self-confidence, the Centre will continue to help young people to face and deal with various life challenges and handle complex problems.



承擔委身
★
前瞻倡導

長者服務部

Senior Citizen Service Division



長者服務部

Senior Citizen Service Division

“有我同在”長者認知障礙症管理及護老支援服務

計劃獲香港公益金資助於2018年8月開展，職業治療師及社工透過到戶全面評估服務，為護老家庭提供護老知識及照顧策略。計劃亦培訓34名專項義工，推行到戶「個人認知刺激治療」及回憶茶座活動。

“I am Here” Care Management and Support Service for the Carer of Elderly with Dementia

The project was implemented in August 2018 upon receiving funding from The Community Chest of Hong Kong. Through comprehensive assessment in home visits, occupational therapist and social worker would provide knowledge and strategies on dementia care for the families with elderly. The project would also train up volunteer leaders to carry out “Individual Cognitive Stimulation Therapy” in home visit, and “Memory Tea House” family program.

彩虹長者綜合服務中心及嘉峰臺中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizen and Sub-base in Kingsford Terrace

A. 服務報告

建構長者友善網絡

中心致力建立鄰里關懷網絡，在2018-2019期間獲資助推行多項地區計劃，包括：關注新蒲崗私樓長者跌倒危機的「腳踏實地」長者友善家居防跌計劃；以促進公屋樓座長者網絡及正面溝通的〈「應」得好，幫得到計劃〉及〈樓「助」•「戶」愛計劃〉。「老有所為」資助活動「耆中青互聯網——鄰里互助計劃」獲社會福利署頒發黃大仙及西貢區地區活動獎。「喜安心」計劃（2015-2018）獲社區投資共享基金「社會資本動力獎2018——社會資本卓越計劃獎」。

「藝術匯生命 樂活潤心田」計劃

計劃獲得黃大仙區議會贊助，81位長者透過參加音樂、視覺藝術和靜觀的體驗課程，培訓成為藝術心靈大使向不同群體（如兒童、青少年、健/弱長者等）作藝術分享，推動對身心靈健康的關注，鼓勵慢活靜心的生活態度。未來藝術心靈大使會持續服務社區人士認識藝術及學習從不同角度欣賞生活中的「美」。

「維·愛」關懷照顧者計劃

計劃透過培訓20名復康用品維修義工及65名朋輩輔導員，分別以外展形式接觸及情緒支援護老者，以減輕照顧壓力，服務超過250名護老者及長者。另外，透過護老者運動小組，鼓勵護老者關注自身生活質素。

「躍動人生」計劃

計劃獲社區投資共享基金資助，旨在凝聚退休人士建立網絡，提升技能及知識服務社區。計劃開展一年，成功透過「慢·悠」咖啡分享會、樂助領袖訓練吸引退休人士思考退休人生目標，為自己的退休生活訂立方向。「手作·薈」、「攝耆義」、「地區導賞團」、「防跌助教」及「睦鄰好幫手」等義工組均是透過培訓退休人士新技能而衍生的義工組，2018-2019期間有133位義工組成員及企業義工持續地為區內長者提供服務。

A. Service Highlights

Building up an Elderly Friendly Network

The Centre is devoted to build up a neighborhood caring network, three networking enhancement projects were implemented with the subsidy from various district fundings in 2018-19. Including: 1) "Stepping On" Fall Prevention Project for elderly who lives in private housing in San Po Kong. 2) "Good Talk, Good Help" Project and 3) "Mutual help in Neighborhood" project aimed at promoting positive communication skill in public housing estate.

"Networking for all ages", a project under the sponsor by "Opportunities for the Elderly", received the Wong Tai Sin and Sai Kung District Activities Award from the Social Welfare Department. The "Heart Connection" project (2015-2018) received the Outstanding Social Capital Project Awards 2018 from the Community Investment And Inclusion Fund.

"The Arts of Life, The Heart of Joy" Project

The project was sponsored by Wong Tai Sin District Council, in which 81 elderly trained as "Ambassadors of Arts and Heart" through hands-on courses in music, visual art and meditation. The Ambassadors would then conducted program for various groups, such as children, adolescents and elderly, in order to promote the importance of keeping healthy life-style.

"To Care To Love" Caregiver Support Program

The program trained 20 volunteers on repairing rehabilitation equipment and 65 peer counsellors in providing emotional support for carer. The program served over 250 carers and elderly by the outreaching services of the volunteers in order to alleviate the stress of caregiving. Besides, caregivers were also encouraged to pay attention to their quality of life, through the participation of carer exercise class.

"Live for Life" Project

The project is sponsored by the Community Investment And Inclusion Fund, in hopes of building a network of retirees by enhancing their skills and knowledge in serving the community. In the first year, the project has successfully guided the retirees to review their life goals through Coffee Sharing and Live for Life Leadership Training program. Also, volunteer groups in handmade items, photography, district guide tour, fall prevention and neighborhood assistant are formed to equip retirees with new skills. In 2018-2019, 133 volunteers from these groups and corporate volunteers had continued to provide services for elderly in the district.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 中心服務 Centre Service

中心服務 Centre Service	統計數目 Number Served
會員人數 Number of membership	1867
曾服務之護老者總人數 Number of carer served	263
隱蔽長者平均每月個案數字 Average number of hidden elders cases per month	35
教育及發展及義工服務 (小組及活動) Educational and developmental & volunteer development (groups and programmes)	322
社交及康樂 (小組及活動) Social and recreational (groups and programmes)	80
互助及支援網絡 (小組及活動) Mutual help and social support (groups and programmes)	58
家庭發展及護老 (小組及活動) Family development/Carer Support (groups and programmes)	56
治療性小組 Therapeutic Groups	4

2. 輔導服務 Counseling Service

輔導服務 Counselling Service	統計數目 Number Served
新開個案 New Cases	97
結束個案 Closed Cases	134
平均每月個案數目 Average number of Case per month	354

3. 長者支援服務 Support Team for Elderly

長者支援服務 Support Team for the Elderly	統計數目 Number Served
已登記長者 Registered Elderly User	2798
全年提供義工服務次數 Total Volunteer Service Counts	4450

熱誠關懷
★
創意更新



C. 未來展望

1. 中心會和廣華醫院及葵涌醫院合作推行「智友醫社計劃」，為已確診有認知障礙症的長者提供6-8個月的治療小組及護老者關顧服務。
2. 加強與地區學校的協作，以推動跨代關係促進的工作。
3. 致力培訓及凝聚地區專項義工，以持續關注及實務支援地區長者的需要。

C. Future Direction

1. The Centre will implement the “Dementia Community Support Scheme” in partnership with Kwong Wah Hospital and Kwai Chung Hospital, providing 6-8 months of group treatment for elderly diagnosed with Dementia, as well as care services for caregivers.
2. In order to facilitate positive development in the inter-generation relationship among the elderly and the younger generation, more collaboration with schools in the district will be our focus of work.
3. The Centre will further develop and support the volunteer leader in the district, in order to increase the social capacity in supporting the elderly in need.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service

A. 服務報告

跨專業服務團隊以「以人為本」的服務理念照顧中度至嚴重受損程度的長者。過去一年與不少義工團體聯繫，透過不同義工的探望及關懷活動，增加長者與社區人士的接觸，促進長者的社交及心理健康，長者均樂在其中。除此以外，針對日漸增多的認知障礙症長者的需要，中心採用實證為本的多元介入手法，以蒙特梭利的理念設計，推行改善行為及心理症狀的小組、認知刺激訓練小組等。

A. Service Highlights

Our professional multi-disciplinary team serves elderly who are suffering from moderate to severe level of Dementia with a "Person-Centred Approach". Over the past year, we had frequent contact with numerous volunteer organizations, and various volunteers had conducted visits and care programs for the elderly. Through enjoying the activities, the elderly were in more frequent contact with the community, which in turn facilitated their social and psychological health. Besides, our Centre has adopted an approach of multiple interventions with an evidence-based practice in connection with the increasing need of elderly with Dementia. Based on the design and idea of the Montessori Method, groups for improving Behavioral and Psychological Symptoms of Dementia, as well as Cognitive Stimulation Therapy had been implemented.

B. 服務統計 Service Statistics

	統計數目 Number Served
全年使用服務者人數 Number of service users in the year	72
全年暫託人次 Number of respite attendance in the year	862
全年義工人數 Number of volunteers in the year	217
全年護老者服務次數（活動及小組） Number of elderly services in the year (activities and groups)	24

C. 未來展望

中心繼續推行認知友善的服務理念，加強不同職級員工對照顧認知障礙症長者的培訓；再加上樂齡科技的運用，包括陪伴機械人及智能單車等。期望透過軟件加上硬件的配合，全面實踐「以人為本」的服務，使我們貼心地回應長者的需要。

C. Future Direction

Our service will continue to adopt a Dementia Friendly service approach. We will provide various training for all staffs in the caring of elderly with Dementia. Moreover, with the implementation of gerontechnology products such as Robotic Companion and smart bicycle, etc. It is hoped that with the combination of hardware and software, we could better attend to the elderly's needs, and fully implement a "Person-Centred" service.



熱誠關懷
★
創意更新

彩虹綜合家居照顧服務 Choi Hung Integrated Home Care Service

A. 服務報告

配合部門年度主題「認知無障礙·友善去對待」，推展認知友善社區，與香港大學合作推行研究，為有認知缺損長者推行個別認知刺激治療iCST。

康健護理員經常外出及到戶工作，面對多變的工作環境，危機處處。為提高職員對職業安全的意識及預防意外發生，本年度曾舉辦21次職員培訓，主題為職業安全、食物衛生、工作技巧等，共222人次參與培訓。

A. Service Highlights

To echo with the Division's annual theme ("Understanding Dementia and Providing Friendly Treatment") and promoting a Dementia Friendly Community, our service joined a research programme of the University of Hong Kong to provide iCST (Individual Cognitive Stimulation Therapy) for elderly with Dementia.

Health Care Workers have to work in the households of our service users, and it is common for them to work in the environment with different kind of uncertainty. In order to enhance our staffs in the awareness on occupational safety and prevent accidents, 21 staff trainings involving 222 participants were organized this year on the theme of occupational safety, food hygiene and home management skills.

B. 服務統計 Service Statistics

平均每月服務使用者的類別及人數 (普通個案)

Monthly Average of Service user category and no. of person (Ordinary Case)

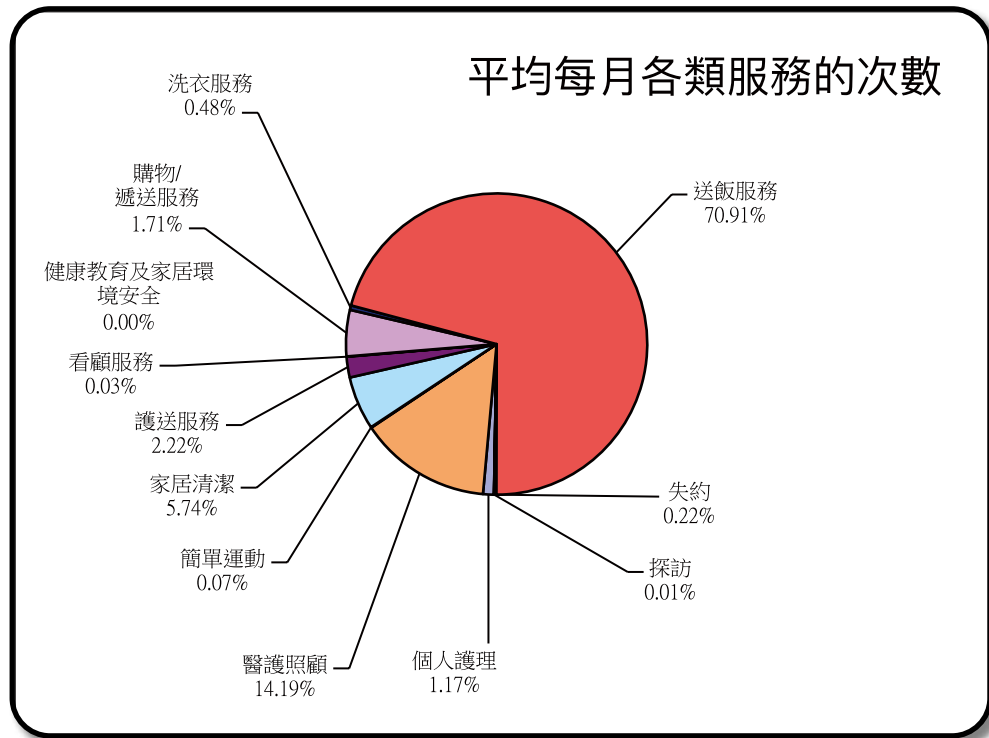
老人個案 (Elderly Cases)	傷殘個案 (Disabled cases)	社會需要個案 (Individuals and families with social need cases)	合共個案人數 Total No. of Person
258.9	24.3	1.0	284.2

平均每月服務使用者的類別及人數 (體弱個案) Monthly Average of Service user category and no. of person (Frial Case)

老人個案 Elderly Cases	傷殘個案 Disabled cases	合共個案人數 Total No. of Person
16.8	3.0	19.8

服務內容 Service Content	平均每月次數 Average Frequency/Month	平均每月人數 Average People Count/Month
個人護理 Personal care service	61.7	14.8
醫護照顧 Simple nursing care service	750.2	62.2
簡單運動 General Physical exercise	3.5	1.2
家居服務 General household or domestic duties	303.3	171.6
護送服務 Escort	117.4	34.3
看顧服務 Home respite service	1.8	0.8
健康教育及家居環境安全 Environmental risk assessment and home modifications	0.0	0.0
購物 / 遞送服務 Purchase and delivery of daily necessities	262.3	120.3
洗衣服務 Laundry	25.4	7.8
送飯服務 Provision of Meals	3748.6	123.8
失約 Appointment breaking	11.8	9.8
探訪 Visit	0.6	0.6
合共次數 Total frequency	5286.7	547.1

承擔委身
★
前瞻倡導



C. 未來展望

提供適當的支援予服務使用者的照顧者（包括家人及傭人），定期為照顧者進行照顧壓力評估，以舒緩照顧者壓力及改善其照顧技巧，內容包括現場照顧技巧指導及培訓、看顧服務、關懷探訪。

單位一直著重職員的職業安全及服務質素表現，來年將以多方位的培訓及小組督導等（包括十個不同主題，全年共18次員工培訓），提高職員對職業安全、衛生及預防意外發生等意識，加上良好的內部溝通及督導，提高職員的服務質素表現。

C. Future Direction

The Service will increase the support to caregivers (including families and domestic helpers) of our service users. In order to alleviate the stress of caretakers and improve their caring techniques, our service will provide stress assessment, on-site guidance, and training of caring skills, respite services and concern visits to caregivers.

The Service has always place emphasis on occupational safety of our staffs and the quality of services. In the coming year, comprehensive trainings and group supervision (10 different themes in 18 staff trainings) will provide for our staffs in order to enhance their awareness on occupational safety, hygiene and prevention of accident. In addition with the development of effective internal communication and supervision, staff members' service quality will enhance.

熱誠關懷
★
創意更新



喜安居・九龍東社區照顧服務

East Kowloon Community Care Service

A. 服務報告

喜安居日間中心服務輪候人數眾多，因而增加日間中心名額至每天15人及增加前線照顧人手。由於患有認知障礙症的服務使用者不斷增加，喜安居服務加強了對認知障礙症患者的服務介入。

喜動計劃

本計劃旨在為身體機能有輕度缺損的低收入長者提供家居照顧及支援服務，以預防長者身體機能衰退。在過去一年，單位曾處理經由關愛基金支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃轉介之個案超過180個，活躍個案數目由25個增加至152個，為服務使用者提供不同種類的家居服務及健康管理活動，如康健護理員會與服務使用者一同進行伸展運動，大部份長者對運動的參與均有正面評價。

B. 服務統計 Service Statistics

喜安居・九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service

日間照顧人次 No. of People Receiving Day Care	家居照顧人次 (時數) No. of People Receiving Home Care (Hours)
5,830	13,143.75 小時 /hours

喜安居・九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service

服務類別 Service Type	全年受惠人次 Total No. of People benefited per year
膳食服務 Provision of Meals	12031
個人照顧 Personal care	46
一般家居或家務服務 General household or domestic duties	818
簡單護理 Simple nursing care	1070
護送服務 Escort	237
購物及送遞服務 Purchase and Delivery of daily necessities	103
其他：簡單運動 Others: General physical exercise	826
小組活動 Group activities	5
運動訓練 Sports Training	325
轉介其他資源 Referral of other resources	155

C. 未來展望

隨著越來越多患有認知障礙症的長者使用日間中心服務，日間中心將檢討及重整服務的安排，將於週一、三、五主要收納患有認知障礙症的長者，增加康健護理員人手及認知訓練的比例，使服務使用者得到更貼心及密切的照顧。

透過多專業團隊之評估及了解服務使用者的期望，為有需要的服務使用者增加專業治療服務，如物理治療、職業治療等，提供更貼心的服務。另外為提高長者的尊嚴及生活質素，喜安居日間中心將繼續為長者提供一個無約束的日間照顧環境。

為預防輕度缺損長者進一步退化，喜動計劃之社工將加強與服務使用者進行健康管理計劃，為服務使用者提供更多元化的健康促進活動。

A. Service Highlights

Due to the large number of people on the waiting list for daycare service at East Kowloon Daycare centre, the quota for each day has been increased to 15 people and front line care workers has been increased. Since the number of service users with Dementia has been continuously increasing, the East Kowloon Centre has enhanced services for elderly with Dementia.

East Kowloon Community Care Service - Elderly Person with Mild Impairment

The service aimed to provide home care and support services for low-income elderly with mild impairment, in order to prevent deteriorating functional capacity of the elderly. Over the past year, our service handled over 180 cases that were referred by the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment, which was launched by the Community Care Fund; while the number of active cases had increased from 25 to 152. Various home services and health management activities, such as stretching exercises led by health care workers, were provided to service users, and most of the elderly had positive comments about participating in exercises.

C. Future Direction

As more and more elderly with Dementia joined the daycare service, the Daycare Centre will review and restructure the arrangement of services. In order to let the service users receive more attentive services - Monday, Wednesday and Friday would mainly admit the elderly with Dementia, and they will take care by the health care worker with specialize knowledge in cognitive training.

Through evaluation by the professional team and understanding the expectations of service users, direct professional intervention would be increased for service users in need to provide more attentive care, such as physiotherapy or occupational therapy. Besides, to enhance elderly's dignity and quality of life, our Daycare Centre keep on following the restraint free policy.

In order to prevent further deterioration of elderly with mild impairment, social workers of East Kowloon Community Care Service - Elderly Person with Mild Impairment will launch various health management program for service users.

深水埗護養院暨日間護理服務

Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre

A. 服務報告

本院設有60個政府資助及40個非政府資助的護養照顧程度宿位；以及32個政府資助日間護理及4個暫托位日間護理名額。

本護養院服務為中度至嚴重傷殘長者提供全天候24小時護養服務。日間中心服務時間亦由早上8時至晚上8時，星期日及公眾假期全年無休開放，以提供護老者更彈性的支援服務。本院亦提供社區照顧服務及院舍服務的名額，以配合日益增加的長者需要。

我們的專業團隊包括社工、醫生、護士、職業/物理/言語治療師、營養師及院牧會為每位新院友/長者會員訂立個人護理計劃，並持續定期檢討，致力為長者的身、心、社、靈為關顧目標，建立身心復和的狀態，是我們重要的服務理念。

讓院友及其親人認識基督教信仰以獲靈性上的滿足，亦是本院的宗旨之一。除每星期都有崇拜活動，也有多元化的信仰小組及關懷活動，讓有需要的院友參與分享。

A. Service Highlights

The Home provides 60 government-subsidized and 40 non-government-subsidized residential places respectively. For Day Care Service, there are 32 subsidized daycare places and four daycare respite places.

The Home serves moderately to the severely disabled elderly with 24/7 care. The Day Care Service Centre is open from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. every day, even on weekends and public holidays, to provide more flexible support services for the elderly. The Home also offers quotas for Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly and Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher for the Elderly, to meet the growing needs of the elderly.

Our professional team, including social workers, doctors, nurses, occupational or physical therapists, dietitians, and chaplains, will work out an individual care plan for each new resident or senior member, and conduct review regularly. Providing physical, mental, social, and spiritual care consistently to maintain their quality of life and spirit is our philosophy of operation.

Satisfying the spiritual needs of our members by knowing the Christian faith is also one of the purposes of the Home. We promote Christianity by organising weekly worship activities as well as diversified faith groups and care groups, for members with different spiritual needs to attend and share.

B. 服務統計 Service Statistics

長期護理宿位2018-19 Long-term Care Places 2018-19

	可提供名額 No. of places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/ percentage
資助護養院宿位 Subsidized nursing home places	60	58.3 人 persons / 97.1%
非資助護養院宿位 Non-subsidized nursing home places	40	37.6 人 persons / 94%

社區照顧2018-19 Community care 2018-19

	可提供宿位數目 No. of places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/percentage
資助日間照顧服務 Funding of day care service	32	31.46 人 persons / 98.3%
延展服務 (晚間) Extended Service (evening)	20	8.75 人 persons / 43.75%
延展服務 (假日) Extended Service (holidays)	20	23.75 人 persons / 119%
喜安居西九龍社區照顧服務券 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly offered by West Kowloon Community		平均每天使用服務人數 Average Number of Day Service Users per Day : 13.4 人 persons
		家居上門照顧服務時數 Hours of Home Care Service* : 30.5 小時 Hours

熱誠關懷



創意更新

社交康樂 / 義工探訪活動 Social and Recreational Activities or Volunteer Visits

院友 + 日間中心 Residents + Day care centres	398
參加總人次 Total No. of Participation	5784

C. 未來展望

社會人士對院舍服務的質素日益關注，危中亦見機遇。我們相信建立互信的工作團隊文化，令前線與管理同心同意，為院友提供充滿關愛的護理及照顧仍是我們的信念。人力資源管理及智能科技融合是未來長者照顧服務發展的重要課題。我們會繼續引進更多年青人投身本院護理服務工作，亦會積極探索樂齡科技的視野，更多不同團體及平台合作，讓多姿多彩的生活刺激元素進入院友生活。

C. Future Direction

The community is paying more and more attention to the quality of residential care services. We believe that building a mutual-trust team culture, promoting the integration of our front-line staff and management, and providing our residents with considerate nursing and caring services is still our conviction. Human resource management and intelligent technology integration are vital issues for the future development of elderly care services. We will continue to attract more young people to the care service industry and actively explore the vision of gerontechnology as we seek more collaboration with different groups and platforms to introduce colorful and exciting elements into the life of residents.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

A. 服務報告

1.1 加強服務 支援更全面

社會福利署於2018年10月起為全港長者鄰舍中心增撥資源，以加強在社區層面對認知障礙症長者的照顧及支援；以及透過加強外展服務，支援居於社區和照顧體弱長者的有需要護老者。中心就上述服務新增了人手，透過舉辦公眾教育活動、員工培訓、照顧技巧訓練、減壓小組、臨時暫託等，讓社區中的長者及其照顧者能得到全面的支援。

1.2 特別計劃

1.2.1 「痛症由我管」-長者痛症管理服務

計劃將於2019年5月完結，三年以來，不少參加者表示對自我管理痛症的認識及信心皆有所提升，亦減輕因痛症而帶來的情緒困擾，繼而改善生活質素，建立起「痛而不苦」的正向生活模式。計劃總個案共603人，服務總人次達4,815人。

1.2.2 「愛民互連網·長者樂安居」計劃

計劃內的三個義工小組於本年度繼續以建構鄰里支援網絡為目標，提升長者與長者、長者與社區之間的聯繫。「紅十字會耆英團」義工每星期一次到愛民下邨樓座提供量血壓服務，成功建立街坊聚腳點；「連網大使」義工透過探訪、陪伴外出、舉辦茶聚活動等，連繫區內獨居、缺乏支援的長者；另外，計劃亦連繫跨界別的團體，支援社區需要，例如：滅蚤講座及工作坊、體弱長者旅行活動、長幼共融探訪活動等。

1.2.3 喜安居 - 長者社區照顧服務券試驗計劃 (九龍城)

中心繼續透過提供家居為本服務，包括：復康訓練、個人護理、護送、送餐等，為自我照顧能力有困難的長者提供社區支援，協助他們解決日常生活所需，使他們能夠選擇繼續留在熟悉的環境和社區中生活。

A. Service Highlights

1.1 Improved services with a comprehensive coverage

Starting from October 2018, the Social Welfare Department has allocated additional resources to all Neighbourhood Elderly Centres in Hong Kong to improve the care and support for elders suffering from cognitive impairment and support local carers with their own needs. Center has recruited additional staff for the above services. Through public education activities, staff training, care skills training, stress-relieving group, and temporary respite service, etc., elderly and carers in the community are able to receive a more comprehensive support.

1.2 Special project

1.2.1 "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly

The project will complete in May 2019. Over the past three years, many participants have demonstrated their knowledge of and confidence in self-management of pains. They have also alleviated their emotional distress caused by pain and in turn, improved their quality of life with the establishment of the positive life model of "pain without bitterness." A total of 603 cases have been served and total number of beneficiaries is around 4,815.

1.2.2 Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly

During the year, the three volunteer teams under the project continue to set up the neighbourhood support network to strengthen the connections amongst the elderly and between the elderly and the community. Volunteers from the "Red Cross Elderly Units" offer blood pressure checking services at the Oi an Estate once a week, and successfully established a gathering spot in the community. Through visits, accompanying elders to go out, and tea parties, "Network Ambassador" volunteers are able to connect with senior citizens who live alone and do not have any support. In addition, the scheme also collaborates with cross-sector organizations to cater to the needs of the community, such as pest control seminars and workshops, tours for the frail elderly, and cross-age inclusion visits.

1.2.3 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Kowloon City)

The Centre continues to provide community support for the elderly with difficulties in self-caring through home-based services, including rehabilitation training, personal care, escort service, and meal delivery, to assist them in dealing with daily needs and enable them to stay and live in a familiar environment and community.

熱誠關懷



創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員人數 Membership	714
2. 每節平均偶到使用服務人次 Average number of drop-in service users per session	84
3. 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year	139
3.1 推廣康健晚年、教育及發展、社交及康樂 Activities on healthy ageing, education and development, social & recreation	
3.2 義工發展及服務 Volunteer development and service	43
3.3 護老者支援服務 Support service for carers	43
4. 參與服務的長者義工人數 No. of senior volunteers	146
5. 輔導服務 Counselling services	
5.1 每月平均活躍輔導個案數目 Monthly average number of active counselling cases	82
5.2 完成輔導協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	20%
6. 接受護老者服務人數 Total number of carers served	164
7. 隱蔽長者支援服務 Services for hidden or vulnerable elderly persons	
7.1 每月平均活躍個案數目 Monthly average number of active cases of hidden or vulnerable elderly persons	43
7.2 完成服務協議個案比率 Turnover rate of cases served within one year in relation to hidden or vulnerable elderly persons	21%
8. 社區網絡聯繫次數 Number of activities of building up rapport with local stakeholders	13
9. 長者健康及家居護理評估數目 Total number of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) Assessment	42
10. 認知障礙症支援服務 (由 1/10/2018 至 31/3/2019) Dementia-related services (From 1/10/2018 to 31/3/2019)	
10.1 接受培訓人數 Number of people being trained	53
10.2 公眾教育活動數目 Number of programmes / activities to provide public education	5
10.3 支援性或訓練活動數目 Number of programmes / activities to provide support and training	3
10.4 支援性或訓練小組數目 Number of groups to provide support and training	2
10.5 職員培訓節數 Number of training sessions to staff on dementia	10.6
11. 護老者外展支援服務 (由 1/10/2018 至 31/3/2019) Service for needy carer (From 1/10/2018 to 31/3/2019)	
11.1 支援性小組數目 Number of supportive groups	2
11.2 訓練活動數目 Number of training activities and programmes	3
11.3 支援性服務數目 Number of supportive service	
11.3.1 義工探訪次數 No. of volunteer visits	23
11.3.2 護送服務次數 No. of escort service	33
11.3.3 偶然性長者暫託服務次數 Number of occasional elder sitting services	4
11.4 護老者外展服務人數 Number of needy carers served	33
11.5 完成護老者外展服務協議人數比率 Turnover rate of needy carers served	21%
11.6 加強社區持份者對服務的認識的活動數目 Number of activities to increase community stakeholders' awareness of our services	2

C. 未來展望

1. 延續長者痛症管理服務

中心將繼續全方位推展長者痛症管理服務，並由澳洲悉尼大學痛症管理研究中心引進「痛症自理」課程，配合以實證為本的成效研究，務求切合本地長者的對痛症管理的需要。

2. 改善工程 環境更完善

中心於2019年2月開始進行中心環境及設施改善工程，並預計於2019年6月竣工，期望能夠為會員帶來一個不一樣但人情味仍然滿載的中心。



C. Future Direction

1. Pain Management Service for the Elderly

The Centre will continue to promote the pain management service for the elderly. The Centre has introduced the "Self-management of pain" course from the University of Sydney's Pain Management Research Centre to provide an empirical evidence-based study to meet the needs of local elders.

2. Our Premises with the Renovation Project

The Center has begun to renovate its premises and improve its facility in February 2019. The project is expected to complete in June 2019. We hope such work could provide our members with an all-new Centre with a strong human touch.



熱誠關懷
★
創意更新

油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Services

A. 服務報告

油旺綜合家居照顧服務為區內缺乏自理能力之長者、殘疾人士或有需要之社區人士及家庭提供到戶照顧服務，關顧服務使用者日常起居生活上遇到的困難，協助他們有選擇及尊嚴地在社區持續生活。

1.1 豐富體弱長者社交生活

油旺區唐樓林立，導致不少機能逐漸退化的長者足不出戶。為豐富其社交生活，中心為缺乏支援及較少機會接觸社區的體弱長者，舉辦外出活動，以保持其身心健康。

1.2 支援護理員前線工作

為支援護理員於酷熱環境下工作，中心進行多項預防有關護理員中暑的措施，包括增添降溫及防曬用具、檢視服務使用者家中通風情況等。同時，為更有效回應社區需要，中心為護理員加強長者認知障礙症及情緒困擾的相關培訓，期望同事能提高對服務使用者身心狀況敏感度。

A. Service Highlights

Yau Mong Integrated Home Care Services provides home care services in the district for elderly and disabled persons who lack the ability to care for themselves, or persons and families in need. The Centre would attend to difficulties encountered by service users in daily life, and assist and providing them with the option to continue residing in the community with dignity.

1.1 Enrich the lives of frail elderly

As a result of numerous tenement buildings in the Yau Tsim Mong district, a lot of elderly with gradually declining body functions are confined to their flats. In order to enrich their social lives and maintain their physical and psychological health, the Centre organised outings for frail elderly who lack the support and the chance to connect with the community.

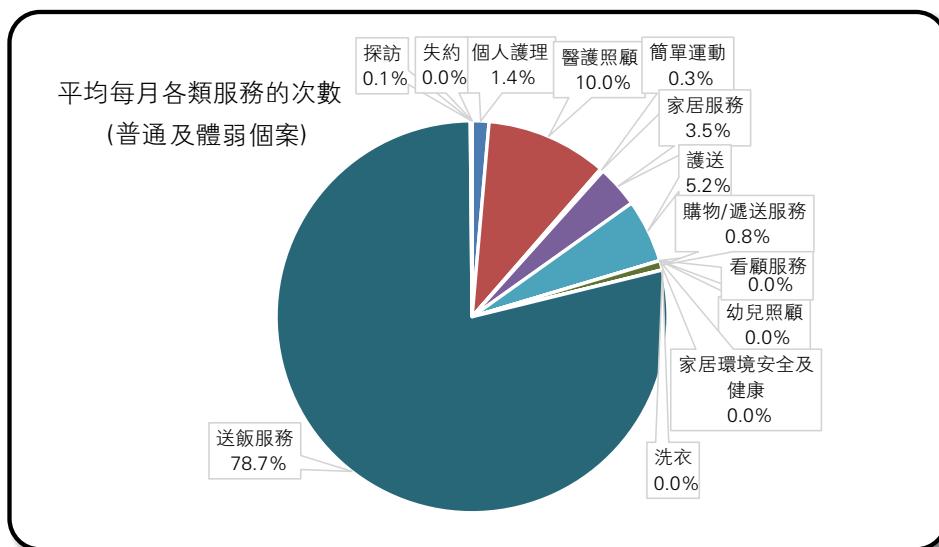
1.2 Supporting health care workers

In order to support health care workers who work under hot environment, the Centre had implemented various measures to prevent staff from heatstroke, including the procurement of equipment for cooling down and sun protection, as well as reviewing the ventilation in service users' residences, etc. At the same time, in order to cater for the needs of the community more effectively, the Centre enhanced relevant training for carers on dementia and emotional distress, in hopes that colleagues could enhance their sensitivity towards the physical and psychological conditions of service users.

B. 服務統計 Service Statistics

服務內容 Service Nature	平均每月個案 Average case per month
普通個案 Ordinary cases	156 個 Cases
體弱個案 Frail cases	10 個 Cases

平均每月各類服務的次數 (普通及體弱個案) Average Monthly Services Provided for Ordinary And Frail Cases		
服務內容 Service Nature	平均每月次數 Average Service per month	平均每月次數 % Percentage
個人護理 Personal Care	38.7	1.4%
醫護照顧 Nursing Care	278.3	10%
簡單運動 Simple Exercise	7.3	0.3%
家居服務 General Household Service	97.2	3.5%
護送 Escort Service	145.5	5.2%
幼兒照顧 Child Care	0	0%
看顧服務 Home Respite Service	0	0%
家居環境安全及健康 Home Environment Safety & Health Education	0	0%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	21.3	0.8%
洗衣 Laundry	0.7	0%
送飯服務 Meal Delivery	2,188.6	78.7%
失約 Missed Appointment	4.2	0.1%
探訪 Visits	0	0%
合共 Total	2,781.8	100%



2018至2019年度曾舉辦之活動及參與人次
Participants of Events Organised in Year 2018–2019

日期 Date	活動名稱 Name of Activity	參與人次 Attendance
24/9/2018	中秋加餸展關懷 Caring Meals for Mid-autumn Festival	80
28/11/2018	迪士尼「耆」妙之旅 Magical Trip to Disneyland for Elderly	10
21/12/2018	冬至送暖大行動 Warmth in Winter Solstice	80
26/1/2019	金豬獻瑞賀新春 Celebration for the Year of Pig	96
3/2019	服務使用者諮詢會 Forum for Service Users	20
4/2018 至 to 3/2019	社區義工探訪 Visits by community volunteers	127

C. 未來展望

中心會持續關注護理員工作環境安全的問題，提升同事對工作間的安全及職安健意識，以減低潛在風險。此外，中心亦會透過引進智能科技產品，為體弱長者更全面貼心地提供個人護理服務，增加他們外出機會，豐富社交生活。

C. Future Direction

The Centre will continue to focus on safety issues in the working environment of health care workers, enhance staff members' awareness on the safety of working environment, as well as occupational safety and health, in order to reduce potential risks. Furthermore, the Centre will introduce smart technology products to provide a more comprehensive and attentive personal care services for frail elderly, increase their frequency of outings and enrich their social life.

熱誠關懷
★
創意更新



悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

A. 服務報告

本中心以發展新一代金齡人士服務為重點，以創新及適切現代退休人士的活動為接觸契機，並提供空間與平台，讓長者將累積的人生經驗重新詮釋及發揮，以滿足自信承載黃金歲月。

1. 悅齡盡展·品味生活

中心過往一年以「悅齡盡展，品味生活」為主題。服務緊貼潮流動向，持續提供多元化的服務，以讓長者盡展活力和享受生活，並藉此發掘長者潛能，鼓勵長者發展個人興趣，透過自務學習及探索，建立自信，發展身心靈健康。中心亦透過各樣新穎的活動、班組、文字媒介、義務工作體驗、個案輔導等，讓長者會員從友儕、親友、中心同工之間了解自我，以實踐上述的信念及價值。

2. 終身學習·學無限期

中心致力推動長者進修，本年度開辦多達266個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的班組，進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近80%，使「老有所為，學以致用」的理念付諸實踐。此外，中心與油蔴地街坊會學校合作舉辦「長者學苑」，除了優化本中心長者課程外，亦讓長者參與課程的籌辦工作，以提升他們的信心及自主能力，當中兩代的文化交流活動，能夠促進長幼共融。

3. 義工體驗·助人自助

中心獲社會福利署2018-20年度「老有所為活動計劃」撥款資助推展關懷地區活動「知音友里樂同行」計劃，讓長者透過身心健康及溝通訓練體驗為引動，按志向及興趣組成不同的核心小組，為區內不同的弱勢社群注入關懷；同時此計劃透過增加地區合作伙伴及社區教育，提升地區睦鄰守望精神，關注地區弱勢長者，推廣愛與關懷，建設和諧社會，期間舉行了17個不同類型的義工訓練、探訪、家庭鄰里關愛等活動，共超過1,400人次參與。

A. Service Highlights

The Centre focuses on developing services for the new generation of seniors, provides a space and platform with innovative activities that are appropriate for the modern generation of retirees, allows the elderly to re-interpret their accumulated life experience for further development, and live their golden years with fulfillment and confidence.

1. Golden Age of Dolce Vita Life

Over the past year, the Centre has employed the theme of “Golden Age of Dolce Vita Life”. The Centre continuously provides diversified services, which are designed with reference to the latest trend, so elderly can live and enjoy life to the fullest. Through these services, the potential of elderly are also explored and encouraged them to develop personal interest. Besides, through self-learning and exploration, the elderly are encouraged to build up confidence, as well as to develop their physical, psychological and mental health. In order to fulfill the above beliefs and values, the Centre also organised various innovative activities, classes, published media, volunteering experience, case counselling, etc. to enable senior members to understand themselves through friends, families and co-workers in the Centre.

2. Lifelong Learning and Infinite Study

The Centre endeavours to promote continuous learning for elderly, and had organised 266 classes for culture, art, health and movement, as well as information technology. About 80% of the instructors directly involved in continuous learning classes are elderly instructors, putting the concept of “put elders’ knowledge to use, promote a sense of worthiness” into practice. Moreover, the Centre organised the Elder Academy in collaboration with Yaumati Kaifong Association School. Aside from refining the Centre’s elderly course, it also enabled elderly to take part in organising the course, hence enhancing their confidence and self-determination. In particular, the cultural exchange event between two generations can also facilitate inter-generational harmony.

3. Volunteer experience, help yourself by helping others

The Centre received subsidy from the “2018-20 Opportunities for the Elderly Project” led by the Social Welfare Department to implement the community caring event “Accompany you all the way” programme. To bring out a caring spirit for various minority groups in the community, various core groups would be formed according to elderly’s interest, training for physical and psychological health, as well as sharing of experience. Besides, through increasing affiliates in the community and promoting community education, the programme enhanced mutual caring for neighbours in the community and the focus on vulnerable elderly in the community, while promoting love and care and building a harmonious society. The programme organised 17 different types of events, such as volunteer training, visits, neighbour caring, etc, with participation from over 1400 people.

4. 伴「腦」「護」航・認知障礙症及護老者外展支援服務

隨著人口老化，認知障礙症長者及護老者需求日漸增加，本中心提供一連串服務予認知障礙症長者及有需要之護老者，透過治療性小組及個別服務為服務對象提供認知訓練，同時為其家人作出情緒支援，以舒緩生活及照顧壓力。中心亦推行公眾教育，提升社區人士對認知障礙症長者及有需要護老者的關注及認識。此外，社工為社區人士進行認知障礙症初期檢測，提供專業分析，以及介紹相關的認知障礙症資訊與社區資源。

4. Outreach Support for Elderly with dementia and Carers

The needs of elderly with dementia and their caretakers have been gradually increasing as the population aged. The Centre provides a series of services for Elderly with dementia and their caretakers, such as therapy groups and individual service to provide service users with knowledge training, and emotional support for the patient's family to alleviate the stress stems from daily life and caretaking. The Centre also implemented public education to enhance the community's awareness and interest for elderly with dementia and their caretakers. Besides, social workers will provide early assessment of Dementia for residences in the community, provide professional analysis and introduce relevant information of Dementia and its community resources.

B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 會員人數 Number of members	808
2. 每節平均偶到使用服務人次 Average attendance per session	81
3. 本年度舉辦小組及活動總數 Number of groups and activities held this year	266
3.1 推廣身心健康 Promotion of physical and psychological health	
3.2 教育及發展性 Education and development	179
3.3 社交及康樂性活動 Social and recreational activities	
3.4 義工招募、發展及服務 Volunteer recruitment, development and services	45
3.5 護老者支援服務 Carers support services	42
4. 參與服務的義工人數 Number of volunteers participated	105
5. 接受護老者服務人數 Total number of carers served	151
6. 輔導服務 Counselling service	
6.1 每月平均活躍個案數目 Monthly average number of active counselling cases	84
6.2 完成輔導協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	23%
7. 隱蔽長者支援服務 Services for hidden or vulnerable elderly persons	
7.1 每月平均活躍個案數目 Monthly average number of active cases of hidden or vulnerable elderly persons	36
7.2 完成服務協議個案比率 Turnover rate of cases served within one year in relation to hidden or vulnerable elderly persons	22%
8. 為推廣隱蔽長者服務曾接觸持份者數字 Total number of activities of building up rapport with local stakeholders for service promotion and establishing strategic partnership	37
9. 長者健康及家居護理評估數目 Total number of Minimum Data Set-Home Care (MDS-HC) assessment	36
10. 認知障礙症支援服務 (由 1/10/2018 至 31/3/2019) Dementia-related services (From 1/10/2018 to 31/3/2019)	
10.1 接受培訓人數 Number of people being trained	15
10.2 公眾教育活動數目 Number of programmes / activities to provide public education	5
10.3 支援性或訓練活動數目 Number of programmes / activities to provide support and training	3
10.4 支援性或訓練小組數目 Number of groups to provide support and training	2
10.5 職員培訓節數 Number of training sessions to staff on dementia	7.5
11. 護老者外展支援服務 (由 1/10/2018 至 31/3/2019) Service for needy carers (From 1/10/2018 to 31/3/2019)	
11.1 支援性小組數目 Number of supportive groups	2
11.2 訓練活動數目 Number of training activities and programmes	9
11.3 義工探訪、護送服務及偶然性長者暫託服務次數 Number of support services to needy carers such as volunteer visits, escort service and occasional elder sitting services	62
11.4 (i) 護老者外展服務人數 Number of needy carers served	32
(ii) 完成護老者外展服務協議人數比率 Turnover rate of needy carers served	20%

熱誠關懷

★ 創意更新

C. 未來展望

中心將進一步推動新一代長者成為我們的同行伙伴，以推動老有所為、鄰里支援、跨代同行及愛老護老為目標，除了繼續提供多元學習機會讓他們持續進修，更會於鄰舍層面上設立更多實習、交流及義工服務平台，促使他們與社會不同年齡層人士接觸及交流，善用他們豐富的人生經驗與年輕一代分享之餘，同時繼續把關愛帶進社區內的長者，成為社區內推動睦鄰互助、宣揚敬老及跨代共融的橋樑。



C. Future Direction

The Centre will further encourage the new generation of elders to become our companion, and aim to promote the idea of putting elders' knowledge to use, support from the neighbourhood, intergenerational support, and to cherish and care for the elders. Aside from continuing to provide a diversified learning opportunity for prolonged learning, the Centre would also set up internship, exchange and volunteering platform in the neighbourhood, to facilitate elder's communication and with various age groups in the society. Hence, elders could make good use of their fulfilling life experience by sharing with the younger generation. At the same time, the Centre would endeavour to bring love and care to elders in the community, and act as the media in the community to facilitate neighbourhood help, promote respect for elders and intergenerational integration.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

復康服務部

Rehabilitation Service Division



復康服務部

Rehabilitation Service Division

部門服務報告

1. 提升學員對健康生活意的意識

部門過往一直關注提升學員對運動的興趣，本年度部門希望更進一步增加學員對健康生活的意識及培養良好的生活習慣。部門獲勞工及福利局資助2018-19年度推行康復服務公眾教育活動，名為「健康有『營』計劃」，計劃分為三個部份，包括健康飲食小組、健康煮食比賽及運動獎勵計劃（智fit獎勵go-go-Goal!）。計劃於部門各單位進行，共95人次參與。學員積極參與各項活動以加強認識健康飲食與運動之重要性，並透過實踐培養良好生活習慣。其中學員參加健康煮食比賽，於比賽過程中大顯身手，發揮團隊合作精神，煮出健康美味的佳餚，互相欣賞及一同分享！計劃結束時，不少學員的健康情況有明顯改善！

2. 發展社區共融活動

過去一年，部門積極發展與社區各界持份者之聯繫，除了與多個團體進行會員探訪與交流活動，亦與其他機構合辦大型社區共融活動予社區之殘疾人士，部門獲十分正面的回饋。此外，學員參與展覽手工藝產品及才藝表演等，一方面讓社區人士認識殘疾人士的藝術潛能，另一方面亦讓社區人士提升與智障人士的相處技巧，有助智障人士融入社區。

3. 業務發展

部門檢視公開就業市場的工作種類與中心訓練的發展，為集中資源發展更適合殘疾人士的就業訓練，本年度主要持續發展中央貨、洗衣、運輸、外勤清潔、果籃、手工藝及花藝等訓練。另外，繼上年度跨部門合作發展到戶式的洗碗及洗衣訓練，今年亦持續開拓更多不同類型的到戶式清潔訓練，讓中心以外的實場訓練更趨多元化。藉此，讓殘疾人士能於更接近公開就業的場地進行訓練，累積經驗，提升成功就業及融入社會的機會。

4. 未來展望

部門會繼續關注學員的老齡化問題，提升學員的健康意識。此外，也會關注雙老的情況，以支援照顧者的需要及舒緩其照顧壓力。業務方面，會繼續擴展業務工作，讓學員有更多機會嘗試不同的工作種類、參與不同的展銷及產品製作，提升他們的工作技能。此外，將延續學員體藝的發展，建立健康意識，並繼續實踐獨立生活、自主、自決的服務理念。

Division Report

1. Enhance service users' awareness of leading a healthy lifestyle

Our division has always place emphasis on enhancing service users' interest in sports, it is hoped that this year, we would further enhance their awareness of leading a healthy lifestyle and cultivating good daily habits. Our division has received funding from the Labour and Welfare Bureau in 2018-19 for implementing the "Healthy and Nutritious Scheme", a public education event on rehabilitation service that is divided into three parts, including the Healthy Diet Group, Healthy Cooking Competition and Sports Reward Scheme (Fitness Award go-go-Goal!). The Scheme was implemented in each unit of the division, and a total of 95 people had participated in it. Service users actively participated in the various events to enhance their knowledge on the importance of a healthy diet and sports, as well as cultivated a good daily habit through practice. Service users participated in the Healthy Cooking competition demonstrated their talent and cooperation through teamwork, while serving delicious dishes, they were also able to display mutual appreciation and sharing skills. By the end of the Scheme, a number of service users had significant improvement in their health condition!

2. Develop Community Integration Events

Over the past year, our Division proactively develop linkage with various community stakeholders. Aside from conducting member visits and exchange events with various organisations, we also cooperated with different associations to organise large-scale community integration events for disabled persons in the community, and the events were all well-received. Besides, service users also participated in an exhibition of their hand-made crafts and talent shows. On one hand, it could showcase the art potential of disabled persons to the community; on the other hand, it could also enhance the communication amongst dwellers of the community and mentally-disabled persons, which in turn assisted the inclusion of mentally-disabled persons in the community.

3. Business Development

The Division had reviewed the development of jobs varieties in the open employment market and trainings offered by the service units. In order to focus resources on developing job training that would be more suitable for disabled persons, our Division concentrated to continuously develop trainings on central production, laundry, logistics, outdoor cleaning, fruit baskets, crafts, floral arrangement, etc. Further to last year's inter-divisional training on on-site dishwashing and laundry, we were dedicated to persist with developing a larger variety of on-site cleaning training in order to diversify practical training outside of the service units. In this light, training can be conducted for disabled persons at a location that better resembles an open employment environment. Accumulation of experiences helps enhance the opportunities of successful employment and community integration.

4. Future Development

Our Division will pay ongoing attention to the aging problem of service users and enhance their health awareness. Besides, we would focus on the phenomenon of elderly doubletons in order to support caretakers' needs and alleviate their stress. The Division would continue to expand our businesses so that service users would have more opportunities to try out various types of work, participate in different exhibitions and manufacturing of product to enhance their job skills. Furthermore, we would continue to focus on service users' development in art and physical education for establishing health awareness, and at the same time, continue to implement our service philosophy of independence, autonomy, and self-determination.

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre

A. 服務報告

過去一年，中心以提升學員的自我能力、維持身體健康及擴展多元生活為服務重點。

1. 提升學員的自我能力

中心透過學員的個別訓練、小組、活動、日常生活流程等教導及訓練學員提升自理、認知、社交、表達、生活技能、衛生習慣、選擇及自決等能力。此外，中心舉行了「儀容大使獎勵計劃」，在中心張貼「儀容資訊龍虎榜」，透過教導及定時評分，選出儀容大使及舉行了嘉許禮，鼓勵學員保持整潔，提升學員的自我照顧能力。

2. 維持身體健康

中心在每年一度的學員服務計劃會議向所有學員家屬介紹了《智障人士健康資訊錦囊》，邀請學員家屬在家中配合，教導學員建立個人衛生、健康飲食及維持健康的良好生活習慣。除家庭配合之外，中心透過日常活動教導學員選擇健康食物，並舉行了不同的運動小組、健康飲食小組及「健康教煮」活動，邀請學員家屬到中心示範及教導學員煮魚肉燒賣，提倡健康飲食。又透過「至Fit龍虎榜」獎勵體重控制良好的學員，鼓勵學員注意飲食及勤做運動。中心護士更帶領香港大學護士實習學生為學員進行了全面的體適能評估，經分析後釐定日後學員的健康計劃。此外，護士為25位學員舉行了模擬牙室小組，體驗牙齒檢查的過程，相信能增加學員日後在牙科診所成功檢查牙齒的機會。

3. 擴展多元生活

中心聘請了導師教授學員Circle Painting (圓圈繪畫)，培養學員自我表達、發揮創意及增加與人連繫的機會。此外，舉行了「多姿多采運動樂」，與學員一同透過競技遊戲評估體能，增加生活樂趣，又安排不同組別的學員一同旅行，增加學員之間的互動與交流。

A. Service Highlights

Throughout the year, the Centre's key services included improvement of trainee's own capability, maintenance of physical health and exploration of a diversified life.

1. Improvement trainee's Own Capability

Through individual training, group activities, and daily routine, etc., the Centre would teach and train trainee's abilities such as self-care, cognitive skills, social skills, expressional skills, life skills, hygienic habits, making choices and self-determination, etc. Besides, the Centre held the "Ambassador of Appearance Reward Scheme", and displayed a "Hall of Fame of Appearance" in the Centre. Through guidance and regular assessment, Ambassadors of Appearance were appointed in an Award Ceremony to encourage trainees to keep clean and enhance their capability in self-care.

2. Maintenance of Physical Health

The Centre introduced the "Tips on Health Information for Mentally Handicapped Persons" to families of all trainees in the annual meeting of trainee Service Plan. Families of trainees are invited to cooperate at home by guiding trainees to establish personal hygiene, a healthy diet and habits of a healthy life. Aside from collaborating with families, the Centre taught trainees to choose healthy food through daily activities. The Centre also organised various exercise groups, healthy diet groups, as well as invited families of trainees to demonstrate and teach trainees how to make fish meat Siu Mai in "Healthy Cooks" activities at the Centre, in order to promote a healthy diet. Moreover, trainees were rewarded for effective weight control through "Fitness Hall of Fame", encouraged to keep an eye on their diet and exercise frequently. Nurses of the Centre also led interns from the HKU Nursing programme to conduct a comprehensive Fitness Assessment for trainees, which would be used to formulate trainees' future health plans upon analysis. Furthermore, the nurses organised a group "Stimulated Dental Chamber" for 25 trainees to experience the process of a dental checkup, which would increase the success rate of trainees completing a dental checkup at the dental clinic.

3. Exploration of a Diversified Life

The Centre employed instructors to teach trainees Circle Painting in order to nurture trainees' self-expression skills, unleash creativity, and increase their chances of networking. Furthermore, the event "Fun and Fruitful Sports" assessed fitness of trainees through participation of competitive games, which increased the joy in life. Moreover, trips were organised for trainees from different groups to increase the interaction and communication amongst them.

熱誠關懷
★
創意更新



4. 加強中心與學員家屬的溝通及發展家屬的潛能
 過去一年，中心舉行了3次學員家屬會議，向家屬傳遞生活質素、食物標籤及運動資訊，並與家屬一同體驗由日本研發的方型踏步運動。又舉行了2次全體學員家屬活動，到長洲及大館遊覽，與學員家屬保持聯繫及增進家屬之間的溝通。家屬義務工作方面，義工定期協助中心帶學員出外午餐及旅行，中心安排了香港大學護士實習學生教授義工急救知識和技巧。為了嘉許家屬義工的貢獻，中心在新年團拜活動中由機構的部門主管向家屬義工頒發嘉許狀。

4. Enhancing communication between the Centre and Families of trainees; and Development of Families' Potential
 Last year, the Centre held 3 Parent Meetings to convey the information of quality of life, food labels and exercise to families. Also, families were invited to try out the Square Stepping Exercise developed by Japan. Besides, 2 tours to Changzhou and Tai Kwun were organised for the families of trainees to maintain mutual interaction, and to enhance communication between families. Regarding family volunteers, the volunteers regularly assisted the Centre in off-the-premise lunch and outings for trainees. The Centre also arranged interns from the HKU Nursing programme to teach volunteers first-aid knowledge and skills. In order to recognise family volunteers' contribution, the Division Head of the Agency had issued certificates to the volunteers during the New Year Celebration event.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average per month)	50
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	100.7
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	40.0
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	6
中度 Moderately Mentally Handicapped	38
嚴重 Severely Mentally Handicapped	6
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	42
女 Female	8

C. 未來展望

未來一年，中心將以提升學員及家屬對皮膚護理的意識及技巧、維持或提升學員的身體肌能、提升學員的生活認知及生活管理能力為服務方向。



C. Future Direction

In the coming year, the Centre's service will place emphasis on enhancing the awareness and skills of trainees and families on skincare, maintain and enhance physical fitness of trainees, improve trainees' cognitive ability and management of daily life.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

A. 服務報告

本服務自2009年開始運作，於2014年11月起搬往長沙灣邨服務設施大樓，為深水埗區居住的殘疾人士及照顧者提供一站式及多元化支援服務，協助殘疾人士提高生活能力，舒緩照顧者的壓力。

1. 日間訓練小組、家屬及照顧者支援服務

透過多元化日間訓練活動，會員於中心學習各項生活技能與知識。同時，為支援家屬及照顧者之照顧壓力，本中心恆常提供託管服務，並恆常舉辦回應照顧者需要之各類活動，例如針對舒緩壓力之活動及最新服務相關資訊，並以形式建立支援網絡。

2. 社區共融服務、社交康樂及個人發展活動

中心持續積極發展與社區各界持份者之聯繫，除舉辦了多個交流與探訪活動，本年度中心繼續於社署主導下與其他機構協辦以區內私營殘疾人士院舍為對象之大型活動。於社交康樂及發展性活動方面，除了各類多元化活動，透過「伊利沙伯女皇弱智人士基金會」贊助之「藝”力無界限」藝術發展計劃，會員可參與不同藝術發展課程，並於社區進行一系列展覽與表演活動，展示豐富藝術創造能力。

3. 專業治療服務

本中心由多專業團隊組成，包括為區內殘疾人士提供評估及治療跟進之職業治療及物理治療服務。另亦設有臨床心理學家服務，為有需要之自閉症及有挑選性行為殘疾人士家庭作出跟進。

4. 嚴重殘疾人士日間照顧服務

自2017年10月，中心除了增加服務名額，同時改革了嚴重殘疾人士日間照顧服務之流程，為更多區內有日間照顧需要之嚴重殘疾人士及老齡化智障人士提供個人護理、社交康樂及治療等支援。

5. 個案管理服務

區內有需要之殘疾人士可透過個案管理服務由社工提供全面評估及個人服務計劃制定，透過輔導、資源轉介等多種途徑提出支援。

A. Service Highlights

The Centre, which has been in operation since 2009, was relocated to Cheung Sha Wan Estate Ancillary Facilities Block in Nov 2014 to provide one-stop and diversified support services for disabled persons and their caretakers who reside in Sham Shui Po, to assist disabled persons in enhancing their living ability and to alleviate the stress of caretakers.

1. Day Trainings, Families and Caretakers Support Services

Through diversified daytime training activities, members can learn various skills and knowledge of daily life in the Centre. At the same time, in order to support families and caretakers to cope with the stress of caretaking, offer constant daycare services and regularly organises numerous activities that cater for caretakers' needs, such as activities for alleviating stress and relevant information of latest services, as well as to build up a support network.

2. Social Integration Services; Social, Recreational and Individual Development Activities

The Centre continued to proactively develop networking amongst various stakeholders of the society. Aside from organising numerous sharing activities and visits, the Centre followed the lead of the Social Welfare Department to organise large-scale activities for the district's private residential care homes for persons with disabilities in collaboration with other organisations. Regarding social, recreational and individual development activities, added to diversified activities, through "Art is Unlimited", an art development programme sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, members can participate in various art development courses, as well as a series of exhibition and performance activities in the community to showcase their abundant capacity for creation and art.

3. Professional Rehabilitation Service

Our Centre comprised of numerous professional teams, including occupational therapy and physiotherapy services which provide assessment and follow-up treatments for disabled persons in the community. Clinical psychologist is also available for follow-up with families of disabled persons with autism and challenging behaviour.

4. Daycare Services for Persons with Severe Disabilities

Since Oct 2017, the Centre has increased the quota and revised the schedule of daycare services for persons with severe disabilities. It is hoped that persons with severe disabilities in need of daycare services and aging mentally challenged persons in the community could receive support for personal care, social, recreational and rehabilitation needs.

5. Case Management Services

Through the Case Management Service, social workers would compile a comprehensive assessment and personal services plan for disabled person in the community, as well as provide various means of support such as counselling and referrals.

熱誠關懷



創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Served Number
訓練、照顧及支援服務時數 Training, Care and Support Service Hours	91262.55 小時 /hour
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and support for carers sessions	908 節 /session
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	13 節 /session
臨床心理學家治療服務節數 No. of Clinical Psychologist's service sessions	278 節 /session
職業治療 / 物理治療評估及治療服務節數 No. of physiotherapy/occupational therapy sessions	2799 節 /session
個案管理服務人數 (每月平均) No. of members for case management (monthly average)	112.4 人 /persons
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 No. of persons with severe disabilities in Day Care Service	17 人 /persons
會員數目 No. of members/trainees	349 人 /persons

C. 未來展望

來年中心將繼續鞏固各項訓練及支援服務，致力不斷提高服務質素，提供更適切服務以回應服務使用者需要。

C. Future Direction

In the coming year, the Centre will consolidate different training and support services, strive to enhance the service quality and provide a better service to respond to the needs of service users.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

獨立生活計劃 Independent Living Project

A. 服務報告

獨立生活計劃為智障人士提供住宿訓練及體驗，協助提升獨立生活及自決能力，以便日後適應家中、社區或宿舍生活。

1. 訓練方面

每位學員進入服務後均會接受個別評估，由單位與家屬及學員一同訂立針對學員需要的個人訓練計劃，定期作檢討。除此以外，每位學員均會接受日常獨立生活訓練，透過個別及小組等多元化形式加強生活技能，提高健康意識及個人自理能力。單位由去年開始舉行「房務旅行社」獎勵計劃，鼓勵學員主動積極參與各類房務訓練，成果顯著，有助提高學習動力。

2. 家庭支援方面

單位與家屬保持密切聯繫，就學員需要及跟進緊密合作。單位亦為家屬提供支援，邀請家屬與學員一同參與單位活動，加強三方溝通機會。

3. 社區參與方面

過去一年，單位曾舉辦社區探索等多項活動，透過恆常舉辦加強社區參與及共融活動，協助學員熟習居住社區，促進融合。

A. Service Highlights

The Independent Living Project is designed to provide opportunities for mentally disabled persons to receive training and gain experiences and help them to enhance their independent living and decision making abilities so they are prepared for household, community or hostel living in the near future.

1. Training

Upon joining our service, our social worker and instructors will assess the trainee's individual needs, and, in collaboration with the trainee and his/her relatives, design a customized training plan for him/her with regular reviews. Apart from the above, each trainee will also receive trainings for independent living through diversified means such as individual and small group trainings to enhance their health awareness and self-care ability. Since last year, the unit has adopted an award scheme to encourage trainees to participate actively in various types of housekeeping trainings. It serves to motivate learning and the results are remarkable.

2. Family Support

In order to cater to the needs of the trainees, we maintain close contact and work in close collaboration with their family members. We also provide support to their family members and invites family members to participate in events together with the trainees to strengthen communication among the three parties.

3. Community Participation

Last year, we organised, among others, community explorations and regular events that promoted community involvement to help students to familiarize themselves with their residential community and promote social integration.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Total
獨立生活「整全課程」人數（住宿期三個月以上） Number of people attending Integrated Course for Independent Living (staying at our hostel for more 3 months)	20
獨立生活「體驗課程」人數（住宿期三個月以下） Number of people attending Integrated Course for Independent Living (staying at our hostel for less than 3 months)	1
成功返回社區居住人數 Number of people successfully returning to the community	1
訓練節數 Number of training sessions	1415
共融活動 Inclusion activity	3
輔導家屬節數 Number of counselling sessions to family members	55

C. 未來展望

來年單位將繼續透過獎勵計劃等正面及多元化途徑加強學員之獨立生活訓練，並就注重健康及衛生意識等方向重點培訓，讓學員培養健康及良好的生活習慣。



C. Future Direction

In the coming year, we will continue to strengthen the independent living trainings for our trainees through positive and diversified channels such as the reward scheme, and concentrate our efforts in the direction of increasing health and hygiene awareness, so that our trainees can develop healthy and good living habits.



承擔委身
★
前瞻倡導

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

A. 服務報告

本單位自2009年開展服務至今已達10年，中心服務宗旨以發展學員的互助生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，為學員提供多元化的發展。

職業復康訓練服務

為發掘學員在職業訓練的興趣及加強學習動機，本中心除了提供場內訓練如中央貨、洗衣、清潔及皮革製作外，亦積極發展場外訓練及業務包括運輸、外勤清潔、派遞及洗碗等。目的讓學員可有一個職業階梯逐步提升職業技能至外出公開就業，達至融入社會就業市場。學員在進步提升的過程中，可得到自我認同及滿足感。此外，中心為了讓學員於工餘時間充實自己及平衡生活，定期舉辦興趣小組、旅行、健康生活及社區活動等予學員參與。

輔助就業服務

本年度中心共有4位成功就業的學員，他們投身的行業多元化，包括餐飲業、清潔、保安、派遞員等工種。中心職員會定期與學員緊密溝通，協助學員找尋合適的工作或安排僱主配對，令他們可以順利公開就業。此外，本中心積極發展僱主網絡，讓會員可以有不同的工種選擇及就業配對。

宿舍服務

本中心於本年度進行家舍裝修工程，現已獲正式院舍牌照。宿舍為了舍友的成長及興趣發展，定期舉辦小組及活動如畫班、教會崇拜、電腦小組、運動小組、水療活動、節日活動、社交訓練、旅行及行年宵等。此外，在制定舍友的個別訓練計劃亦加強個人自理訓練元素，讓舍友的個人能力得以於家舍中發揮。中心亦繼續發展家屬活動，讓家屬可與宿舍有緊密聯繫。

熱誠關懷
★
創意更新

A. Service Highlights

It has been ten years since the Integrated Rehabilitation Services Centre commenced its service in 2009. The Centre is established to enable trainees to develop cooperative living abilities, enhance their independent living skills, nurture community life, and provide diversified opportunities for their development.

Vocational Rehabilitation Training Service

Apart from the provision of on-site trainings such as packaging work, laundry service, cleaning service and leather goods production, the Centre also actively develops off-site trainings and business operations in the field of transportation, on-site cleaning service, delivery and dishwashing, so as to explore our trainees' preferences in vocational training and to enhance their motivation to learn. We aim to enable trainees to have access to a career path and gradually improve their job skills for employment in the open market and integrates into society. Participants can build up their self-identity and gain satisfaction through their progress and betterment. Also, in order to allow trainees to enrich themselves and live a balanced life in their spare time, the Center regularly organizes interest groups, tours, healthy living activities, and community events for our trainees.

Supported Employment Service

This year four graduates of the Center successfully got job offers in various industries, including catering, cleaning, security, and courier services. Our staff will communicate with the trainees regularly to help them find suitable jobs or arrange for pairing between employers and trainees so that they can join the open job market. In addition, the Center also actively develops an employer network that allows trainees to have different employment options and job matching.

Residential Care Services

During the year, the Centre completed the renovation of its hostel and obtained an official license for hostel operation. To facilitate the personal growth and development of our residents, the hostel regularly organizes groups meetings and activities such as painting classes, worship services, computer groups, sports groups, spa activities, festival activities, social skill training, outings and visit to the Lunar New Year Eve Fair. Also, we have heightened the element of self-care training in the design of the individual training programs for our residents so that they can realize their personal ability in our hostel. The Centre also continues to develop family activities so that family members can be closely linked to the hostel.

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of residents	HMMH 40	HSPH 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of achieving individual plans	99.7%	
工場學員人數 No. of trainees (IVRSC)	175	
工場每月平均接受服務之人數 Average number of persons served (IVRSC)	176.08%	
公開就業個案 Open Employment Cases	4 (每兩個年度結算) (To be calculated every two years)	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	100.57%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/Female Trainees	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
男 Male	21	8
女 Female	19	7

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
男 Male	87
女 Female	78

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	15	2
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	23	1
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	12


 承擔委身
 ★
 前瞻倡導

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	61
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	60
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	4
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	12
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	10
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	4
精神病復康者 Ex-Mentally ill Persons	33
其他 Others	3

C. 未來展望

新一年，中心繼續建立家長支援網絡及舉辦定期的家屬活動，讓家長與中心能保持良好及緊密關係，促進家長間的互助精神。中心積極開拓工場業務，提供更多的工作訓練機會予學員嘗試。對於學員的身心靈發展，中心定期舉辦不同的興趣小組及康樂活動去豐富他們的生活及社交需要。

C. Future Direction

In the coming year, the Centre will continue to establish the parent support network, organize regular family activities to enable parents to maintain a good and close relationship with the Centre and promote mutual support among parents. The Center is exploring further job training opportunities for our trainees. As for the development of the body and mind of our trainees, the Center will organize different interest groups and recreational activities to enrich their lives and meet their need for making friends.



熱誠關懷
★
創意更新



自悠天地-自閉症人士成長中心 Kingdom A-Development Centre for Persons with Autism

A. 服務報告

「自悠天地-自閉症人士成長中心」於2011年10月成立，主要為自閉症譜系兒童服務，亦為專注力不足及過度活躍症、發展遲緩，及其他於認知、言語發展等有不同程度特殊教育需要之兒童及其家庭提供一站式服務，包括專業評估及治療服務、專業訓練課程、發展性及社交性小組、家長小組及諮詢服務等，讓更多有需要的兒童及家庭可獲得及早介入。

1. 專業評估及治療服務

本中心設有不同的專業評估服務，包括綜合發展評估、智力評估、自閉症譜系障礙診斷評估、專注力失調/過度活躍症評估、讀寫障礙評估、語言能力評估、職業治療評估、物理治療評估；讓家長清楚明白孩子的發展需要，為他們提供更清晰的治療方向。另外，本中心設有不同的專業個別治療服務，並設有設施完備的感覺統合治療房間，讓兒童在發展黃金期得到適切的訓練，從而發展及改善他們的社交溝通、語言、認知、自理、大小肌肉協調及感覺統合等能力，幫助孩子有效地學習及成長。

2. 專業訓練課程及小組

2.1 跨專業密集式訓練課程

由資深特殊幼兒工作人員設計課程內容及提供課程督導，特殊幼兒工作人員及幼兒導師執行訓練，並由專職治療師每月定期提供專業治療。透過每天兩至三小時的密集式小組上課形式，協助有學習困難的幼兒改善基礎學習能力，全面提升包括認知、言語、社交、情緒控制、自理、大小肌肉及專注等能力，並加強幼兒於學校及社區生活的適應能力。特殊幼兒工作人員每半年會為就讀的幼兒進行標準化評估及記錄發展進度，讓家長對孩子的發展及需要更加了解，從而實踐有效的管教及家居訓練。此課程深受家長歡迎，參加幼兒尤其在情緒控制、社交互動及遵守常規方面均有顯著進步和成長。

2.2 童玩•同學-親子PLAYGROUP小組

當幼兒開始準備上學階段，其專注能力、聆聽指令能力及固執行為等或會影響幼兒於學校的學習及社交發展。本中心定期舉辦「童玩•同學-親子Play-group」，透過多感官（包括視覺、聽覺、觸覺、嗅覺及味覺等）學習媒介，刺激幼兒的感官發展，讓幼兒主動探索及接納身邊的事物。小組亦由專業社工設計不同的遊戲，讓幼兒學習安坐、專注、聆聽及遵守指令，並促進幼兒的社交。家長與幼兒遊玩，不但能享受親子時刻，而且在過程中更可一同探討和學習與幼兒的相處及管教技巧，相得益彰。

A. Service Highlights

"Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism" was officially established in October 2011. We mainly provide one-stop professional service for children with autism, but also offer such service to children with attention deficit, hyperactivity or delayed development, and other children with different levels of special education need in areas such as cognition and speech development, as well as to their families. Such services include professional assessment and treatment services, vocational training courses, developmental and social groups, parent groups and consulting services, etc. so that more children and families in need can benefit from early intervention.

1. Professional Therapy Assessments and Treatments

Our Centre has a variety of assessment services, including comprehensive development assessment, intelligence assessment, autism spectrum disorders diagnosis assessment, attention-deficit/hyperactivity disorder assessment, reading and writing disorder assessment, language proficiency assessment, occupational therapy assessment, and physiotherapy assessment. Such services enable parents to have a clear understanding of their children's developmental needs and provide effective treatment strategies. Also, the Centre has set up various individual trainings and a fully equipped sensory treatment room, which allow children to receive proper training in their golden development period and improve their social communication skills, language skills, cognitive abilities, self-care abilities, fine and gross motor coordination, joint attention and other capabilities, to help children to learn and grow in an effective manner.

2. Professional Courses and Groups

2.1 Multi-Disciplinary Intensive Training Courses

The courses are designed and supervised by senior special childcare workers, and the training is implemented by special childcare workers and instructors. The Centre also provide professional treatment on a monthly basis by a full-time therapist. Through an intensive group session of two to three hours a day, young children with learning difficulties will be able to improve their cognitive abilities, social communication skills, emotional control, self-care abilities, and fine and gross motor skills, and strengthen their oral muscles and sensory integration, and to adapt into school/community life with ease. Special childcare workers will conduct standardized assessments every six months and record the development progress of young children attending the intensive training courses, allowing parents to learn more about their children's development and needs, and in turn be able to implement effective supervision and home training. This course is very popular among parents, and young children have shown significant progress and growth, especially in emotional control, social interaction, and compliance with regulations.

2.2 Parent-child Playgroup

When young children begin to prepare for formal schooling, their ability to concentrate and follow instructions, and stubborn behavior may affect their learning and social development in school. The Center regularly organizes "Parent-child Playgroup" to stimulate young children's sensory development through multi-sensory (including visual, auditory, tactile, olfactory and taste) learning, so that children can actively explore and receive all things around them. The team also has a variety of games designed by professional social workers to help young children to learn to sit, focus, listen and follow instructions, and to facilitate socialization among young children. These games not only allow parents and children to enjoy a moment of togetherness but also provide an opportunity for parents to explore and learn how to get along with young children and childcare skills.

3. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

本中心參與由社會福利署資助的「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」計劃，成為合資格提供服務的單位之一。本中心為經社會福利署轉介之合資格學童，提供每月4至6節的專業訓練服務，包括特殊幼兒工作人員及專職治療師，並由社工作個案管理及家庭支援，以定期跟進兒童的發展需要。

3. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

The Centre participates in the “TSP Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP),” which is funded by the Social Welfare Department. The Centre provides 4 to 6 professional training sessions per month for eligible children referred by the Social Welfare Department, including sessions with special child care workers and full-time therapists. Social workers take up case management and provide family support and follow up on children’s developmental needs regularly.

4. 聽樂治療

聽樂治療Integrated Listening system® (iLs) 是中心從美國引入iLs Pro (進階)器材，是針對改善感覺統合能力的聲音為本治療。此治療透過同步提供合適刺激予聽覺、視覺及動作平衡系統，腦部可重新學習如何更有效地處理及應付我們周遭的多感官環境，可改善聽覺過敏、前庭覺問題、情緒控制和專注力等問題，初步已見治療步伐加快及提高成效。

4. Integrated Listening Therapy

The iLs Pro (advanced) equipment is introduced from the United States to implement integrated listening therapy, which is a sound-based treatment for improving sensory integration. This therapy provides appropriate stimulation to the auditory, visual, and action-balancing systems synchronously, allowing the brain to relearn how to deal with our sensory surroundings more effectively. It could relieve hyperacusis, vestibular problems, emotional control, concentration, and other issues. The therapy has shown accelerated treatment pace and improved effectiveness.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre Services	總節數 No. of sessions	服務總人數 / 人次 Number served
個別服務 One-on-one Services		
臨床心理學家評估／訓練 Clinical psychologist assessment/training	25	25
職業治療評估／訓練 Occupational therapy assessment/training	728	91
言語治療評估／訓練 Speech therapy assessment/training	840	105
認知及綜合評估 / 個別及小組訓練 Cognition & Comprehensive assessment / individual & group training	280	35
訓練課程／小組 Training courses/group		
跨專業密集式訓練課程 Multi-disciplinary intensive training course	421	135
親子 / 家長訓練小組服務 Parent /Parent-child Group Training Services	8	69
資助服務 Subsidy Service		
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 (TSP) For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	1270	260

C. 未來展望

在未來服務發展上，本中心會繼續致力為有需要兒童及家長提供一站式的專業評估及治療服務，同時引入更多具實證的治療手法，以發展優質的密集式課程、自閉症社交溝通專題課程等，促進兒童全面發展。

C. Future Direction

As for future development, the Centre will make a continued commitment to providing a one-stop professional therapy service and developing excellent intensive courses and social communication thematic courses for autistic children to improve their cognition, social communication, and comprehensive development.



承擔委身
★
前瞻倡導

南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

A. 服務報告

宿舍一如以往為舍友度身訂造不同的訓練計劃，以提升舍友的獨立生活能力。宿舍亦會提供不同種類的活動，以充實舍友閒暇的生活。另外，宿舍於2019年3月亦獲社署牌照部發出正式院舍牌照。

獨立生活訓練

宿舍繼續提供不同的個別訓練和家居訓練予舍友，以提升他們的生活技能。

家屬支援

宿舍於本年度舉行四次家屬活動，目的是透過活動增進家長、舍友和職員間的溝通和認識，並從每次活動中收集家長和舍友對宿舍的意見，亦讓家長知這宿舍的動向，達致互相溝通。

社區支援及參與

1. 宿舍與多個不同的團體合作進行共融活動，如：深水埗YMCA、楊震YIC、中華便利利會和智障人士家長聯會，透過活動既能讓舍友們能增長見聞，又能促進傷健共融。

2. 宿舍繼續參與東華三院舉辦的「I Run 馬拉松」活動，讓舍友能一展所長。

3. 宿舍亦與深水埗區康民署合辦殘疾人士康樂及體育活動計劃，讓舍友能在舍參加太極班和八鍛錦班，以鍛練體魄；另外亦有參與二日一夜的宿營活動。



A. Service Highlights

Following the usual practice, the hostel provides customised training programmes for hostel members to enhance their ability to lead independent lives. Also, the hostel will provide various activities for a fulfilling experience. Besides, the Social Welfare Department officially granted the licence for Residential Care Homes to the Hostel in March 2019.

Individual Living Training

The hostel continues to provide various individual trainings and home trainings for members to enhance their skills in daily life.

Family Support

The hostel held 4 events for hostel members' families this year in order to help parents, members and staff to be better acquainted and facilitate their communication through the activities. Comments regarding hostel were collected from parents and members to inform parents the trend of the hostel, and achieve mutual communication.

Community Support and Participation

1. The hostel organised inclusion activities in collaboration with various groups, such as Sham Shui Po YMCA, Yang Memorial Methodist Social Service YIC, China Peniel Missionary Society Inc, and the Hong Kong Joint Council of Parents of the Mentally Handicapped. Not only can members broaden their horizons through activities, it could also facilitate disability inclusion.

2. The hostel continued to participate in "I Run Marathon" organised by the Tung Wah Group of Hospitals, so members can put their talent to use.

3. The hostel also participated in the Community Recreation and Sports Programmes for Persons with Disabilities co-organised by Sham Shui Po District Leisure Services. Members could participate in Taichi class and Ba Duan Jin class in the hostel to build up a strong physique. Besides, there is also a camping activity for 2 days and 1 night.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
服務總人數 Number of total people receiving the service	30 (17 男 Male/13 女 Female)
個別訓練百份點 Percentage of participation in training activities	187%
共融活動 Organized Inclusive Activities	6 次 / times
義工活動 Volunteer activities	2 次 / times
家屬活動 Activities with Family members	4 次 / times
資助舍友參加外間課程或興趣班 (成功申請人次) Financially supporting hostel residents participating in external courses or programs in which they are interested (Applying successfully)	10 次 / times

C. 未來展望

新一年度，宿舍以「健康、紀律」為主題，期望舍友能更關注自己身體的健康狀況，從而養成做運動的習慣，亦期望每位舍友能建立一套規律的生活。

C. Future Direction

In the coming year, the hostel will adopt the theme of "Health and Discipline", in hopes that members can pay more attention to the status of their physical health, and in turn build up a habit of exercising and a disciplined life.



承擔委身
 ★
 前瞻倡導

屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

A. 服務報告

過去一年，單位以提升舍友的獨立處事能力、加強對宿舍及山莊生活的歸屬感、促進與社區的共融及加強單位與舍友家屬的溝通及建立信任關係為服務的重點。

1. 提升舍友的獨立處事能力

單位全年舉辦了36個小組，內容以煮食、洗煲、洗碗、家務、房間清潔、生活點滴分享、閒暇生活安排及農夫義工隊為主，期望能提升舍友的獨立生活能力。過去一年，單位實行了舍友飯後自己碗筷自己洗計劃，在日常生活流程、個別訓練、小組及活動中不斷練習強化技巧，現時所有舍友都能夠獨立或在口頭提示下清潔自己的碗筷。由於部份舍友的金錢管理能力較弱，經評估後，單位為10名舍友釐定及推行了與金錢管理有關的訓練計劃，期望能提升舍友更獨立處理自己財務的能力。

2. 加強對宿舍及青麟山莊生活的歸屬感

單位主任作代表定期出席青麟山莊管理委員會會議，將有關山莊的資訊與職員及舍友分享。單位曾與舍友組織清潔隊，協助山莊日常清潔工作及於颱風「山竹」襲港後共同清理山莊垃圾。此外，2018年11月3日機構舉行賣旗活動，單位發動山莊內各機構協助賣旗，結果有半數的單位參與一同賣旗的工作，舍友可有機會認識鄰舍及增加彼此交流的機會。

3. 促進與社區的共融

本年度單位為舍友舉行了7個義工/共融活動及6個戶外活動。義工/共融活動包括：新生農場生態遊、共融展才愛心SHOW、賣旗培訓班、賣旗重點訓練、單位開放日、健康煮食比賽及iRun香港賽馬會特殊馬拉松2018。戶外活動包括：室內門球同樂日、康恩園參觀日、木偶奇遇記音樂劇、超越天空（科學館）、創意粵劇童話場及冬至食好D。透過不同的活動，可增進舍友之間及舍友與社區人士之間的融合。

4. 加強與舍友家屬的溝通及建立信任關係

為加強與舍友家屬的溝通，單位全年舉行了5次家屬活動，包括中秋盆菜宴、機構賣旗日、街頭小食大賽、家屬聚焦小組及親子農莊。單位職員又定時與家屬聯絡，匯報舍友的住宿情況，讓家屬安心及放心。此外，單位社工為有需要的家屬提供輔導服務，支援家屬照顧及管教舍友的需要。

A. Service Highlights

In the past year, our services focused on (i) enhancing hostel members' independence in handling affairs; (ii) enhance hostel members' sense of belonging to the hostel and the life in Greenery Villa; (iii) facilitate an inclusive community; and (iv) strengthen communication and build up trust between the hostel and families.

1. Enhancing hostel members' independence in handling affairs

In hopes of enhancing hostel members' independence, 36 groups were organised last year, which focused on cooking, washing pots and dishes, household chores, cleaning of the room, sharing about bits and pieces of life, arranging leisure time, farming volunteer team. In the previous year, our Hostel implemented a scheme which asks hostel members to wash up dining utensils themselves after meals. After constant practice to strengthen their skills in daily routine, individual trainings, group trainings and activities, all hostel members could wash up their own dining utensils independently or upon an oral reminder. Since some of the hostel members are less competent in financial management, a training plan regarding financial management was formulated and implemented for 10 hostel members upon assessment, with an aim to enhance hostel members' ability to handle their finances independently.

2. Enhance hostel members' sense of belonging to the hostel and the life in Greenery Villa

Our Unit-in-charge would attend Greenery Villa Management Committee meetings regularly as the representative of the Unit, and share relevant information to staff and hostel members. Our unit also formed a cleaning team with hostel members to assist daily cleaning work of the Villa and clear out rubbish in the Villa after Typhoon Mangkhut. Moreover, our unit mobilized various organisations in the Villa to assist in the Flag Day on 3 Nov 2018 that was held by our Agency, and half of the organisations joined the Flag Day, giving our hostel members a chance to know their neighbours and enhance the chance of communicating with each other.

3. Facilitate an inclusive community

This year, our unit held 7 volunteer/inclusion activities and 6 outdoor activities for our hostel members. The volunteer/inclusion activities include: Ecological Trip to New Life Farm, Talent Show for Love and Inclusion, Training class for Flag Day, Focused Training for Flag Day, Open Day of the Unit, Healthy Cooking Competition, and iRun - Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018. Outdoor activities include: Indoor Gateball Fun day, Visit to Providence Garden, Pinocchio Musical, Above and Beyond (Science Museum), Innovative Cantonese Fairy tale and Eat Well on Winter Solstice. Through various activities, we could facilitate inclusiveness amongst hostel members, as well as between hostel members and the community.

4. Strengthen communication and build up trust between the hostel and families

In order to strengthen communication with the families and hostel members, the Unit held 5 Family Events the whole year, including Mid-Autumn Poon Choi, Flag Day for Yang Memorial Methodist Social Service, Street Food Competition, Family Focus Group and Parent-child Farm. Our staff members also contact families regularly and inform them of the status of hostel members in order to put the families at ease. Moreover, social workers of the unit would provide counselling services for families in need to assist in their demands of caring and disciplining hostel members.

熱誠關懷



創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training Courses for Our Service Users	
整全住宿課程人數 Participants in the complete residential training program	25 人 /persons
短期住宿課程人數 Participants in the short term residential training program	0 人 /persons
體驗住宿課程人數 Participants in the residential training on trial basis	3 人 /persons
達成個別訓練數目 (每舍友 2 項) No. of items of training completed (2 items per member)	61 個 /projects
達成小組訓練節數 Sessions of group training completed	1821 節 /sessions

服務使用者支援服務 Support Services	
輔導家屬節數 (每年 36 節, 36 人計) No. of counselling sessions for family members (36 sessions per year for 36 persons)	84 節 /sessions
家屬活動數目 (每年 3 項) No. of family activities (3 items per year)	5 項 /projects
共融活動 / 義工活動數目 (每年 6 項) Inclusion activities / volunteer activities (6 items per year)	7 項 /projects
外出活動數目 (每年 6 項) No. of outdoor activities (6 items per year)	6 項 /projects

C. 未來展望

未來一年，單位會繼續透過訓練提升舍友的獨立生活能力，舉辦不同的活動擴展舍友的生活體驗，並繼續宣傳單位的服務，期望將單位的服務推廣和惠及更多有需要的人士。

C. Future Direction

In the coming year, our Unit will continue to enhance hostel members' independence in daily life through training, organising various activities to enrich hostel members' life experience, and continuing to promote the service of our unit, with an aim to promote our services and benefit more people in need.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

晉業中心 Vocational Advancement Centre

A. 服務報告

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有津貼的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

1. 職業訓練服務

業務發展：中心發展的各項業務，包括中央貨、花藝、洗衣、運輸、洗碗、派遞及外勤清潔都穩步地發展，提供了多樣化的職業訓練給予服務使用者。

輔助就業支援：中心推行輔助就業優化計劃，包括為學員提供有津貼的實習機會；中心亦提供津貼給予僱主，鼓勵僱主聘用殘疾人士，以增加學員就業的機會；社工支援及跟進服務會延長至不少於12個月，以助學員更穩定地工作。

僱員再培訓班：中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，其中有13位學員能完成有關課程，並透過參與該證書課程後能成功就業。

2. 全人發展

推廣社區共融及回饋社會信息

透過「樂青社」及「多元化活動」，單位共舉辦了148次康樂活動、義工活動及表演藝術活動。另外，透過「家家友凝」活動，與黃大仙區十多間社福機構推行社區共融活動，藉此讓學員一同服務社群、促進他們融入社區及發展潛能。

3. 職業康復延展計劃

中心於本年度開展職業康復延展計劃，有10位年長的學員參與計劃，除了提供工作訓練外，亦會提供社康及發展性節目，以及滿足學員健康及身體需要的照顧服務，期望能減慢學員退化的速度。

A. Service Highlights

The Vocational Advancement Centre has been in service since 2001. It provides an appropriate environment for the disabled to participate in subsidized vocational training that enables them to develop their social and productive potential and facilitate their gradual adaptation to market requirements, which in turn allows them to engage in assisted or open market employment.

1. Vocational Training Service

Business development: the Centre provides a variety of vocational training for service users through the development of various business operations including central warehousing, laundry, transportation, dishwashing, couriers and onsite cleaning work, all of which have grown steadily.

Supported Employment: The Centre has a Supported Employment Enhancement Programme that provides trainees with subsidized internship opportunities; in order to increase potential job placement, the Centre also offers subsidies to employers as incentives for them to hire persons with disabilities. Social worker support and follow-up services will be extended to not less than 12 months to help trainees to maintain stable employment.

Employees Retraining Course: The ERB Certificate for Cleaning Assistants Course organized by the Centre had a total of 15 participants, among which 13 trainees were able to finish the relevant courses and find employment.

2. All-Round Development

Promote the Idea of Community Inclusion and Giving Back to Society

Through Y. Club and different activities, the Centre has organized 148 events comprising of recreational activities, volunteering activities and artistic performances this year. Moreover, through the Family Inclusion Scheme, we have also promoted the idea of community inclusion to over ten social welfare institutions in Wong Tai Sin District. Through these activities, our trainees are able to work together with other community members to take a further step towards community inclusion, and development of their potential.

3. Work Extension Programme

During the year, the Centre launched a Work Extension Programme which had ten elderly participants. Apart from providing vocational training, we've also held social recreational and developmental events and provided care services to cater to their health and bodily needs with an aim to mitigate their deterioration.

B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至 31/03/2019) Service Statistics (as at 31/03/2019)		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total no. of users served		149	62
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	87	36
	女 Female	62	26
3. 各種弱能分類 及人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	79	36
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	49	26
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	5	0
	其他 Others	16	0

4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Different of no. of employed in different employment categories		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open employment	11	50
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	1	0
模擬就業 Simulated Employment Training		137	7

5. 中心業務 Centre Businesses	中心生意額之百分比 (%) Distribution by types of open employment
清潔 Cleaning	36.7%
洗車 Car Washing	0%
洗熨 Laundry and ironing	17.6%
出外傳遞 Delivery	8.1%
桌面工作 Desk work	34.6%
飲食 Food and beverage	1.7%
零售 Retail	0.8%
花藝 Florist	0.5%



承擔委身 ★ 前瞻倡導

6. 公開就業 Open employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類分佈 Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & Beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	8.3%	30%
	送外賣 Food delivery	8.3%	4%
	洗碗 Dish washing	8.3%	4%
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	25%	16%
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0%	6%
	巴士清潔 Bus cleaning	16.7%	12%
零售 Retail		0%	0%
派遞 Delivery (or courier) service		0%	6%
派傳單 Distribution of flyers		0%	4%
其他 (保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		33.4%	22%
6.2 公開就業服務使用者於 2018 年 3 月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2018		\$5942.46	\$6153.32
6.3 全年成功就業人士 No. of service users who are successfully employed during the year		2	14
7. 全人發展活動 No. of all-round development activities		148	

C. 未來展望

中心會繼續檢視各項業務的發展，期望提供多元化的工作訓練，讓學員能投入於合適的訓練。另外，中心亦會積極協助學員外出實習、就業，讓學員能投身公開市場就業。

C. Future Direction

The Centre will continue to evaluate the developments of our various businesses with an aim to provide diversified vocational training so that our trainees can participate in training programs that meet their needs. In addition, the Centre will pro-actively assist our trainees in seeking external internships and employments so that they can join the open market.



熱誠關懷
★
創意更新

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes

院舍外展醫生到診服務自2018年10月起為荃葵青區72所私營及自負盈虧安老院舍及殘疾人士院舍的住客提供基層醫療服務，促進住客的健康及減少依賴公共醫療系統。服務內容包括為遇有偶發性疾病及非緊急症狀的住客提供外展醫生到診服務、定期為住客進行健康評估及身體檢查、根據住客的健康狀況評估及制訂個人照顧計劃、就院舍妥善保存住客健康記錄提出建議、就住客的急性醫療狀況提供電話諮詢服務、及為院舍員工提供有關健康護理和感染控制方面的訓練。

Since October 2018, the Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes has provided primary health care services to 72 private and self-financing RCHs and RCHDs for the improvement of the general health of the residents and to reduce their reliance on the public healthcare system. The service includes on-site medical treatment and management of episodic illness and sub-acute problems of the Service Users; regular health assessment and medical examination of the Service Users; assessment on the formulation of care plans having regard to the health conditions of the Service Users, including the use of restraint, other rehabilitative or assistive devices; advice on maintaining proper records of health conditions of the Service Users, including medication records; telephone consultation on the management of acute medical conditions of the Service Users; and training to staff of RCHs on health care and infection control.

A. 服務報告

截至2019年3月31日，單位先後獲得24位註冊西醫，為72所私營及自負盈虧安老院舍及殘疾人士院舍內約7,550名住客，合共提供了3,312次的外展到診醫療服務，服務人次高達29,726次。同時，亦為各院舍住客及員工舉行了83場健康及感染控制講座。此外，為加強了解院舍的需要，單位與醫療團隊和院舍代表成立了服務質素監察小組，定期進行三方會議。

A. Service Highlights

As of 31 March 2019, the unit had provided a total of 3,312 visiting medical treatments to 72 private and self-financing RCHs and RCHDs, with total service count up to 29,726 times. Meanwhile, 83 health and infection control seminars were held for residents and staff of the institutions. Also, to improve our understanding of the needs of RCHs, a quality monitoring group was set up by the unit in collaboration with medical doctors and representatives of RCHs to conduct regular tripartite meetings.

B. 服務統計 Service Statistics

服務院舍數量 No. of Residential Care Homes (RCHs) served	72
荃灣區安老院舍數量 No. of RCHs (Elderly Persons) in Tsuen Wan district	21
葵青區安老院舍數量 No. of RCHs (Elderly Persons) in Kwai Tsing district	44
荃灣及葵青區殘疾人士院舍數量 No. of RCHs (Persons with Disabilities) in Tsuen Wan and Kwai Tsing district	7
外展醫生到訪院舍次數 No. of visits to RCHs by medical practitioners	3312
外展醫生到診服務總人次 No. of residents served by medical practitioners (Head count)	29726
基層醫療服務人次 No. of medical consultations	25309
健康評估及身體檢查人次 No. of health assessments and medical examinations	2505
健康狀況評估及個人照顧計劃人次 No. of assessments and reviews on the health conditions and care needs	1912
外展醫生主講的健康講座次數 No. of health talks by medical practitioners	43
註冊護士主講的感染控制講座次數 No. of infection control talks by registered nurse	40

C. 未來展望

隨著單位與各院舍建立了良好的合作關係，團隊期望日後能夠為院舍住客提供更到位及適切的醫療服務及資訊，提升院舍的醫療照顧質素，繼而改善住客的身體健康及生活質素。

C. Future Direction

With the establishment of a good working relationship between our unit and RCHs, we believe our team can provide better and more appropriate medical services and suitable information to the RCHs residents and in turn, improve their health and quality of life.

復康服務部 — 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division—
Home Care Service



復康服務部—喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Home Care Service

家居照顧服務

Kowloon (1) Regional Home Care Service

A. 服務報告

補足服務空隙

本計劃的服務對象為嚴重肢體傷殘人士及嚴重智障人士，前者大部份均因為中風而引致肢體傷殘。有見及此，單位特別舉行了「別再中風—至FIT生活自我管理計劃」。服務對象為中風病患者及其家屬。透過護士到戶作臨床指導、生活健康監察及諮詢，配合自家製作的「至FIT生活秘笈」，提昇服務對象預防再次中風的訊息。加上，單位夥伴了慧進會的義工，透過過來人的定期探訪，建立支援網絡。在「別再中風—至FIT生活自我管理計劃」嘉許禮上更有多達100位人士出席支持，肯定參加者的努力。

另一方面，本單位在社署資助上並沒有言語治療師的編制，唯單位發現不少服務對象均面對吞嚥困難及口肌問題，對日常生活上帶來嚴重的影響。有見及此，單位在本年特別推行「言語治療服務試驗計劃」，挑選部份個案，由機構資助的言語治療師免費為個案進行吞嚥及口肌訓練，參加者在訓練後的進食問題大大得以改善。

提供專業服務及重視培訓

本年度護理隊已完成4項創新性服務項目，成效理想。包括：(i) 別再中風—至FIT生活自我管理計劃、(ii) 糖尿病管理計劃、(iii) 社區健康教育工作坊、(iv) 服務使用者、照顧者及傭工護理指導計劃。治療隊亦首創「Viva Life 拉闊生活計劃」，成功促使服務對象突破身體限制走出社區及善用社區資源。另外，單位一向著重員工培訓，在本年，曾為各前線同工舉辦多項訓練，包括：「認識腦退化及認知訓練」、「認識中風及其處理」、「步履輕盈有妙法」、「家清工作坊」、「讓衝突遠著陸工作坊」等。

提供多元化活動

有見服務使用者及家屬在參與活動上的限制，單位本年度特別舉辦更多按服務使用者需要的活動，透過一系列的義工到戶探訪活動，並按每個家庭的需要調節活動內容及地點，切合參加者所需。邀請剪髮義工為難以外出的參加者提供義剪服務、組織關懷大使及動物義工大使定期探訪。「南蓮園池輕輕鬆鬆之旅」、「硬地滾球小組」、「中秋歡聚綵燈樂」、「薄扶林生態文化營」、及各區春茗等均鼓勵服務使用者及家屬連結社區，享受社交生活，減低照顧壓力。此外，透過每年召開兩次的服務使用者諮詢會，收集使用者對服務的意見，以持續提昇服務質素。

A. Service Highlights

Fill the service gap

The severe physical disabilities and severe mentally disabled persons are the targeted service users. The former's physical disabilities are mostly attributed to stroke. Given the above, the unit has specially formulated the "Stroke Free Life Self-management Scheme." Through clinical instruction given by nurses at clients' home and daily life health monitoring and consultation, coupled with our own "Self-management Scheme," we can provide the clients with better information to prevent strokes again in the future. In addition, the unit partnered with volunteers from the Self Help Group for the Brain Damaged to establish a support network through several visits. More than 100 participants attended the "Stroke Free Life Self-management Scheme" award ceremony and recognized the efforts of the participants.

On the other hand, no speech therapist have been provided under the provision of the Social Welfare Department. However, with the increasing clients are facing dysphagia and oral muscle problems, which have a severe adverse impact on their daily function. As such, the unit has launched the "Speech Therapy Service Pilot Scheme" during this year, whereby some cases are selected to receive swallowing and oral muscle training provided by speech therapists. This service is free, and the therapists are sponsored by our agency. After such training, clients' swallowing problems were significantly improved.

Provide professional services and in-house training

This year, our nursing team has completed 4 innovative service projects with satisfactory results, including (i) Stroke Free Life Self-management Scheme; (ii) Diabetes Management Plan; (iii) Community Health Education Workshop; (iv) Service User, Caregiver and Domestic Helper Care Guidance Program. Our therapists' team also pioneered the "Viva Life Scheme," and successfully motivated our clients to break away from their physical limitations to go into the community and make good use of community resources. In addition, the unit emphasized on staff training. During the year, several training courses for front-line staffs were provided, including: "Understanding Brain Degeneration and Cognitive Training", "Understanding Stroke and Its Treatment", "How to walk with ease", "Home Cleaning Workshop", "Workshop on how to deal with conflicts" and so on.

Organize Different Activities

As service users and their family members have experienced some limitations when participating in activities, we have organised different activities based on the needs of service users. In order to encourage service users and their families to connect with the community, enjoy social life and reduce carer's pressure, we have organized events such as the "Nan Lian Garden Pool Relaxation Tour", "Bocce Team", "Mid-Autumn Lantern Festival", "Pok Fu Lam Eco-Cultural Camp" and Lunar New Year Banquets. Also, we collect suggestions regarding our service from family members and users through focusing groups and advisory meetings to keep improving the service quality.

B. 服務統計 Service Statistics

截至2019年3月31日 As at 31 March 2019

類別 Category	人數 No. of people
全年服務個案數字 No. of cases served in the year	886 人 service users
服務指標 Service indicators	節數／時數 Session / No. of hours
由職業治療師／物理治療師提供的到戶服務 Rehabilitation training provided by occupational therapists / physiotherapists	14611.99 小時 hours
由護士／保健員提供的到戶服務 Nursing service provided by nurses/healthcare workers	10734.71 小時 hours
由康復工作員／家居照顧員提供的到戶服務 Rehabilitation exercises or personal care service provided by rehabilitation workers /homecare workers	84442.81 小時 hours
支援者活動 Carer Programmes	26 個 events
關懷大使訓練 Community concern ambassador training	2 個 events
關懷大使探訪 Community concern ambassador visit	5 個 events
友伴行 Partnership scheme for persons with disabilities	4 個 events
共融活動 Social inclusion Activities	4 個 events

C. 未來展望

單位位於南山邨的會址裝修工程正進行中，該單位將提供予深水埗及油尖旺分區的同工辦公，期望可縮短同工的交通時間以更便利到戶服務。另外，繼續強化單位內的跨專業合作及溝通，持續提昇護理、職業治療、物理治療、個案管理的質素，並持續聽取服務使用者及家屬的意見，以更優化服務。

C. Future Direction

Our premises located at Nam Shan Estate is under renovation. The new premises will be provided office space for our operations in Sham Shui Po and Yau Tsim Mong District. The provision of home services will become more effective as our staff takes less time-in travelling. In addition, we will strengthen our multi-disciplinary collaboration and improve communication within the unit as well as improving our service quality in nursing, occupational therapy, physiotherapy, and case management. The opinions of service users and their family members are strongly welcome as we can optimize our services.

熱誠關懷
★
創意更新



12/22/2018

復康服務部 — 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division—
Integrated Support Service for
Persons with Severe Physical
Disabilities



復康服務部—牽晴計劃

Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

A. 服務報告

1. 提昇綜合治療成效

本單位正式於2019年3月9日遷入深水埗麗安邨單位投入運作，並購置了大型器材讓使用者到中心進行復康訓練。單位適時調配會車接載居於偏遠地區使用者到中心進行訓練，大大增加治療成效。

2. 支援嚴重傷殘人士在社區居住

單位從不同層面支援使用者在社區生活遇到的困難，包括提昇照顧者技巧、引入復康器材、轉介適切社區資源和提供一切可行的緊急或非緊急服務以減低他們在社區生活遇到之壓力。例如：由護士向照顧者提供有關處理壓瘡或餵食導管的示範、緊急插回餵食導管、治療師介紹各種減輕體力負荷的復康儀器和個案經理轉介各項經濟援助的社區資源等。

3. 關懷臨終使用者及其家屬

單位重視臨終病者生活質素和家屬情緒支援，過往持續轉介合適舒緩治療服務；期盼在他們生命最後一段路上擔當同行者的角色，並且協助他們找到生命的意義。單位注重臨終服務的質素，故此投入大量資源培訓員工，曾舉辦預設醫療指示和在家離世以及情緒聚焦治療等培訓。

A. Service Highlights

1. Improve the effectiveness of comprehensive treatment

On 9 March 2019, the unit officially moved to the premises in Lai On Estate, Sham Shui Po. We have purchased large-scale equipment so that our clients can come for rehabilitative training in our center. If needed, we will deploy vehicles to transport people living in remote areas to our Centre for training which might significantly improve the treatment effect.

2. To support severely disabled people to live in the community

For users who are having difficulties in community life, we provide support (e.g., improving the skills of caregivers, introducing rehabilitation equipment, referral of appropriate community resources and providing all feasible emergency or non-emergency services) to ease the stress of living in the community. For example, we arrange for nurses to demonstrate to caregivers the treatment of pressure ulcers, the handling of feeding catheters, and emergency insertion of feeding catheters, as well as therapists' to hold briefings on various rehabilitation equipment for reducing physical exertion, and case managers on community resources for financial assistance.

3. Caring for hospice users and their families

The unit attaches great importance to the quality of life of terminal patients and the provision of emotional support to their family members, and we have always been making referrals to appropriate palliative care services in the past. We hope to play the role of companion at this last part of their journey and help them to find the meaning of life. The unit pays much attention to the quality of hospice services. Therefore, it has invested a lot of resources to train its staff. It has held training on setting up advance directives, passing at one own home and emotion focused therapy.



熱誠關懷
★
創意更新

B. 服務統計 Service Statistics

截至2019年3月31日 As at 31 March 2019

項目 Project	人數 No. of People
以個案管理形式提供服務的個案 Cases using Case Management Approach	554 人 / people
純現金津貼個案 Cases of Pure Cash Subsidies Program	165 個 / cases

到戶服務類別 Home Service Category	節數／時數 No. of Sessions / Hour
由職業治療師 / 物理治療師提供的到戶服務 Home Care Service by occupational therapists/physiotherapists	13,728.41 小時 / hours
由康復工作員 / 家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Service by rehabilitation workers/homecare workers	9,454.99 小時 / hours
由護士 / 保健員提供的到戶服務 Home Care Service by nurses/healthcare workers	42,296.21 小時 / hours
支援者活動 Carer Programmes	20 個 / events
轉介次數 No. of Referrals	470 次 / times

C. 未來展望

社署確認給予柴灣興華(二)邨福利單位作為本單位港島區之分部，招標工程已展開；期望未來能舒緩因服務幅員廣而缺乏分部之困難。另外，單位將繼續提供全面和專業之培訓予職員，以增強包括前線職員在內之團隊服務信念並讓服務對象受惠。

C. Future Direction

The SWD has acknowledged our Chai Wan Hing Wah (II) Estate Welfare Unit as our branch in the Hong Kong Island District. It is expected that, in the future, this can ease the difficulty arising from the lack of service division in a vast area. Also, the unit will continue to provide comprehensive and professional training to staff to strengthen the conviction of our team (including front-line staff) and benefit our service targets.



承擔委身 ★ 前瞻倡導

復康服務部 – 到校學前康復服務

Rehabilitation Service Division –
On-site Pre-school Rehabilitation
Services



復康服務部—到校學前康復服務

Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services

早苗計劃 1隊及2隊

Early Intervention Project for Pre-school SEN Children (Team 1 & Team 2)

A. 服務報告

為使有特殊需要兒童在訓練黃金期及早獲得所需訓練，本處於二零一六年一月起開展「早苗計劃」試驗計劃；及至二零一八年十月，社會福利署將計劃恆常化，而本處的服務名額亦由150個增加至275個。

「早」意指「及早介入」；「苗」意指「使用學前康復服務之學童」。計劃的跨專業團隊包括臨床心理學家、職業治療師、物理治療師、言語治療師、特殊幼兒工作員及社工，會按學童的發展需要，提供專業評估及訓練，並支援教師及照顧者。團隊一直致力與伙伴學校及家長合作，攜手陪伴服務學童克服障礙及愉快成長。

A. Service Highlights

In order to provide timely and necessary training for children with special needs in the prime period for training, we have implemented the pilot scheme of “Early Sprouts Project” since Jan 2016. The Social Welfare Department regularised the programme in Oct 2018, and the service quota of our Centre has been increased from 150 to 275.

“Early” denotes “Early Intervention”; while “Sprouts” carries the meaning of “student users of the pre-school rehabilitation services”. The scheme’s multi-disciplinary team, which comprises of clinical psychologists, occupational therapists, physiotherapists, speech therapists, special childcare workers and social workers, would provide professional assessment and trainings based on the developmental needs of the students and the team would also provide support for teachers and caretakers. The team endeavours to collaborate with participated schools and parents, and accompany with student users to overcome obstacles and grow up happily.

B. 服務統計 Service Statistics

二零一八年十月至二零一九年三月

Oct 2018 to Mar 2019

合作伙伴幼稚園、幼稚園暨幼兒中心 Participated kindergarten, Kindergarten-cum-Child Care Centre	42 間 / school
個案數字 No. of cases	217 個案 (截至 2019 年 3 月 31 日) 217 cases (As at 31 Mar 2019)
訓練時數 (包括到校 / 中心 / 家居) Training hours (including on-site/Centre/in residence)	6965.47 小時 hours (當中 3897.96 小時是由職業治療師 / 物理治療師 / 言語治療師提供) (Of which 3897.96 hours were provided by occupational therapist/physiotherapist/speech therapist)
教師講座 / 工作坊 / 活動 Teacher Talks/Workshops/Activities	461.25 小時及 9 節 (1 節 3 小時) 461.25 hours and 9 sessions (3 hours per session)
家長訓練及教育活動 Parents' training & educational activities	4 節 (1 節 2 小時) 4 sessions (2 hours/session)

C. 未來展望

「早苗計劃」除了繼續發揚「及早識別 及早介入」的精神，協助家長及學校及早認識學童需要，及時進行訓練介入外，還會特別關注學童融入社會及升讀小學需要，而舉辦相關活動，務求讓服務學童的進步能持續及穩步上揚。

C. Future Direction

Aside from promoting the awareness of “Early identification, early intervention”, the scheme assists parents and schools to identify the special needs of students at an early stage and introduce timely and suitable trainings as an intervention. The Early Sprouts Programme also focuses on students’ transitional arrangements after pre-school education, particularly the society’s acceptance of students and their change of needs for advancing to primary school. The Programme is committed to provide comprehensive professional therapy service to improve student users’ cognition, social communication and comprehensive development continuously and progressively.

承擔委身



前瞻倡導

專責服務

Specialized Service



專責服務

Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Café

A. 服務報告

面對外間整體高成本的營商環境，餐廳今年仍繼續以開源節流的原則運作。餐廳於2018年5月與康文署簽訂最新合約並進行內部翻新工程，提供一個更舒適的環境予顧客。同時，餐廳為配合新印象，職員更換新制服及設計不同餐單配合市場，希望令食物種類更多元化，吸引不同階層的顧客。

餐廳繼續提供茶會及到會服務，而今年預約包場的次數亦有所增加，有助提供機會予不同機構及學校的學員到餐廳進行工作體驗及參觀。當中亦有學員經過實習後能成功外出公開就業，可見餐廳實習有助學員累積工作經驗，提升他們的公開就業的技能及信心。

本年度餐廳提供茶會及到會服務共164次，服務達8508人次；餐廳亦曾接待4個外界團體探訪及交流

B. 服務統計 Service Statistics

2018–2019年度樂融雅敘餐廳服務100份問卷調查結果

2018–2019 Survey Results of Cornwall Café from 100 Copies of Questionnaires

1. 光顧次數? How often do you come here?	結果 Result
每月 1 至 3 次 1–3 times a month	18
每月 4 次或以上 4 times or above	8
偶然或無定時 Occasionally	72
首次 First time (請接著答第 4 題 please go to question No.4)	2
2. 您為甚麼光顧樂融雅敘? (可選擇多項) Why did you select our service? (please tick more than one)	結果 Result
時間方便 Convenient time	33
地點方便 Convenient location	58
價錢合適 Reasonable price	21
品種合適 Satisfactory food quality	12
服務滿意 Satisfactory service	47
其他 Others	5

A. Service Highlights

In the face of the high-cost business environment, the restaurant continues to operate on the principle of “seeking new income source and controlling cost.” In May 2018, the restaurant renewed the contract with the Leisure and Cultural Services Department and carried out an internal refurbishment project to provide a more comfortable environment for our customers. Meanwhile, aiming to diversify our food categories and attract customers from all walks of life, we have changed our staff uniform design and offered a different menu to align with our revamped image.

The restaurant continues to provide tea parties and catering services and the number of bookings during the year has increased, which helped to offer more opportunities for trainees from different institutions and schools to visit us and to learn about the job through practice. Among the participants, some have successfully found employment after finishing their internship. Such a result demonstrates that internship in the cafe can help trainees to gain work experience and enhance their skills and confidence for open employment.

This year, the restaurant has provided a total of 164 tea parties and catering services, serving up to 8508 guests. It has also been visited by 4 organizations, serving up to 34 visitors.

3. 您一般在甚麼時間光顧樂融雅敘？(可選擇多項)

When do you usually use our service? (Please tick more than one)

星期一至四及星期六 Monday to Thursday, and Saturday

12:30pm-3:00pm	35	3:00pm-6:00pm	17	6:00pm-9:00pm	5
----------------	----	---------------	----	---------------	---

星期五 Friday

12:30pm-3:00pm	24	3:00pm-6:00pm	13	6:00pm-9:00pm	9
----------------	----	---------------	----	---------------	---

星期日 Sunday

9:30am-12:00noon	2	12:00noon-3:00pm	18	3:00pm-7:00pm	3
------------------	---	------------------	----	---------------	---

在舉行比賽或活動的日子才光顧 Only when there are functions	52
--	----

4. 請您給予意見 Please comment

	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
食物質素 Food Quality					
味道 Taste	8	41	51	0	0
食物外觀 Presentation	15	40	45	0	0
食物溫度 Serving Temperature	9	83	8	0	0
份量多少 Portion Size	4	73	21	2	0
種類選擇 Menu Variety	2	43	53	2	0
食物價錢 Price	4	59	34	3	0
服務質素 Service Quality					
服務效率 Efficiency	47	38	15	0	0
職員態度 Staff Courtesy	25	53	22	0	0
環境清潔 Cleanliness	43	36	21	0	0
環境氣氛 Atmosphere	59	30	11	0	0

5. 您認為樂融雅敘應獲得的評價是？ What is your overall comment on Cornwall Café?

優異 Excellent	8	良好 Good	82	一般 Fine	10
差 Poor	0	很差 Very Poor	0		

6. 您會再光臨樂融雅敘嗎？ Will you return?

會 Yes	100	不會 No	0	沒回答 No answer	0
-------	-----	-------	---	---------------	---

7. 您是否支持餐廳提供就業機會予弱能人士？

Do you support the cafe to provide opportunities for open employment for the handicapped people?

會 Yes	98	不會 No	0	無意見 No comment	2
-------	----	-------	---	----------------	---

8. 您是否支持由循道衛理楊震社會服務處繼續經營樂融雅敘？

Do you support Yang Memorial Methodist Social Service to continue to operate the café?

會 Yes	86	不會 No	0	無意見 No comment	14
-------	----	-------	---	----------------	----

C. 未來展望

樂融雅敘多年來一直為殘疾人士提供實習及就業機會，讓他們能於現實環境中進行職前培訓，提升他們公開就業的工作技巧及信心。因此，餐廳未來仍會以此為目標，繼續與不同的機構、學校及團體合作，並不斷檢視餐廳食物款式、配搭及定價，為顧客提供優良而舒適的服務。

C. Future Direction

Cornwell Café has been a pioneering social enterprise as well as a pre-employment training place for a number of mentally handicapped people. The restaurant wishes to continue working with different organizations, schools and groups to offer opportunities for different types of mentally handicapped people to experience, practice, work, and to serve the community. In the future, the restaurant will keep pace with the increasing operation costs and challenges brought by the minimum wages policy. More and more innovative cuisine and different types of set meals will be provided for better services and revenue increase.

健憶長者認知訓練中心 Senior Citizens Cognitive Training Centre

A. 服務報告

本中心致力為不同階段的認知障礙症患者提供非藥物治療，包括個人化認知訓練及小組，並透過「小班」模式，為患者塑造舒適、溫馨的訓練環境。中心的認知刺激療法(CST)小組已恆常化，專門針對初期至中度認知障礙症患者，期望為他們達到延緩退化之效果。

1.1 支援特殊行為及心理症狀

不少認知障礙症患者會出現特殊行為及心理症狀(BPSD)，如：粗言穢語、遊走、暴力行為等，中心持續處理患者BPSD問題，以個案管理形式為患者度身設計認知訓練，改善家居照顧環境，以減低BPSD之影響及照顧者無所適從的壓力。

1.2 關懷照顧者照顧壓力

中心同時提供日間及家居照顧服務，希望配合認知障礙症照顧的選擇及需要，減低照顧壓力，並舉辦患者及照顧者共同參與的活動，如：節慶聚餐、外出活動等，以累積愉快的相處、互動經驗。

A. Service Highlights

The Centre strives to provide patients in different stages of cognitive impairment with non-pharmacological treatments, including personalized cognitive training and groups therapy, and to create a comfortable and warm training environment for our patients through the "small class" model. The Center's Cognitive Stimulation Therapy (CST) team has become permanent, targeting patients with early-to-moderate cognitive impairment to delay deterioration.

1.1 Behavioral and Psychological Symptoms of Dementia

Many patients suffering from cognitive impairment also have behavioral and psychological symptoms of dementia (BPSD), such as swearing, wandering, and violent behaviors, etc. The Center continues to handle patients with BPSD problems and strives to reduce the impact of BPSD and relieve pressure from caregivers by designing cognitive training for patients on a case by case basis and improving home care environment.

1.2 Caring for the carers

The Centre also provides daytime and home care services to cater for the options and needs arising out of cognitive impairment care and relieve the care burden. The Centre also organizes activities that allow patients and caregivers to participate, such as festive gatherings and outings, intending to nurture the pleasant experience of togetherness and interactions.

B. 服務統計 Service Statistics

接受認知評估總數 Total no. of people receiving cognitive assessment	18 人 /people
日間中心服務開放總節數 (半天為一節) Total sessions of Day Care Centre open service (Half day is regarded as one session)	484 節 /sessions
日間中心服務總人次 Total attendance receiving the Day Care Centre's service	8637 人次 /attendance

C. 未來展望

1. 增加服務名額

隨著社會對認知障礙症的關注增多，照顧者或患者對認知訓練需求亦上升。中心將會繼續增加服務名額，並增添訓練物資，以服務更多輪候中的患者及照顧者，期望能更有效回應社區需求。

2. 加強護理員相關培訓

作為協助分擔日間照顧壓力的角色，不少護理員也會在照顧過程中遇到困難，中心將持續為護理員提供認知障礙症相關培訓，如：與患者及照顧者的溝通技巧、加強BPSD處理技巧及原則、關顧照顧者壓力徵狀等，以不斷提升服務質素。



C. Future Direction

1. Expanding the number of service places

As the awareness of cognitive disorders grows in our society, the demand for cognitive training from caregivers and patients also increases. The Centre will continue to expand the number of service places and add training materials to serve more patients and caregivers who are in the waiting list, hoping to respond more effectively to the needs of the community.

2. Improving care worker training

Being in the role of helping to share the burden of daycare services, many care workers will encounter difficulties in the care process. In order to improve the quality of services, the Centre will continue to provide care workers with training relating to cognitive impairment, such as communication skills with patients and caregivers, improved BPSD treatment skills and principles, and how to care for the overburdened caregiver, etc.



承擔委身
★
前瞻倡導

僱員再培訓局課程 Employee Retraining Board

A. 服務報告

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦27項不同類型的課程。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

本地一般人士再培訓課程—天水圍家庭成長軒

本處於天水圍繼續開辦1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及2班美甲師基礎證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀，提供120個學額。本年度畢業學員的就業率達94%。

復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程，提供15個訓練名額予待業之復康人士，課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有14位學員畢業，而就業率達100%。

少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒

油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥4個全日制就業掛鉤課程以及1個半日制/晚間制課程，合共5班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鉤課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。

A. Service Highlights

Since the commencement of the employee retraining course in 1994, we have set up 27 different courses. Currently, a total of four service units have been appointed by the Employees Retraining Board as training centers, including: Vocational Advancement Centre (courses for disabled persons), Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (courses for local able-bodied persons), Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre and Headquarter (courses for ethnic minorities) to provide training for different targets.

Training for local able-bodied - Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

The Tin Shui Wai Family Education and Support Centre continues to provide one class in the Foundation Certificate in Junior Beautician Training course, two classes in the Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training course, and two classes in the Foundation Certificate in Nail Technician Training course, with a total of 120 places for those interested in such professions. This year, 94% of our graduates successfully found employment.

Training for disabled persons - Vocational Advancement Centre

This year, the Vocational Advancement Centre continues to offer the Foundation Certificate in Janitor Training with 15 trainee places for the disabled. The certificate comprises of four parts: cleaning skills theory and practice, vocational English and Mandarin, personal attribute and job search skills. The graduates will be able to master sanitization knowledge and practical cleaning skills to join the cleaning-related industries. A total of 14 students graduated from the course and the employment rate was 100%.

Training for ethnic minorities - Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

This year, with the approval by the Employees Retraining Board, the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre has opened four Placement Tied Full-time Courses and one Half Day or Evening Course to provide training for ethnic minorities to improve their working skills and employment competitiveness. The Placement Tied Full-time Courses was accompanied with a six-month follow-up period to help the participating ethnic minorities to find jobs and overcome difficulties in working in Hong Kong.

B. 服務統計 Service Statistics

2018–2019年度開辦課程資料 Courses offered in 2018–2019

課程名稱 Course Name	課程類別 ^{註一} Course Category ^{Note 1}	舉辦課程數目 No. of Courses Held	畢業人數 No. of Graduates	就業人數 No. of People Employed	相關行業就業人數 No. of People Employed in Relevant Industries
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	19	17	16
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	43	41	39
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	35	33	32
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	14	14	13
少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities					
西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	9	7	5
咖啡調製員基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	3	跟進中 Following up	跟進中 Following up
美甲師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	1	6	3	1
簿記 (LCCI Level 1 Bookkeeping Examination) 基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate Bookkeeping (LCCI Level 1 Bookkeeping Examination) (English Medium)	全 / FT	1	跟進中 Following up	跟進中 Following up	跟進中 Following up
西餅製作 (蛋糕類) 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Pastry Making (Cake) (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	9	不適用 N/A	不適用 N/A
	總計	11	138	115 及跟進中 115 & Following up	106 及跟進中 106 & Following up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制/晚間制課程，不設就業跟進。

Note 1: Course categories – “全/FT” refers to as Placement Tied Full-time Courses being appointed with follow-up job.

“半/PT” refers to as Half Day or Evening Course without being appointed with follow-up job.

C. 未來展望

本處將積極發展具潛力的課程，使學員畢業後能學以致用，增強就業競爭力。



C. Future Direction

We will take the initiative to develop courses that are promising, to enable trainees to put what they have learnt in practice when they graduate and enhance their competitiveness in the job market.



熱誠關懷
★
創意更新

家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre

A. 服務報告

家庭健康教育服務

中心在本年度繼續為準婚人士、準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為多間小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，推廣健康家庭、和諧親子的訊息。

預防兒童焦慮計劃

中心獲得中銀香港暖心愛港計劃資助三年「樂童行計劃」，而計劃已於2018年8月順利完結。此計劃是為全港十間小學提供預防焦慮服務，包括學生小組、家長小組、學生講座、家長講座、個別輔導、體驗訓練等。透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，處理焦慮。

南亞裔人士服務

中心繼續為油蔴地街坊會學校及元朗朗屏邨東莞學校提供區本到校服務，亦為油蔴地街坊會學校及寶安商會溫浩根小學提供校本計劃活動。於暑假期間為這三間學校提供非華語學生暑期銜接課程。



A. Service Highlights

Family Health Education Services

This year, our Centre continued to provide psychological preparatory courses and parenting services for engaged couples, parents-to-be and families. Furthermore, our Centre also provided parenting and parent-and-child activities for numerous primary schools and kindergartens, in order to promote the message of healthy family and harmonious parent and child relationship.

Programme for Preventing Childhood Anxiety

Our Centre received subsidies for 3 years from the "China (HK) Limited Caring Hong Kong: A Warming Heart Campaign" for the "Be With You Project", which was successfully concluded in August 2018. The Campaign provided services for the prevention of anxiety in 10 primary schools in Hong Kong, including student groups, parent groups, student talks, parent talks, individual counselling, trial experience, etc. Through creative art groups and parents education, the campaign assisted students to handle pressure and deal with anxiety.

Services for South Asian

The Centre continued to provide Yaumati Kaifong Association School and Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School with community-based on-site service. Also, the Centre provided school-based programme activities for Yaumati Kaifong Association School and Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School. Over the summer holiday, the Centre also provided Summer Bridging Programme for non-chinese speaking students of these three schools.



承擔委身
★
前瞻倡導

B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人數 No. of People Receiving the Service
1. 準父母及家長親職教育服務 Parents-to-be and Parenting Education Services	1704
2. 戀愛、婚前及婚姻服務 Romantic Relationship, Pre-marriage and Marriage Services	1475
3. 親子服務 Parent-child Services	1140
4. 心理輔導服務 Psychological Counselling Services	31
5. 預備兒童焦慮計劃 Programme for Preventing Childhood Anxiety	5619
6. 南亞裔服務 Services for South Asian	1318
7. 專業培訓服務 Professional Training Services	763

C. 未來展望

中心將繼續發展小學生預防焦慮計劃「樂童行計劃」，並進行相關公眾教育的工作。

C. Future Direction

The Centre will continue to develop the "Be With You Project", a programme for preventing anxiety amongst primary school students, and carry out related work on public education.



熱誠關懷
★
創意更新

學習支援及成長中心

Learning Support and Development Centre

中心簡介

隨著公眾對特殊學習需要¹多了理解，公眾、社區服務及教育支援個案亦急劇上升。學習支援及成長中心透過「中心為本」及「學校為本」之兩大服務導向，配置跨專業合作團隊：成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供到校支援服務。至今已與一百間學校合作，因此在學習支援服務方面有相當經驗。

Introduction

Following an increased public understanding on special educational needs, there is a sharp increase in public and community services, as well as education support cases. The Learning Support and Development Centre is a therapeutic and developmental social service unit with “centre-based” and “school-based” service orientation. With a multidisciplinary professional team which comprises of clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, special child care workers and registered social workers, the Centre provides on-site support services for primary and secondary schools and kindergartens across Hong Kong. To date, the Centre has served over 100 schools in the territory and therefore has gained substantial experience in the aspect of learning support service.

A. 服務報告及統計 Service Highlights and Statistics

一. 「及早介入」

為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療。

I. “Early Intervention”

Is a provision of an early assessment, training and treatment for children suspected or diagnosed with developmental disabilities.

1. 臨床心理評估個案數字（中心）Clinical Psychological Assessments (Centre-based)

類別 Category	個案數量 No. of Individual Cases
智能評估 Intelligence assessment	6
學習障礙評估 Learning disability assessment	1
全面發展評估 Comprehensive development assessment	32
過度活躍症評估 Hyperactivity disorder assessment	4
自閉症評估 Autism assessment	5
輔導 Counselling	11
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 個案之發展能力評估 Development ability evaluation for cases of Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	29
種籽計劃 Seed Projects	2
總計 Total Cases	90

¹ 根據特別行政區政府教育局將特殊教育需要 (Special Educational Needs, 簡稱SEN) 分為 9 大類別，分別為：(1) 特殊學習困難，(2) 智障，(3) 自閉症，(4) 注意力不足 / 過度活躍症，(5) 肢體傷殘，(6) 視障，(7) 聽障，(8) 言語障礙，(9) 資優。

According to the Education Bureau, Hong Kong, Special Educational Needs are classified into the following categories:

(1) Learning difficulties; (2) Mild grade mentally handicapped/students with intellectual disabilities; (3) Autism with average intelligence; (4) Behavioural problems/Attention deficit/hyperactivity; (5) Physically handicapped; (6) Visually impaired; (7) Hearing impaired; (8) Speech defect; (9) Gifted students

2. 言語治療服務 (中心) Speech Therapy (Centre-based)

類別 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendances	個案數量 No. of Individual Cases
個別治療 Individual Therapy	816	788	54
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	695	678	67
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	60	58	7
總計 Total	1571 節 / sessions	1524 次 / times	128 個 /cases

3. 「栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程」(中心)

Early Intervention Immersion Programme for pre-school children with special education needs (2-4 years old) (Centre-based)

3.1 訓練內容 Training components:

項目 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance
1. 特殊幼兒導師小組訓練 Group training on children with special education needs for early childhood education trainers	100	563
2. 特殊幼兒教師個別訓練 Individual training on special education needs children for early childhood education workers	119	116
3. 言語治療訓練 (個別) Speech therapy training (Individual)	60	58
4. 職業治療師之個別訓練 Occupational therapy training (Individual)	60	60
5. 註冊社工之社交小組訓練 Social Skills Training by Registered Social Worker (Group)	19	109
6. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by Clinical Psychologist	0	0
總計 Total	258 節 /sessions	341 次 /times

3.2 參與訓練課程之特殊學習需要幼兒特性

The characteristics of children with special learning needs who participated in the training courses:

類別 Category	個案數量 No. of cases
1. 自閉症 Autism	5
2. 發展遲緩 Delayed Development	2
3. 自閉症及發展遲緩 Autism and Delayed Development	0
4. 行為問題 Behavioural Problems	0
5. 言語發展遲緩 Speech Delay	0
總計 Total	7 個案 /cases

4. 職業治療服務 (中心) Occupational therapy (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	53	47	8
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	96	91	67
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	60	60	7
總計 Total	209 節 /sessions	198 次 /times	82 個 /cases

5. 特殊幼兒工作員 - 個別訓練 (中心) Individual training for Early childhood special education workers (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance	個案數量 No. of Cases
個別治療 Individual Therapy	37	36	5
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	778	759	67
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	119	116	7
種籽計劃 Seed Projects	41	42	6
總計 Total	934 節 /sessions	911 次 /times	79 個 /cases

6. 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」(社會福利署資助服務)

Training subsidies for pre-school children who are on the waiting list for government subvented special services (Social Welfare Department Subsidy Service)

6.1 服務個案 Cases Served

總服務個案 Total no. of cases	已結束個案 Terminated cases	總訓練節數 No. of sessions
67 個案 /cases	41 個案 /cases	1679 節 /sessions

6.2 服務內容 Service Contents :

項目 Category	節數 No. of sessions
1. 特殊幼兒工作員訓練 (包括認知概念、社交技巧及小肌肉訓練等項目) Training for early childhood education workers (incl. cognition, social skills and fine motor skills training)	778
2. 言語治療訓練 Speech therapy training	695
3. 職業治療師訓練 Occupational therapy training	96
4. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by clinical psychologist	113
5. 註冊社工跟進之家長個別支援服務 Individual follow up and support for parents by registered social worker	125.65
總計 Total	1807.65 節 /sessions

二. 『教育社區』

透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解兒童發展潛能並鼓勵培育。

為回應上述需要，本年度於提供特殊學習困難小組服務的學校提供老師會議，除了加強學生的成長交流外，更為老師提供處理特殊學習困難的專業意見。另亦為不同學校及中心舉辦不同的認識特殊學習困難及處理方法的家長講座或工作坊。

II. “Community Education”

Community Education aims at enhancing the awareness and understanding of the community on developmental disabilities and thus encouraging the nurture of children with special education needs.

In response to the above needs, this year we will hold teachers meetings in schools which provide interactive group services to strengthen exchange on students' growth progress and provide teachers with professional advice on dealing with special learning difficulties. Besides, various parent talks/ workshops about understanding and handling special learning difficulties have been organized for different schools and centres.

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance (by count)
老師會議 Teacher Meetings	1	5
家長講座 / 工作坊 Talks/Workshops for Parents	20	293
小組學生家長之個別面談 Student and parent groups individual talk	16	70
老師培訓講座 / 工作坊 Teacher training lectures/workshops	6	136
學生講座 Student Seminar	1	300
其他與 SEN 服務相關的專業人員培訓 Other professional personnel training related to SEN services	0	0
總計 Total	44 節 /sessions	804 次 /times



熱誠關懷
★
創意更新

三. 「支援學校」

為中、小、幼稚園，設立一外展式的專業評估，訓練及治療團隊（團隊成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療、物理治療及註冊社工），透過個案、小組或團體活動形式作介入。

III. "Support Schools"

An outreaching professional assessment, training and treatment team (with members including clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists and registered social workers) has been established to provide case, group or team activities as intervention in primary and secondary schools and kindergartens.

1. 到校臨床心理服務 Clinical Psychology Therapeutic Service (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
學童行為訓練小組 Behavioral training group for children	0	0
家長工作坊 Workshops for Parents	0	0
老師培訓講座 / 工作坊 Professional Development Talks/ Workshops for Teachers	0	0
評估 Assessments	83	41
觀課 Class Observation	0	0
總計 Total	83 節 /sessions	41 次 /times

2. 到校言語治療服務 Speech Therapy (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
評估及治療 Assessments and therapy	207 節 /sessions	264 次 /times

3. 到校社工小組服務 Groups lead by Social Worker (School-based)

服務對象 Target Users	節數 Sessions	人次 Attendances
1. 讀寫障礙學生 School children with reading and writing problems	186	1146
2. 專注力不足 / 過度活躍症學生 School children with attention deficit/hyperactivity problems	224	1501
3. 自閉症學童 School children with autism	58	211
4. 特殊學習需要學生 (未分類) School children with special learning needs (unclassified)	186	1146
5. 其他類別學生 Other students	0	0
Total	654 節 /sessions	4004 次 /times

4. 幼稚園駐校社工服務 <家愛童行> Social Services at Kindergarten (School-based) "Guardian Friends"

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
學童訓練小組 Training group for kindergartners	34	204
家長 / 親子工作坊 Workshops for parents/parent-child	1	24
老師工作坊 Workshop for teachers	1	14
個案輔導 Case counseling	24	24
諮詢 Inquiries	88	89
Total	148 節 /sessions	335 次 /times

B. 服務動向

1. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

自2013年起，本中心與社會福利署關愛基金組合作，參與《為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼》之津助訓練項目，成為提供臨床心理、言語治療、職業治療及特殊幼兒工作人員訓練服務之服務單位。

2. 到校學前支援康復服務體驗計劃— 種籽計劃

本計劃由循道衛理楊震社會服務處資助，為全港幼稚園提供到校支援服務（除已參與社署《到校學前康復服務試驗計劃》之學校除外），服務包括每年免費教師培訓、家長教育講座；透過學校轉介之學生可以自費參與服務評估或訓練服務（部分服務費用由本處資助）。

3. 「家愛童行」幼稚園駐校社工體驗計劃

我們相信專業的駐校社工服務能與學校結合成團隊，目標一致，共同為全校師生及家長策劃支援服務。為回應地區需要及未來社會福利署推出的幼稚園駐校社工先導計劃，本中心於2019年2月起由駐校社工透過日常與學生的接觸和觀察，及早識別因家庭或其他轉變而引起的學習、情緒和行為上問題的學生，支援有需要的學生及其家庭；並透過遊戲輔導及小組教育，舒緩學生情感上的困擾，強化他們的抗逆能力；同時亦以面談、講座及工作坊協助家長掌握溝通和管教子女的技巧，減輕家長管教壓力和提升正面的親子關係，以強化各持分者對學童的照顧，共建和諧關愛校園。

4. 發展遲緩及自閉症幼兒服務介入

《栽種小樹苗》計劃為回應特殊教育需要定義中的懷疑或已被評估為自閉症或發展遲緩兒童、家長的需要，本中心於2012年4月推展一由特殊幼兒工作人員作主導恆常訓練、配以一站式多專業結合的五天密集式訓練課程：訓練元素包括由言語治療師負責之言語個別治療及小組訓練；由職業治療師主導之大小肌、感覺統合訓練；由註冊社會工作人員負責之社交技巧發展性訓練；以及由臨床心理學家為本課程之幼兒提供個別化之入學前後的能力測驗，並為家長提供專業之學童訓練及服務跟進建議。

B. Future Direction

1. “Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services”

Since 2013, the Centre has been working with the Social Welfare Department to participate in the “Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services,” and become a service unit that provides clinical psychological therapy, speech therapy, occupational therapy and special child care worker training services.

2. “Pilot Scheme on On-site Pre-school Support Rehabilitation Services” - Seed Projects

The project is funded by Yang Memorial Methodist Social Service to provide school-based support services to all kindergartens in Hong Kong (except schools that have participated in the SWD’s Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services). The service includes offering free teacher training and parent education talks every year. Students who are referred by the school may participate in service assessment or training services at their own expense (some services are funded by the Centre).

3. “Guardian Friends” On-site Social Service Programme for Kindergartens

We believe that our professional social service can be aligned with kindergartens in the same goal to provide support services to teachers, kindergartners, and parents. In response to the needs of local communities and the upcoming Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-Primary Institutions initiated by the Social Welfare Department, the Centre has assigned on-site social workers to identify in a timely manner kindergartners with learning, emotional or behavioral issues that are attributable to changes in the family or other areas. With a view to strengthening resilience towards adversity, we wish to relieve their emotional distress through play therapy and group tutoring. At the same time, through interviews, lectures, and workshops, we will assist parents in grasping the skills of parent-child communication and child raising, as well as reducing parental anxiety and improving parent-child relationships, so that all stakeholders can provide a higher quality of care to schoolchildren and join hands to build them a harmonious and caring learning environment.

4. The Early Intervention Programme for Pre-school Children with Learning Problems and Autism

The Early Intervention Programme for Pre-school Children with Learning Problems and Autism has been developed in response to the needs of parents and their children who are suspected or have been diagnosed with learning problems and autism. Starting from April 2012, we have introduced a professional development programme for early childhood education workers on special education needs. The 5-day interdisciplinary intensive training includes: individual and group speech therapy taught by the speech therapist; gross and fine motor skills and sensory integration training by the occupational therapist; social skills development training by the registered social worker; together with individual assessments conducted by the clinical psychologist for the children involved, as well as professional advice and follow up for parents on how to help train their child.

5. 歷奇介入專注力訓練

面對懷疑或已評估為特殊學習需要及專注力不足/過度活躍症的兒童及青少年，透過歷奇為本(如運動攀登、低結構及高結構等挑戰項目)作為活動的介入手法，再以經驗學習法作為理論基礎，將沉悶的課堂理論化成有趣的學習之餘，亦以此協助專注不足的學生體驗專注力的理論和技巧透過歷奇遊戲應用出來，及後再協助他們將這份經驗沈澱從而轉化在日常生活中應用。於過去四年的中學及高小學生的介入訓練中，歷奇為本的介入手法有效地使學生提升自信心、解難能力及專注力能，並藉以提昇學生面對困難時所帶來負面情緒的影響，尤其在學業上因專注力不足所引起的困難和顯生的情緒反應。

6. 具社交及就業技能訓練需要之中學生生涯規劃及實習計劃

《夢飛行 - 生涯規劃及輔導計劃》乃透過一個計劃、三個訓練階段的經驗，讓具特殊學習需要、社交表達技巧和升學就業能力較弱、且對前路未有方向及規劃之學生，認識自己，並按自己的性向及能力計劃前路。計劃社工透過特殊學習需要學生之生涯規劃講座，提升目標學生對小組的參與動機；及後與目標學生開展為時十節的小組訓練，內容包括：生涯規劃訓練、人際溝通面試技巧訓練、職業性向及個人計劃、求職面試技巧等，透過訓練，能讓學生了解自己及有預備迎接計劃所面對的前路；最後，計劃社工將按學生能力配對為時兩至三星期之就業實習體驗。

7. SEN駐校社工計劃及跨專業支援配套計劃

隨著特殊學習需要學生的成長發展及在校的成長支援，本中心於近年發展一《SEN駐校社工計劃》。中、小、幼稚園可按校情需要，選擇不同日數的SEN駐校社工模式；SEN社工主責處理校內較複雜之SEN學生個案及其家庭，同時，按校內之學生特性，為其舉辦不同類型之學生小組/外出活動。此外，本中心將按校內之SEN學生的訓練需要，於駐校社工計劃內加入合適日數之言語治療、職業治療及臨床心理學家到校之評估/治療訓練服務，以回應SEN學生多樣化之訓練項目。SEN駐校社工計劃已於多所中、小學及幼稚園推行，成效顯著。

5. Adventure Training as a Strategy to Improve Attention Deficit Problems

Through the use of adventure training, such as climbing, high and low structure challenges and experiential learning techniques, we help children and youths with or are suspected to have learning and attention deficit problems transform the structured classroom learning into an enjoyable outdoor learning setting. Aside from enjoyment, the students can also learn to apply the skills learned in the training to the daily life. In the past four years, we have provided adventure training for secondary and upper primary students, and have enabled students to improve their self-confidence, their comprehension, and their concentration. As a result, negative emotions brought about by facing difficulties could be mitigated, especially for students who demonstrate strong emotional reactions due to their attention deficit problem.

6. Career planning and internship programme for secondary school students with social and occupational skills training needs

The "Dream Flight - Career Planning and Counselling Programme" is designed for students with special educational needs, poor social skills, weaker ability in further study and employment, and lacking future planning. Through a three-stage training programme, students' self-understanding is enhanced and hence they are more capable in planning their future based on their interests and abilities. Lectures on career planning have been delivered by social workers with the aim of engaging students with special educational needs in the groups, followed by a 10-session group training. The training contents include: career planning training, interpersonal communication and interview skills training, vocational aptitude and personal planning, job interview skills, etc. Such training aims to promote students' self-understanding and prepare them to face and plan for the future. Finally, a two- to three-week internship would be arranged by social workers for the students based on their abilities.

7. SEN School Social Workers Programme and Inter-disciplinary Support Programme

Following the increasing demand of support to schools and students with special educational needs, the Centre has developed "SEN School Social Workers Programme" in recent years. Based on schools' particular needs, the number of service days offered by SEN school social workers can be adjusted. The SEN social workers are mainly responsible for handling more complex cases and supporting their families, meanwhile holding different groups/outdoor activities according to the students' needs. In addition, speech therapists, occupational therapists and clinical psychologists are included to perform assessment, treatment and training services in response to the diversified training needs of SEN students. The SEN Social Workers Programme has been implemented in a number of primary/secondary schools and kindergartens and remarkable results have been obtained.



循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Education Centre

簡介

循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，中心日間推行全日制訓練課程予有特殊學習困難的英語人士，提供實用生活技能訓練。此外，我們也會舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練。

一. 傷健人士服務 – 成人教育課程

A. 服務報告

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦成人教育課程，為殘疾人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：殘疾人士普通話會話課程、殘疾人士電腦操作及手機應用課程等。

B. 服務數字 Service Statistics

傷健人士服務 Service for People with Disabilities

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人次 Participants
殘疾人士普通話會話課程 Putonghua Practice for the Disabled	1	11
殘疾人士電腦操作及手機應用課程 Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled	1	10
殘疾人士退休生活課程 Retirement Course for the Elder Disabled	1	10
殘疾人士基本電腦操作及上網入門課程 Basic Computer and Internet Training for Disabled	1	10

Introduction

The Methodist Study Trust Education Centre is located at Lung Tat House of Lower Wong Tai Sin Estate. The Centre provides full-time training course that focuses on training training skills of daily life for English Speaking persons with special learning difficulties. Also, the Centre provides adult education programme to provide education and occupational skills training for the disabled.

I. Services for the Disabled - Adult Education Courses

A. Service Highlights

To facilitate integration between physically handicapped and able-bodied persons, and to build up a harmonious and inclusive spirit, Adult Education Programme was organised for students of the Methodist Study Trust. The courses provided education and occupational skill training courses for physically handicapped persons, including Putonghua Practice for the Disabled, and Computer Training and Basic Application of Mobile Phone for the Disabled, etc.

C. Future Direction

The Centre would continue to provide high quality training courses for physically handicapped persons who reside in the district, in order to facilitate their diversified development, assist them to proactively equip themselves to integrate into the society.

熱誠關懷
★
創意更新

C. 未來發展

成長軒將繼續為區內有需要的殘疾人士提供優質的訓練課程，促進他們多元發展，積極裝備自己，融入社會。

II. 為有特殊需要的青少年提供所需的生活技能訓練 – Youth Empowerment Service

A. 服務報告

Youth Empowerment Service (YES) 於2014年4月成立，為以英語溝通並有特殊需要的青少年提供生活技能培訓。服務亦於2017年9月開展「CONNECT計劃」，為有志在公開就業市場工作的有特殊需求青少年服務。

YES 計劃

YES的學員持續學習及實踐技能，以備在家居環境中獨立生活。去年，YES的活動和培訓都非常充實。為提升同工對工作的認識，共舉辦了兩次的同工培訓，包括如何帶領特殊需要人士進行「靜觀練習」和「椅子」瑜伽。

此外，YES的學員還參加了不少的社區活動。於2018年11月，部分學員及其家人參與機構的「賣旗日」。另外，在2019年1月亦參加了一年一度iRun比賽，學員們都完成了3公里路程，表現出色。同時，在2018年12月的聖誕晚會及2019年3月的春茗，YES學員及家人積極參與，與社區上的其他朋友共渡過了美好時光。

CONNECT計劃

CONNECT是有關生涯規劃的計劃，旨在配合從學校到社會的過渡需要。計劃適合對未來未有清晰計劃的青少年。

計劃邁向第二年，CONNECT的年輕人能夠運用課堂學到的技能在工作經驗及社區活動中。學員亦有機會在機構總部及循道衛理聯合教會國際禮拜堂的「社區咖啡日」和在2018年11月在康樂園國際學校舉行的年度學校展覽會上製作及銷售咖啡。同時，CONNECT亦有一些學員到不同的組織工作以取得個人工作經驗，例如：梅夫人婦女會、愛護動物協會、樂融雅敘和香港弱能兒童護助會等工作場所，而他們的主管均對他們的工作表現有良好的評價。



II. Life-skills Training for Individuals with Special Needs - Youth Empowerment Service

A. Service Highlights

Youth Empowerment Service was established in April 2014, aiming at providing a single English-speaking programme that gives life skills training for young adults with special needs. In September 2017, another branch programme CONNECT was launched as a life and career planning programme for young adults with special needs aspiring to work in the open employment market.

YES Programme

YES trainees continue to learn and practise skills needed for them to become independent in a home-like environment. YES has had a very fruitful year over the last year. The staff attended two workshops: one on mindfulness for people with special needs and another one on how to run a 15-minute chair yoga class at centre. Since then, the staff has been practicing mindfulness and chair yoga with the trainees on a weekly basis.

We have also participated in a few events in the community. In November, some of the trainees and their families went to Wan Chai to sell flags on Yang Flag Day. Many of us finished well for the 3km run at the annual iRun in January. YES families had a wonderful time at Christmas Party in December and Spring Dinner in March.

CONNECT Programme

CONNECT is a life and career planning programme which is designed to meet the needs of transitioning from school to society. This programme is suitable for the young people who do not have solid plans for their future.

Stepping into the second year, CONNECT young adults are applying the skills they learnt in class on work experience and community events. The success of the Project "Coffee in the Community" at the Yang headquarter and Methodist International Church gave the young adults confidence to sell coffee at the annual school fair for International College in Hong Lok Yuen in November. Throughout the year, some of the CONNECT young adults went to different organisations as their individual work experience, at workplaces such as the Helena May, Society for the Prevention of Cruelty to Animals, Cornwall Café and the Society for the Relief of Disabled Children. The feedback from their supervisors has been good.



承擔委身
★
前瞻倡導

B. 服務統計 Service Statistics

Types of users 服務類型	Number of users 服務使用者人數
YES Programme YES 計劃	8
Holiday Programme 假日計劃	4
CONNECT Programme CONNECT 計劃	3

Type of training 訓練類型	Total number of sessions 課堂數目
Life Skills 生活技能	347
Individual Training 個人訓練	86
Social and recreational 社交及康樂	172
Community integration 社區共融	175
Pre-vocational 職前培訓	77

C. 未來展望

來年，我們的目標是通過為學員配備更多全面的技能，繼續為YES和CONNECT的服務使用者及其家人提供更好的服務。此外，同工亦會繼續把計劃帶進社區，以推廣YES和CONNECT計劃，並且服務更多有需要的人士及其家庭。

C. Future Direction

In the coming year, we aim to continuously improve our services for our YES and CONNECT trainees and their families by equipping our staff with extra and updated skills. Besides, staff will spend more time to go into the community to promote both YES and CONNECT programmes, as well as to increase the number of young adults and their families we serve.



熱誠關懷
★
創意更新

循道教會助學基金 Methodist Study Trust

A. 簡介

本基金於1984年，由循道公會英語堂（現改稱：循道衛理聯合教會國際禮拜堂）的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

B. 服務報告

1. 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年7月中旬接受申請。截至2019年3月31日，助學基金接獲33宗申請，當中28位同學獲撥款資助。

2. 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。

A. Introduction

The Trust was founded in 1984 with donations from enthusiastic members of the Methodist Church (English Speaking) (now renamed as Methodist International Church, Hong Kong). The Trust aims to finance education-related expenses for student beneficiaries, in order to assist them to fulfill their educational aspirations. Yang Memorial Methodist Social Service has been executing administrative management of the Trust since July 2004.

B. Service Highlights

1. Methodist Study Trust

The Study Trust Fund serves students of Secondary 4 or above, with physical disabilities, and financial needs or other special needs. The Trust is opened for application in mid-July each year. As at 31 March 2019, the Study Trust received 33 applications and funding had been granted to 28 students in total.

2. Friends of the Methodist Study Trust

The main source of income for Methodist Study Trust is fund-raising from the annual walkathon. Aside from that, the Study Trust relied on a group of enthusiastic friends who made monthly donations, who are devoted to assist disabled and disadvantaged students psychologically and financially.



承擔委身
★
前瞻倡導

C. 服務統計 Service Statistics

受助學生之學業背景 Education Background of Beneficiaries

學業背景 Educational Background	人數 No. of Beneficiaries
中學 F.4–F.5 Secondary Education	14
高中 F.6 Post-secondary Education	8
大專 Tertiary Education	6
合計 Total	28

受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Items	金額 Amount
清貧／有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	HK\$59,322.2
肢體殘障 Students with physically disability	HK\$10,802.1
合計 Total	HK\$70,124.3

受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Items	金額 Amount
交通 Travelling	HK\$23,374.0
考試費 Exam Fee	HK\$ 1,375.0
學費 Tuition Fee	HK\$27,393.2
書簿費 Book Fee	HK\$10,448.1
學習輔助儀器 Learning Assistance	HK\$ 6,000.0
其他學習相關支出 Education Sundry	HK\$ 1,534.0
合計 Total	HK\$70,124.3

D. 未來發展

未來我們會增設更多溝通平台，加強市民對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

D. Future Direction

In the future, we would set up more communication platforms to promote the Trust to the public. At the same time, we would facilitate communication opportunities between donors and student beneficiaries, to promote the spirit of "It is more blessed to give than to receive".

熱誠關懷
★
創意更新

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

A. 簡介

沙田家庭成長軒服務至今超過二十五年，旨在為家庭提供各類以「成長」為主題的活動，為12歲或以下的幼兒、兒童及其家庭成員提供各類型服務，同時致力在牧區層面與堂會及學校合作，建立共融社區。

B. 服務報告

1. 地區工作

1.1 中心服務

1.1.1 課餘託管及「課後加油站」

中心繼續獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。中心亦設有「課後加油站」，指導小學生完成功課及建立良好學習習慣，減輕家長管教壓力。

1.1.2 親職教育及成長小組

中心獲得公益金撥款資助，舉辦不同主題的成長小組、家長工作坊及親子活動，以提昇學童精神健康，傳遞正向訊息，亦致力促進親子關係，從而提升家庭功能。

1.1.3 「幼兒成長快線」服務

「幼兒成長快線」服務旨為有特殊學習需要之幼兒及其家長提供適切服務，包括：跨專業密集式訓練課程、言語治療、特殊幼兒工作人員訓練、社交溝通小組、親子活動等。中心團隊致力與有需要的家庭同行，把握幼兒發展的黃金期為其提供適切支援。

1.1.4 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練」

中心獲得社會福利署資助成為認可單位，為輪候資助學前康復服務的6歲或以下幼兒提供持續及專業的學習訓練，服務內容包括：言語治療、職業治療、特殊幼兒工作人員訓練、家長支援服務等。

1.1.5 兒童多元課程

中心定期舉辦各類型課程，包括：藝術、運動、音樂、成長及親子系列等，除能促進學童多元智能的發展外，亦能提昇其自理、情緒及社交能力。課程獲正面回饋，深受區內家長歡迎。

A. Introduction

The Shatin Family Education and Support Centre has been established for over 25 years. The goal of the Centre is to provide activities with the theme of “development” for families, and various services for toddlers or children at or under 12 years old and their family members. Also, the Centre endeavours to collaborate with Churches and schools

B. Service Highlights

1. District-based Work

1.1 Services of the Centre

1.1.1 After School Care Programme and After School Academic Support Classes

The Centre continues to receive subsidy from the Social Welfare Department, to provide care services, homework guidance classes, and development support for primary school students from dual-career families, low-income families, single-parent families, or families receiving CSSA. The Centre also organised After School Academic Support Classes to guide primary school students to finish their homework and establish good study habits, with an aim to alleviate parents' disciplinary stress.

1.1.2 Parenting and Growth Group

The Centre received subsidy from the Community Chest of Hong Kong to organise Growth Groups, Parenting Workshops, and Parent Child Activities with various themes, in order to enhance students' psychological health, promote a positive message, and endeavour to facilitate parent-child relationships and enhance family function.

1.1.3 “Growth Express for Children” Service

“Growth Express for Children” Service aim to provide children with Special Educational Needs and their parents with appropriate services, including Trans-disciplinary Intensive Training Programmes, speech therapy, Child Care Workers Training Course, Social Communication Group, and Parent Child Activities, etc. The Centre's team endeavour to support families in need, and provide appropriate assistance by seizing the golden period of childhood development.

1.1.4 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

The Centre is a recognised service provider which receives subsidy from the Social Welfare Department to provide continuous and professional training for children on the waiting list of Subvented Pre-school Rehabilitation Services. Services include speech therapy, occupational therapy, Child Care Workers Training Course, and support services for parents, etc.

1.1.5 Diversified Programme for Children

The Centre regularly organises various programmes, including arts, sports, music, development and parent-child series, etc.. Not only could the programmes facilitate children's development in multiple intelligences, it could also enhance their self-caring, emotional and socialising abilities. The programme has received positive feedback and is popular amongst parents in the area.

1.2 學校服務

1.2.1 樂學成長計劃—身心支援服務

中心與區內學校素有聯繫，到校服務包括：專注力訓練、社交小組、情緒管理小組、風紀訓練、家長講座、教師培訓等，持續回應學童、家長及校方的需要。

1.2.2 到校學前康復服務—早苗計劃

本機構獲社會福利署資助，自2016年1月起開展到校學前康復服務試驗計劃（本處之「早苗計劃」），透過跨專業團隊提供到校外展、中心及家居訓練，培育幼兒跨過發展上的障礙。本中心為計劃之新界分區（至2018年9月），主責為新界區八所幼稚園提供服務、支援。服務成效理想，政府已於2018年10月把服務納入為常規服務，早苗計劃亦由機構之到校學前康復服務部統籌。

1.3 社區工作

中心不定期與政府部門（如：社會福利署）合作，推廣及參與社區工作，如：推行「家·加力」計劃及社區宣傳。

2. 牧區工作

透過三結合的合作，中心與本會屬下的沙田循道衛理小學及循道衛理聯合教會沙田堂保持緊密聯繫。中心為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」及「成長的天空計劃」，提供社工駐校輔導服務及舉辦抗逆力活動。中心亦定期與沙田堂合辦活動及為沙田循道衛理中學提供義工服務的機會，以實踐牧區合作，祝福社區。

1.2 School Service

1.2.1 Fun Learning Development Programme — Physical and Psychological Support Service

The Centre is in contact with schools in the district to provide on-site services such as Training for Concentration, Social Groups, Management of Emotion Groups, Prefect Training, Parent Talks and Teacher Trainings, etc. to continuously cater for the needs of students, parents and school personnel.

1.2.2 On-site Pre-school Rehabilitation Services - Early Sprouts Project

With the subsidy from the Social Welfare Department, the Centre has implemented the On-site Pre-school Rehabilitation Services (the Early Sprouts Project of Yang Memorial Methodist Social Service) since Jan 2016. Through a trans-disciplinary profession team that provides training at school, the Centre and the residence, the project aim to educate children to overcome the hurdle of development. The Centre is the New Territories division of the project (until Sept 2018), with the key responsibility of providing service and support to 8 major kindergartens in the New Territories. Due to the ideal effect of the service, it has been included as a regular service by the government since Oct 2018, and the Early Intervention Project would be coordinated by the On-site Pre-school Rehabilitation Service Division.

1.3 Community Work

The Centre collaborates with government departments (such as the Social Welfare Department) irregularly to promote and participate in community work, including the implementation of “Home. Come on” programme and promotion in the community.

2. Pastoral Work

Through the collaboration amongst 3 organisations, the Centre maintains close contact with the Shatin Methodist Primary School, which is under the Methodist Church, and the Sha Tin Methodist Church. The Centre provided “Comprehensive Student Counselling Services” and “Understanding-Adolescents Program” for the Methodist Primary School, on-site social worker counselling services, and organised the Resilience Programme. The Centre also regularly organises activities in collaboration with the Sha Tin Methodist Church, and provides volunteering opportunities for the Shatin Methodist Secondary School, in order to implement cooperation in the pastoral area and bless the community.



C. 服務統計 Service Statistics

服務 Services	課程 / 活動總數 (個) No. of classes/activities	參加總人次 Attendance Count
課餘託管及功課輔導服務 After School Care Programme and After School Academic Support Classes	50 個服務 Services Quotas	6129 人次 Count
兒童多元課程 Diversified Programme for Children	150 個課程 Programmes	8574 人次 Count
幼兒成長快線服務 “Growth Express for Children” Service	1287 節服務 Sessions	2849 人次 Count
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	1299 節服務 Sessions	1299 人次 Count
成長小組 / 活動 Growth Groups / Activities	201 節服務 Sessions	1581 人次 Count
親職教育小組 / 活動 Parenting Groups / Activities	62 節服務 Sessions	1515 人次 Count
入校服務 Services at School	106 節活動 Sessions	839 人次 Count
牧區工作 Parish Work	331 節活動 Sessions	16129 人次 Count



承擔委身 ★ 前瞻倡導

D. 未來展望

1. 為配合地區家庭需要及回應服務對象年齡層的擴展，在恆常的服務基礎上，中心會陸續推出更多支援4歲以下幼童及7歲以上兒童及其家庭成員的服務，為服務使用者提供更適切及多元化的選擇。

2. 本中心會持續檢視不斷演變的學前康復服務政策及區內具特殊學習需要幼童家庭的需要，適時調整中心服務內容，以提供到位的服務。



D. Future Direction

1. In order to suit the needs of families in the district and cater for the expansion of service users' age group, on top of regular services, the Centre will gradually roll out more supportive services for toddlers under 4 years old and children above 7 years old and their family members. This could provide service users with more suitable and diversified choices.

2. The Centre will continue to review the ever evolving policy of pre-school rehabilitation services, and the demands of families with children of special educational needs, in order to adjust the services provided by the Centre in a timely manner and provide appropriate services.



駐屋宇署支援服務

Social Service Teams in Buildings Department

簡介

本處自2006年起提供駐屋宇署支援服務隊服務，向受屋宇署推行樓宇安全行動影響人士提供社會資源轉介、心理或家庭輔導等服務，並促進住戶與屋宇署之間的互相了解及溝通。本年度，本處在屋宇署共有兩隊社工隊，分別是強制性驗樓組(2)(MBI2)及樓宇部B,D及F組(EB1/B,D&F)。

A. 服務報告

1. 協調不同服務機構

社工隊需要主動聯繫不同政府部門及社會服務機構，協調不同服務，與各方持份者積極溝通和協調，出席業主大會、協助部份個案籌組業主立案法團，並按需要聯同屋宇署及不同政府部門進行多方會議等，一起就個案面對的問題尋找切實可行的解決方案。社工隊亦會協助居民向屋宇署反映他們的需要及意見，提供屋宇署命令的相關資訊，協調不同服務，以改善居住環境質素。

2. 職員培訓

社工隊因應屋宇署職員的需要，設計不同培訓課程或活動。本年度曾舉辦訓練活動內容促進職員溝通技巧，介紹社區服務資源，另外舉辦《職場KOL日營》、《性格透視培訓工作坊》，均獲得參加者非常正面的回饋。

3. 出版刊物

本年度各隊均出版恆常通訊或資訊刊物。透過個案經驗分享，對有關議題的探討，市民常見問題及介紹適切的社區資源，以增加市民對樓宇安全相關資訊的認識，從而促進政府與市民之間的互信互諒。有關刊物將發放到不同志願團體及政府部門，讓更多市民獲得相關訊息。

Introduction

Since 2006, the Social Service Teams has been stationing in the Buildings Department to serve those who are affected by the Department's actions in implementing the Building Safety Ordinance, though the provision of social resource referral, psychological or family counselling and other services as well setting up communication channels between the residents and the Buildings Department. This year, we have two social service teams station at the Department, offering support to the Mandatory Building Inspection Team (2) (MBI2) and the Existing Buildings Team B, D and F (EB1/B, D&F).

A. Service Highlights

1. Coordinate with different service agencies

The Social Service Team need to take the initiative to contact different government departments and social service agencies, coordinate a variety of services, actively communicate and collaborate with stakeholders, attend the property owners' meetings, assist in the establishment of management committee in some cases, and, when necessary, work in conjunction with the Buildings Department and various government departments to hold multi-party meetings and so on, to find practical solutions to the problems at hand. The Social Welfare Team will also help the residents to reflect their needs and views to the Buildings Department. They will provide information relating to the orders of the Buildings Department and collaborate with other services to enhance the quality of people's living environment.

2. Staff training

The Social Service Team designs various training courses or activities responding to the needs of the Department staff. This year, apart from organising training activities to promote staff communication skills and give information on community service resources, we have also held a "KOL Day Camp" and a "Character Nurturing Workshop," all of which received positive feedback from participants.

3. Publications

This year, all our teams have continued to publish newsletters or information publications. In order to nurture mutual trust and understanding between the Government and the public, we have explored key issues through the sharing of case experience to enable the public to have a deeper understanding on building safety related information. These publications are distributed to various voluntary organisations as well as government departments so that more people are able to acquire such information.

B. 服務統計 Service Statistics

1. 服務次數 No. of Service

項目 Project	次數 Service Count
與屋宇署職員會議 Meeting with Buildings Department staff	1675
個案面談 Case interviews	496
家訪 Home visits	990
場地視察 Site inspection	3440
電話聯繫 Contacting via phone	12740
與其他機構團體聯絡 Liaison with other organizations	3403
轉介 Referrals	12
其他 Others	4408
合共 Total	27164

C. 未來展望

因應樓宇更新大行動2.0，本處配合屋宇署，為合資格住戶提供適切服務。透過靈活的介入手法，使更多個案可以快速和有效地處理樓宇問題。此外，本處已獲屋宇署延續服務合約至2019年12月，持續為更多居民提供服務。

C. Future Direction

In response to the O.B.B. 2.0, our team collaborates with the Buildings Department to provide suitable services for eligible applicants. Through flexible interventions, we can handle more cases relating to building matter in a prompt and effective manner. In addition, our service contract with the Buildings Department is extended to December 2019, so that we can continue to provide services to more residents.



熱誠關懷
★
創意更新

天水圍事工 Tin Shui Wai Project

簡介

天水圍事工共有三個服務單位，包括位於天澤邨的天水圍家庭成長軒，以「成長」為主題，主要提供就業輔導和支援服務、特殊學習需要服務等，支援區內有需要之家庭，促進身心健康發展及和諧家庭關係。另外兩個單位則是位於天悅邨及天華邨的天水圍社會服務中心，主要提供就業輔導及支援服務。

Introduction

The Tin Shui Wai Project is comprised of three service units, including the Tin Shui Wai Family Education and Support Centre in Tin Chak Estate, which focuses on the theme of "growth". The Centre mainly provides career counselling and support services, as well as services for special educational needs, etc. in order to support families in need in the district, facilitate the development of physical and mental health, as well as a harmonious family relationship. The other two units are the Tin Shui Wai Social Service Centres located in Tin Yuet Estate and Tin Wah Estate, which mainly provide career counselling and support services.

天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre

A. 服務報告

就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

A. Service Highlights

Career Counselling and Support Services

Aside from Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, our unit also implements the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance under the Social Welfare Department. Please refer to the section on "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance" under the Service Report of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

B. 服務統計

2018-2019年度「自力更生綜合就業援助計劃」的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

B. Service Statistics

For service statistics of the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance in 2018-19, please refer to the section "Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance" in the Service Statistics of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre.

C. 未來展望

期望來年度繼續在單位中提供「自力更生綜合就業援助計劃」服務，並在單位中舉行更多的課程及訓練以提升參加者的就業技能，回應他們的需要。

C. Future Direction

It is hoped the our unit could continue to provide services for the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance in the coming year, and organise more courses and training to enhance service recipients' vocational skills and respond to their needs.

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

A. 服務報告

1.1 支援區內家庭

1.1.1 單位本年度再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為區內的低收入家庭之學生提供多元智能學習課程，如功課輔導班、才藝小組、外出活動等，藉此支援區內基層兒童的需要。另外，單位亦會針對各個家庭成員的發展需要，舉辦不同類型的活動藉此建立個人社會網絡，促進家庭和諧。

1.1.2 單位為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核單位，協助有需要家庭申請以減少生活上之開支。

1.2 就業輔導及支援服務

1.2.1 自力更生綜合就業援助計劃

單位繼續協助社署推行由2017年4至2019年3月為期兩年的「自力更生綜合就業援助計劃」，為領取綜援的失業人士提供就業支援以提升其就業技能，鼓勵他們邁向自力更生並重投勞動市場。本期之計劃將於2019年3月31日完結，單位將於2019年4月1日起繼續推行社署為期一年之「自力更生綜合就業援助計劃」，預期於2020年3月31日完結。

1.2.2 僱員再培訓課程

單位在本年度開辦5班全日制就業掛鈎課程，包括初級美容師基礎證書課程、化妝助理基礎證書課程及美甲師基礎證書課程，共提供120個學額，期望能提升參加者的相關工作技能，亦會提供就業跟進，協助學員入職相關行業。

1.3 支援特殊學習需要兒童及其家庭之服務

1.3.1 特殊學習需要家庭支援服務

區內對特殊學習需要服務的需求日益增多，單位繼續提供跨專業且多元化之服務，以全面回應社區的需要，包括密集式訓練、言語治療及個別訓練服務，透過跨專業的合作，根據幼兒的能力及需要編訂適切的訓練計劃，以協助幼兒提升言語、認知及社交等能力，從而協助幼兒適應幼稚園或小學的生活。同時亦為育有特殊學習需要幼兒之家庭提供親職支援服務，包括親子小組、專業講座及家長互助加油站等，以全面地支援整個家庭之需要。

A. Service Highlights

1.1 Supporting Families in the District

1.1.1 our unit successfully applied to the Education Bureau for implementing the Community-based Projects again this year, which would provide students from low-income families in the district with multiple intelligences education programme, including homework guidance class, talent groups, outing activities, etc., in order to support the needs of children from low-income families in the district. Besides, our unit also focused on the development needs of each family member to organise various types of events that could build up an individual social network and facilitate family harmony.

1.1.2 our unit is an approved organisation for the "Towngas Concession Scheme for Single-parent Families" and "Towngas Concession Scheme for Low Income Families" of the Hong Kong and China Gas Company Limited, which assist families in need to apply for a reduction in daily expenditure..

1.2 Career Counselling and Support Services

1.2.1 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

Our unit continue to assist the Social Welfare Department in implementing the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance, which is a 2 year programme from Apr 2017 to Mar 2019. The Programme provides career counselling for unemployed persons under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme to enhance their vocational skills, encourage them to be self-reliant and re-enter the workforce. Upon the completion of this phase of the Programme on 31 Mar 2019, our unit will continue to implement the Support for Self-reliance Scheme under the Social Welfare Department, which is a one-year scheme that would commence from 1 Apr 2019 and expected to conclude in 31 Mar 2020.

1.2.2 Employee Retraining Courses

Our unit organized five Full-time Placement-tied Courses this year that provided 120 vacancies, including Foundation Certificate in Junior Beautician Training, Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training, and Foundation Certificate in Nail Technician Training. It is hoped that the courses could enhance relevant vocational skills of participants, provide career counselling to assist students' employment in relevant industries.

1.3 Support Service for Children with Special Learning Educational Needs and Their Families

1.3.1 Support Service for Families of Children with SEN

The district's need for services focusing on SEN has been gradually increasing, our unit will continue to provide an inter-disciplinary and diversified service to comprehensively cater for the needs of the community, which includes intensive training, speech therapy and individual training services. Through interdisciplinary collaboration, training plan would be formulated according to the calibre and need of individual child to assist him/her in enhancing language, cognitive and social abilities, in turn assisting them to adapt to kindergarten and primary school life. At the same time, we provide parenting support services for families of children with SEN to comprehensively support the needs of the entire family, including parent-child group, professional talk and support group for parents, etc.

1.3.2 「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」

由2018年9月起，單位的服務名額增加至43個，當中包括20個高額津貼名額及23個普通津貼名額，分別為領取高額津貼的兒童提供每月六節服務及每季一次的家庭支援服務；為領取普通津貼的兒童提供每月四節服務及每季一次的家庭支援服務。服務內容包括：言語治療、個別訓練及職業治療等，以把握幼兒發展黃金期。

1.3.2 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-School Rehabilitation Services

Since Sept 2018, the division's number of places has been increased to 43, including 20 places for Higher Level Subsidy and 23 places for Normal Level Subsidy. For children receiving Higher Level Subsidy, 6 sessions of services per month, and one session of family support services per quarter would be provided; for children receiving Normal Level Subsidy, 4 sessions of services per month, and one session of family support services per quarter would be provided. The services include speech therapy, individual training and occupational therapy, which could assist children to seize the prime period for development.

1.4 與區內團體合作

1.4.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

單位為2018-2019年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組之一，本年度小組以「恩。賞生命」為主題，目的是促進家人間互相欣賞，推廣感恩和積極的生活態度，以推廣正面思維的訊息。小組會推行一系列活動，包括：創作及心聲表達比賽、生命之旅暨頒獎日及製作記事簿派發。

1.4 Collaboration with Organisations in the District

1.4.1 Yuen Long Family Life Education Publicity Campaign Working Group

Our unit is a part of the Yuen Long Family Life Education Publicity Campaign Working Group 2018-2019. This year, the theme of the Working Group is "appreciation of life", with an aim to facilitate mutual appreciation amongst family members, promote a grateful and proactive living attitude, as well as promote the message of positive thinking. The Working Group would organise a series of events including Creation and Express Your Heart Competition, The Journey of Life Cum Prize Presentation, and Production and distribution of Notebook.

1.4.2 學校合作

單位繼續於2017-2020期間為天水圍循道衛理小學學生舉辦功課輔導班，提供課後學習支援，以照顧學生及家長的需要。

1.4.2 Cooperation with Schools

Our unit would continue to organise Homework Guidance Class for students of the Tin Shui Wai Methodist Primary School in 2017 to 2020, which provides after school learning support in order to cater for the needs of students and parents.



承擔委身
★
前瞻倡導

B. 服務統計 Service Statistics

1. 自力更生綜合就業援助計劃 (1/4/2018–31/3/2019)

1. The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (1/4/2018–31/3/2019)

項目 Projects	參加者類別 Participation Category	15–59 歲身體健全的失業綜援受助者 Unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 59	年幼子女介乎 12–14 歲的綜援單親家長及兒童照顧者 Single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14
個案統計 Case statistics			
累積成功登記個案數目 Cumulative number of enrolled cases		505	100
就業數字 Employment figures			
最少 1 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month		77	不適用
最少 3 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months		56	不適用
最少 1 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month		74	26
最少 3 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for three months		不適用	23
出席活動時數 / 節數 No. of hours/session of activities			
出席訓練課程總時數 Total number of hours of attending training courses		3441 小時	860 小時

2. 僱員再培訓課程 (1/4/2018–31/3/2019)

Employee Retraining Courses (1/4/2018–31/3/2019)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training Course	45	630
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	56	1,092
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training Course	60	1,110

3. 支援特殊學習需要家庭之服務 (1/4/2018–31/3/2019)
 Austistic Child Care Services (1/4/2018–31/3/2019)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
言語治療 Speech therapy sessions	474	474
個別訓練 Individual training sessions	248	248
密集式訓練 Intensive training	288	1,728
遊戲小組 Play Group	64	290
音樂治療小組 Music Therapy Groups	26	132
讀寫小組 Reading and Writing Groups	120	920
自幼家庭成長課程 Early-Parent-mediated Intervention for Children with Autism	6	63
親職教育 Parenting Education	20	145
義工訓練 Volunteer Training	38	323
為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 Training Subsidy Programme For Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services	1,910	1,910

 4. 單位活動及區本計劃 (1/4/2018–31/3/2019)
 Unit-based Activities and Community-based Projects (1/4/2018–31/3/2019)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
中心活動 Community-based activities	12	93
區本計劃 Community-based project	65	497



C. 未來展望

1. 單位已獲社會福利署繼續撥款資助自力更生綜合就業援助計劃，預計能為居住於天水圍北以及領取失業援助的綜援受助人提供就業輔導服務至2020年3月，而且服務對象亦擴展至65歲領取失業援助的人士，相信能服務更多的服務使用者，令他們能提升就業技能，重投勞動市場，達至自力更生。
2. 特殊學習需要家庭支援服務擬將服務對象擴展至初小，提供銜接服務以支援由幼稚園升至小學之學童及其家長，以更全面地回應他們所需。同時亦希望透過申請基金以提供價格較相宜之職業治療服務及臨床心理學家服務，從而協助區內低收入家庭。
3. 單位希望在來年能加強與區內團體/學校之合作，例如擴展入校服務等，以接觸更多社區人士及了解他們的需要，透過提供適切之服務，與區內家庭同行。



C. Future Direction

1. Our unit continues to receive subsidy from the Social Welfare Department for the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance. It is anticipated that career counselling services could be provided until Mar 2020 for CSSA recipients who are also recipients of the Employment Support Supplement and reside in North Tin Shui Wai. The service targets have also expanded to recipients of Employment Support Supplement who are 65 years old, in hopes of assisting more service users to enhance vocational skills, re-enter the workforce and achieve self-reliance.
2. Service targets of the Support Services for Families of Children with SEN is planned to be expanded to junior primary school students, which would provide bridging services to assist students' transition from kindergarten to primary school and their parents, so their needs can be catered comprehensively. At the same time, it is hoped that through subsidy from the Trust, occupational therapy and clinical psychologist services could be provided at a relatively lower price to assist low-income families in the district.
3. Our unit aims to strengthen cooperation with schools and organisations in the district, such as expansion of reach-out services, etc. to be in touch with more people from the community and understand their needs, and accompany families in the district by providing appropriate services.



油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

油尖旺家庭成長軒透過各項服務計劃為區內少數族裔人士提供社會服務。中心以扶助弱勢、支援就業及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康的社群。

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre provides different services for ethnic minorities in the district, aiming to support the disadvantaged, to provide employment training and assistance in job search, and joining hands with community leaders in building harmonic and integrative community.

A. 服務報告

1. 促進少數族裔組群參與主流服務

少數族裔因為語言不通而未能全面接收社會服務資訊，所以中心透過不同形式的活動，讓參加者能透過參與或接受社會服務，獲得生活所需，並獲取必要的社會資訊，取得平等的受助機會。

A. Service Highlights

1. Encouraging ethnic minorities to participate in mainstream services

For ethnic minorities having difficulties in fully getting social information due to language barriers, we have organized different forms of activities to enable participants to acquire the necessities of life and vital social information, and have equal access to aids, as they participate in or accepting social services.

2. 提倡少數族裔青年參與與社會服務

中心著重青年發展，透過靈活運用資源及取得外界資助，為少數族裔青年獲得成長發展的機會；透過不同類型的活動，增加服務使用者在成長發展權利、反暴力、兩性平等領域的認識。

2. Promote the participation of ethnic minority youth in social services

Focusing on youth development and leveraging on our flexibility in the use of resources and external funding, the Centre will provide ethnic minority youths with the opportunity to grow and develop. Through different types of activities, the service users will be able to deepen their understanding on the rights to grow and develop, anti-violence and gender equality.

3. 與少數族裔一同面對生活困難和挑戰

與華裔人士一樣，少數族裔人士面對不少生活困難和挑戰。中心本年度繼續透過不同政府部門及社會團體的資助，轉化為各種服務計劃，介入少數族裔的濫用藥物、就業技能不足、家庭暴力、婦女權益等問題，配合倡導行動，持續改善少數族裔的社會經濟狀況。

3. Assisting ethnic minorities in dealing with living problems and challenges

Ethnic minorities face a lot of problems and challenges in their daily lives just as local Chinese. During the year, under the sponsorship of various government departments and funding bodies, the Centre has implemented various service plans to intervene in the problems of drug abuse, low job skills, family violence and the suppression of women's rights confronting ethnic minorities, coupling with our promotion initiatives to facilitate the continuous improvement of the social economic status of ethnic minorities.



B. 統計資料 Service Statistics

服務計劃 Service Programmes	服務數字 Sessions and No. served
《鄰里互助計劃「放眼油尖旺」社區支援計劃》 (2018年4月1日至2018年10月) Project EYE (From 1 April 2018 to October 2018)	活動節數 Sessions: 30 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 1478
《無毒家有愛》 (截至2019年1月31日，計劃延續至2020年7月) No Drugs Home with Love (As of 31 January 2019, the project is extended to July 2020)	活動節數 Sessions: 155 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 1760

C. 未來展望

中心未來將繼續服務區內少數族裔人士，促進少數族裔接受主流服務，回應社群需要；同時推動社會關注少數族裔獨特社會需要，提倡少數族裔青年參與與社會服務，以及鼓勵少數族裔長者參與社區活動。

C. Future Direction

We will continue to serve ethnic minorities in the district and encourage them to utilize mainstream services so as to meet the needs of the community. Meanwhile, we will advocate for the awareness of social issues that pertain to the specific needs of ethnic minorities, promote the participation of ethnic minority youths in social services and encourage the elderly to take part in community events.



熱誠關懷
★
創意更新

兒童發展基金 Child Development Fund

A. 服務報告

友您夢飛航計劃

本處的兒童發展基金（第六批）—友您夢飛航計劃繼續得到勞工及福利局撥款支持，於2017年4月至2020年3月在九龍城及油尖旺區為100名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及青少年提供連串的個人發展訓練，師友計劃及個人儲蓄基金的訓練機會，好讓透過不同的體驗學習，能夠協助這群孩子從小懂得規劃未來，長遠有助建立健康正面的人生觀。

同時，本處轄下的六個服務單位，包括：旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部一直合作推展此計劃，並與我們在地區上招募的50位義務友師，一起從旁與計劃的家長、兒童及青少年同行，讓他們有機會開創更加敢於追尋夢想的未來。

計劃自開展至今已兩年，大部分的導生都已經陸續開始動用其「儲蓄基金」實現其個人發展的目標和夢想。同時，各位義務友師、導生和家長都一直投入參與各項活動，我們深盼各位會繼續支持計劃的導生追尋「夢想的旅程」，為尚餘一年的計劃努力。

Service Highlights

Dream Big with U Project

Our Child Development Fund (6th Batch) - Dream Big with U Project, which continued to receive funding from the Labour and Welfare Bureau from April 2017 to March 2020, would provide a series of personal development training, mentorship programme, training opportunity for targeted savings fund for 100 abled, disabled, ethnic minority and local children and adolescents from deprived families in Kowloon City and Yau Tsim Mong District. The Project could provide various opportunities for learning through experience, facilitate the children's future planning from a young age, and assist to build up a healthy and positive outlook on life in the long term.

At the same time, our six service units continued to implement the programme in collaboration, including Mongkok Integrated Family Service Centre, Homantin Integrated Centre for Youth Development, Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development Programs, Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, Family Health Education and Counselling Centre, and the Service Planning and Development Division. Voluntary mentors recruited from the district also collaborated with the 6 service units to support parents, children and adolescents who participated in the project and give them the opportunity to create and pursue a daring future of dreams.

The project has been implemented for 2 years, and most of the participants had gradually begun to make use of their "saving fund" to realise their goals and dreams for personal development. At the same time, the volunteer mentors, mentees, and parents have been steadily participating in various events. We sincerely hope that everyone would provide ongoing support for the mentees' endeavour to pursue their "journey of dreams" in the remaining year of the programme.

中國事工

China Project

都江堰市華循社會工作服務中心

Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center

A. 服務報告

四川都江堰市華循社會工作服務中心（華循）自2009年2月，正式於四川註冊成立為地區上首間民辦非企業單位、專門從事社會服務的工作機構。

「華循」自2008年在四川都江堰市推展「汶川大地震」之災後社區重建工作至今已有十個年頭，中心開展的工作得到當地政府的肯定，多年來為當地居民、孤寡長者及弱勢家庭提供多項的關懷專項服務。同時，華循亦於2017年起承辦及管理位於壹街社區的「長者日間照料中心」，致力推展全方位的長者支援服務，期望能令社區上的長者能夠於社區上安享晚年。

此外，自2018年起，華循積極推動川港兩地的「愛心天使長青計劃」，招募一班熱心的朋友成為計劃中的愛心天使，讓來自香港的「愛心」和「溫暖」化作具體行動，送暖至都江堰市一班弱勢長者手上，讓他們面對年老、患病及孤單的晚年生活送上祝福和鼓勵！

B. 未來展望

有見中國內地近年面對「人口老齡化」的社會問題，社區內獨居高齡、缺乏關懷的長者人數愈來愈多。華循將致力開展更多適切的支援服務提高長者的生活質素，並對居於社區中有復康需要及疑似患有認知障礙症的長者提供適切、多元化的地區及居家養老訓練，鼓勵他們重新與社區連結，豐富其晚年生活。

A. Service Highlights

Sichuan Dujiangyan Huaxun Social Work Service Centers (Huaxun) has been officially registered in Sichun since February 2009 as the first working organisation which is people-run non-enterprise unit and specialises in social services.

Since the 2008 Sichuan earthquake, Huaxun has spent 10 years promoting post-disaster community reconstruction work in Dujiangyan City of Sichuan. The work of the Centre has earned recognition from the local government and has been providing various specialised care-taking services for local residence, elderly who lives alone, and minority families for years. At the same time, Huaxun has contracted and managed the "Elderly Day-care Centre" in Yijie Community since 2017. The Centre is devoted to implement a comprehensive support service for elderly and hope that elderly who resides in the community could enjoy their retirement life in the same area.

Furthermore, since 2018, Huaxun has been actively promoting the Sichuan-Hong Kong "Evergreen Caring Angel Program" to recruit enthusiastic supporters and networks as Caring Angels of the Program. The Program transforms the "care" and "warmth" from Hong Kong into daily necessities, and deliver such warm wishes, blessing, and encouragement to minority elderly in Dujiangyan City for them to face old age, sickness or loneliness in a later stage of life!

B. Future Direction

In recent years, the social issue of aging population in the Mainland has led to an increasing number of elderly who are of advanced age, live alone, and lack of care. Huaxun will endeavour to launch support services that are more fitting to enhance the living quality of elderly; provide appropriate and diversified regional and household care-taking training for elderly in the community who are in need of home-helping or suspected to be suffering from Dementia; and encourage elderly to reconnect with the community and enjoy their fruitful life.

熱誠關懷
★
創意更新



專業發展部

Professional Development Division

專業發展部

Professional Development Division

豐盛員工計劃

Professional Development Project

本年度專業發展部為多間機構提供專業培訓，內容包括壓力管理及團隊訓練等，共861人次參與。

This year, the Professional Development Division had provided professional training sessions for numerous organisations with a total of 861 participants, course contents include stress management and team building, etc.

實習生資料如下：

Field Placements from Different Post-Secondary Institutions:

院校 Academic Institution	人數 No. of field placement students
香港城市大學專上學院 Community College of City University of Hong Kong	11
香港城市大學 City University of Hong Kong	2
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	2
香港大學 University of Hong Kong	3
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University	6
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	7

範疇／服務對象 Fieldwork service area /target service group	人數 No. of students
長者 Elderly	20
復康 Rehabilitation	9
青少年 Youth	2

課程 Academic Program	人數 No. of students
社會工作副學士 Associate Degree in Social Work	11
社會工作學士 Bachelor in Social Work	7
社會工作碩士 Master in Social Work	11
社會科科學學士 Bachelor of Social Science in Social Work	2

熱誠關懷
★
創意更新

服務策劃及 發展部

**Service Planning and
Development Division**

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

簡介

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展三項工作：

1. 研究及服務發展
2. 資訊及聯絡
3. 籌募活動

A. 服務報告

1. 研究及服務發展

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第六批次的「友您夢飛航計劃」，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助地區上一班來自基層之兒童青年人實踐夢想。

2. 資訊及聯絡

部門分別支援內部發展及對外聯絡工作，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 資訊及書籍統籌
- 安排及接待賓客
- 協調同工參與「循道衛理聯合教會 – 社會關懷主日」

3. 籌募活動

本年度部門協助舉辦之籌募活動包括：
循道教會助學基金2018年攜手慈善步行日

B. 未來展望

部門將持續以協助機構拓展嶄新性及非資助項目為目標，積極善用社會上各類資源，回應弱勢社群之需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念。

Introduction

The Service Planning and Development Division assists the Agency in three aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Research and Service Development
2. Communication and Liaison
3. Fund-raising Activities

A. Service Highlights

1. Research and Service Development

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to society's needs. During the year, we have helped to develop the following projects:

The Division continues to coordinate and promote the Labour and Welfare Bureau's Regional Poverty Alleviation Programme: Child Development Fund – Dream Big with U Project (6th Batch), and is committed to raising funds for the matched savings programme to assist the general young children from low-income families in the district to fulfill their dreams.

2. Information and communication

Our Division supports internal development and outreach work to help maintain a positive image of the Agency and promote our services. The support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports;
- Coordinating information and resource materials;
- Arranging for agency visits and receiving visitors;
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

3. Fundraising Activities

This year, we have assisted in organizing the 2018 Walkathon for the Methodist Study Trust.

B. Future Direction

Our Division will assist our Agency to develop pioneer and privately-funded projects, to make good use of community resources, and to respond to the needs of the disadvantaged groups, thereby helping to actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society.

服務單位總覽

Directory of Service Units

服務單位總覽 (2018-2019) Directory of Service Units (2018-2019)

總辦事處

Headquarter

九龍窩打老道 54 號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 (總機) 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: yang@yang.org.hk

中央行政

Central Administration

行政部 Administration Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

會計部

Accounts Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: acct@yang.org.hk

專業發展部

Professional Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: pdd@yang.org.hk

服務策劃及發展部

Service Planning and Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: spdd@yang.org.hk

專責服務

Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Café

九龍塘歌和老街公園壁球及乒乓球中心地下 (餐廳)

G/F, (Portion) Squash & Table Tennis Centre, Cornwall Street Park,
Kowloon Tong, Kowloon

電話 Tel: 2304 5011/ 2304 5044 傳真 Fax: 2338 4483 電郵 Email: cafe@yang.org.hk

健憶長者認知訓練中心

Senior Citizens Cognitive Training Centre

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 Email: emsc@yang.org.hk

家庭健康教育及輔導中心

Family Health Education and Counselling Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

學習支援及成長中心

Learning Support & Development Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsdc@yang.org.hk

油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

九龍油麻地上海街 396 號 5 樓

5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 Email: ytmfesc@yang.org.hk

循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

九龍黃大仙下邨龍達樓地下 109-110 室

Rm 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 Email: mstec@yang.org.hk

沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

新界沙田新田圍邨欣圍樓地下

G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 Email: fesc@yang.org.hk

駐屋宇署支援服務隊 (MBI2)

Social Service Team in Buildings Department (MBI2 team)

新界葵芳新都會廣場第一期 35 樓

35/F, Metroplaza Tower 1, New Territories

電話 Tel: 2383 2349 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: bdp@yang.org.hk



駐屋宇署支援服務隊 (B 組)

Social Service Team in Building Department (Team B)

九龍油麻地海庭道 11 號西九龍政府合署北座屋宇署總部八樓

8/F, Buildings Department Headquarters, North Tower, West Kowloon Government Offices,
11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon

電話 Tel: 3842 4077 / 3842 4081 傳真 Fax: 3162 0799 電郵 Email: bdpb@yang.org.hk

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

新界天水圍天澤邨服務設施大樓 6 樓 604 室

Rm 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 Email: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心

Tin Shui Wai Social Service Centre

新界天水圍天華邨華逸樓 B 翼地下

G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 Email: tssc@yang.org.hk

長者服務部

Senior Citizen Service Division

彩虹長者綜合服務中心

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

G/F, Rm 106-115 Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

彩虹綜合家居照顧服務

Choi Hung Integrated Home Care Service

喜安居 · 九龍東社區照顧服務

East Kowloon Community Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

G/F, Rm 106-115, G/F, Kam Hon Hse, Choi Hung Est, Kowloon

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: ekccs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心 (附屬中心)

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens (Sub-base)

九龍牛池灣瓊東街 8 號嘉峰臺地下

G/F, Lot No. 8 Kingsford Terrace, King Tung Street, Ngau Chi Wan, Kowloon

電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 172-178 室

G/F, Rm 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122

愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓 401-404 室、509-511 室

Rm 401-404, 509-511 Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

匯智自學天地

Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓 509-511 室

Rm 509-511, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 3499 1262 傳真 Fax: 3499 1403 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西 1 號 1 樓 103 室

Rm 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon

電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 Email: ytnecc@yang.org.hk

油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Service

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email: ymihcs@yang.org.hk

香港基督教循道衛理聯合教會

循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service,
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2F & 3F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, Phase 2, 100 Woh Chai Street,
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2342 3220 傳真 Fax: 2342 3660 電郵 Email: nhssp@yang.org.hk

喜安居、九龍西社區照顧服務

West Kowloon Community Care Service

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2, 100 Woh Chai Street,
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk

家庭服務部

Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心

Mong Kok Integrated Family Service Centre

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 Email: ifsc@yang.org.hk

熱誠關懷



創意更新

臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

青少年服務部 (何文田區)

Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心

Homantin Integrated Centre for Youth Development

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: hic@yang.org.hk

學校社會工作服務

School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: ssw@yang.org.hk

青少年服務部 (九龍城區)

Youth Service Division (Kowloon City District)

九龍城區青少年外展社會服務中心 (日間及深宵服務)

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

九龍愛民邨嘉民樓 501-508 室

Rm 501-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 Email: kcyor@yang.org.hk

青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心

Shatin Integrated Centre for Youth Development

新界沙田愉翠苑服務設施大樓二樓

2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 Email: sic@yang.org.hk

青少年服務部 (油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓

2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon

電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 Email: yic@yang.org.hk

復康服務部

Rehabilitation Service Division

白普理日間訓練中心

Bradbury Day Activity Centre

九龍窩打老道 54 號五樓

5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 Email: dac@yang.org.hk

晉業中心

Vocational Advancement Centre

九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下

G/F, Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 Email: vac@yang.org.hk

獨立生活計劃

Independent Living Project

新界沙田禾輦邨康和樓地下 127-131 室

Unit 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 Email: ilp@yang.org.hk

南山晉逸居

Nam Shan Supported Hostel

九龍深水埗南山邨南逸樓地下 33-48 號

Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 Email: nssh@yang.org.hk

深水埗區晉晴支援服務中心

Sham Shui Po District Support Centre

九龍長沙灣道 391 號長沙灣邨服務設施大樓 2 樓 201 室

Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 Email: dsc@yang.org.hk

鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層

Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 Email: irsc@yang.org.hk



自悠天地 – 自閉症人士成長中心

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期五樓 512 室

Unit 512, 5/F, Cheung Sha Wan Plaza 2, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 Email: kingdom-a@yang.org.hk

屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊 2E 及 2F 座

Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road,

Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 Email: tmh@yang.org.hk

復康服務部 – 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Home Care Service

家居照顧服務

Kowloon(1) Regional Home Care Service

九龍深水埗白田邨潤田樓地下 C 翼

G/F., Wing C, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel : 2337 9966 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 E-mail: khcs@yang.org.hk

復康服務部 – 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)

九龍深水埗麗安邨麗德樓地下 6-10 號

Units 6-10, G/F, Lai Tak House, Lai On Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 Email: iss@yang.org.hk

復康服務部 – 到校學前康復服務

Rehabilitation Service Division – On-site Pre-school Rehabilitation Services

早苗計劃 1 隊及 2 隊

Early Intervention Project for Pre-school SEN Children (Team 1 & Team 2)

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4022 傳真 Fax: 2171 4033 電郵 Email: oprs@yang.org.hk

院舍外展醫生到診服務

Visiting Medical Practitioner Service for Residential Care Homes

九龍石硤尾白田邨潤田樓地下 C 翼地下

G/F, Wing C, Yun Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2337 9433 傳真 Fax: 2337 9446 電郵 E-mail: vmpps@yang.org.hk

私營殘疾人士院舍專業外展服務試驗計劃

The Pilot Scheme on Professional Outreaching Team for Private Residential Homes for Persons with Disabilities

葵涌興芳路 223 號葵芳新都會廣場 2 期 45 樓 7A 至 7B 室

45/F, 7A-7B Tower 2, Metro Plaza, 223 Hing Fong Road, Kwai Tsing, New Territories

電話 Tel: 2337 8300 傳真 Fax: 2337 8555 電郵 E-mail: pot@yang.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

會員機構 MEMBER
AGENCY



循道衛理楊震社會服務處

Yang Memorial Methodist Social Service

九龍窩打老道54號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888

傳真 Fax: 2770 1417

電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

網址 Web site: <http://www.yang.org.hk>